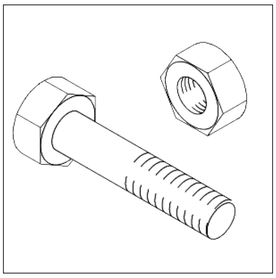
Wasserhochdruckreiniger bis 3.000 bar

Ersatzteilliste

Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista de piezas de recambio



Dynajet 500 th
Art.-Nr. 1490020W
Masch.-Nr.

DYNAJET



DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Deutschland



Tel: +49.(0) 7022.30 411-30



Fax: +49.(0) 7022.30 411-50



info@dynajet.de
www.dynajet.de

Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von

ORIGINAL– DYNAJET– ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs– und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

Artikel–Nr.

Menge

Benennung

Maschinen–Nr.

Ersatzteilblatt–Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Express

Absender

Besteller / Bestell–Nr.

Rechnungsanschrift

Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet

▶ **Hinweis**

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs– und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O–Ring–Abmessungen sind als Innen–Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste DYNAJET–Vertretung oder an:

DYNAJET GmbH

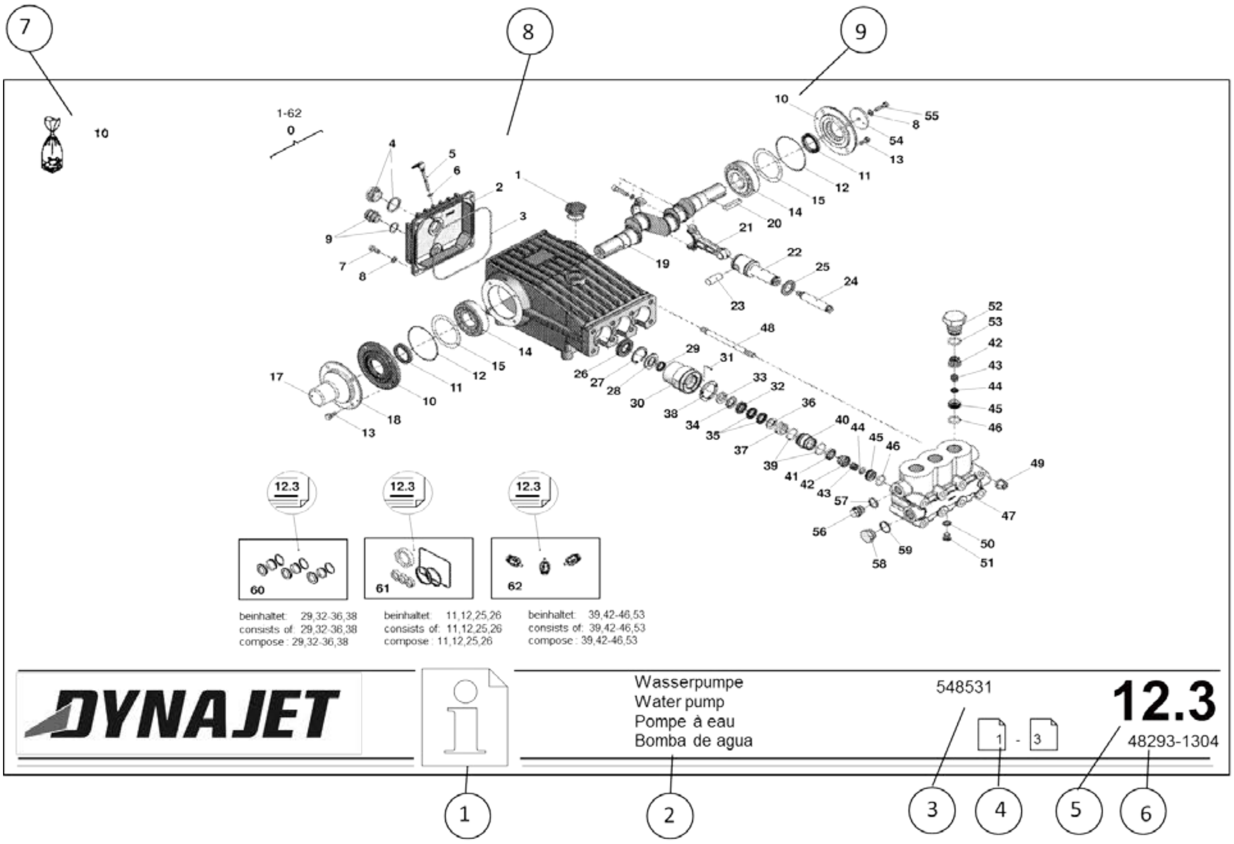
Wilhelm-Maybach-Str. 2

72622 Nürtingen

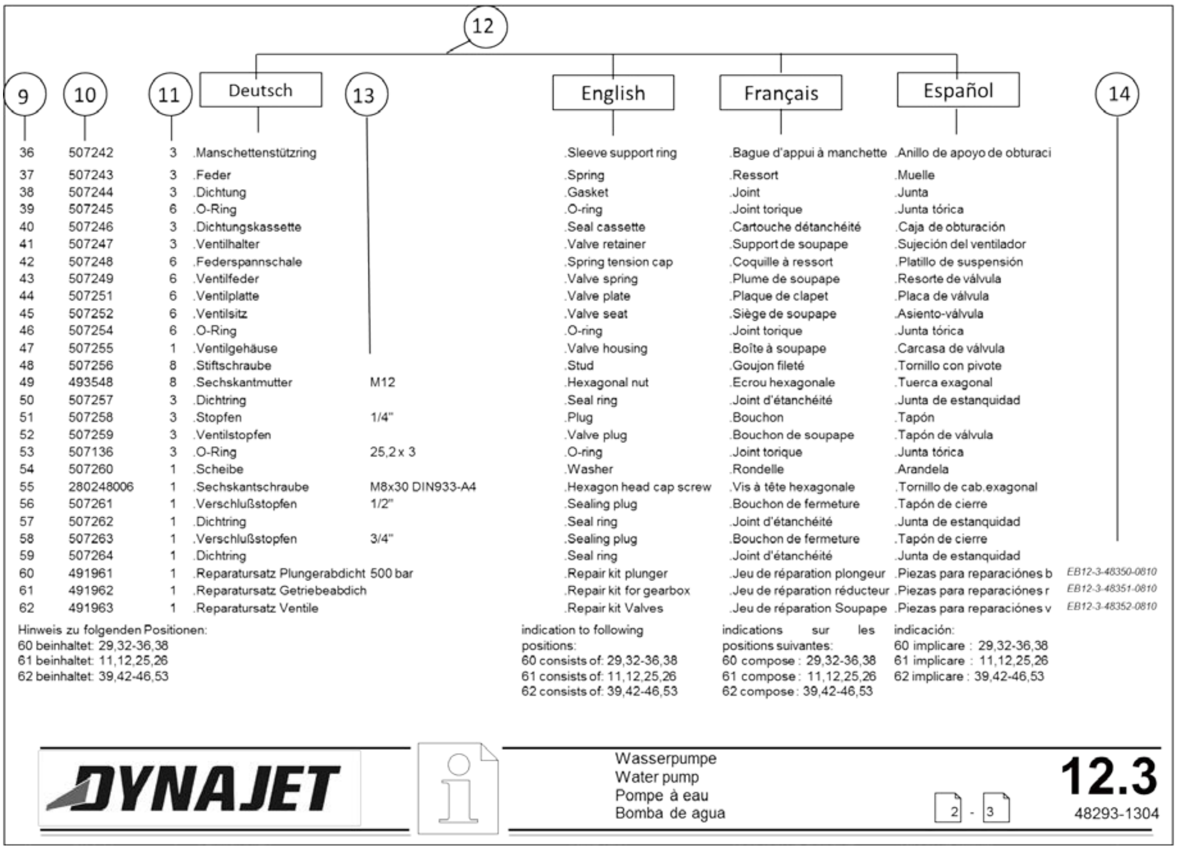
Teileverkauf: Telefax 07022/30411-50

1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteil wird wie folgt aufgebaut:



1	Informationshinweis
2	Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
3	Artikel-Nr. der Baugruppe
4	Seitenzahl (z.B. 1 von 3)
5	Ersatzteilgruppe (EG)
6	Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
7	Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
8	Bildteil
9	Positionen (Positionszahlen mit ℹ sind Verweise auf die Informationsspalte



9	10	11	12: Deutsch	13	12: English	12: Français	12: Español	14
36	507242	3	.Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	.Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	.Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	.Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	.Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	.Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	.Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	.Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	.Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	.O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	.Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	.Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	.Reparatursatz Plungerabdicht	500 bar	.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciónes b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	.Reparatursatz Getriebeabdich		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciónes r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	.Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciónes v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:
60 beinhaltet: 29,32-36,38
61 beinhaltet: 11,12,25,26
62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
60 consists of: 29,32-36,38
61 consists of: 11,12,25,26
62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
60 compose : 29,32-36,38
61 compose : 11,12,25,26
62 compose : 39,42-46,53

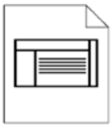
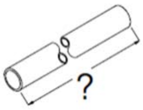
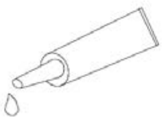
indicación:
60 implicare : 29,32-36,38
61 implicare : 11,12,25,26
62 implicare : 39,42-46,53

DYNAJET
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua
2 - 3
12.3
48293-1304

9	Positionen (Positionszahlen mit ℹ sind Verweise auf die Informationsspalte
10	Artikelnummer
11	Menge (ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich)
12	Benennung (eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
13	Abmessung
14	Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

1i	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		

English

2 Guide to the Spare Parts List

2.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL DYNAJET SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced proparly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

2.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:
Part no.
Quantity
Description
Machine no.
Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

Customer / Order no.
Invoice address
Dispatch address, if different to the invoice address

▶ **Note**

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O–ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

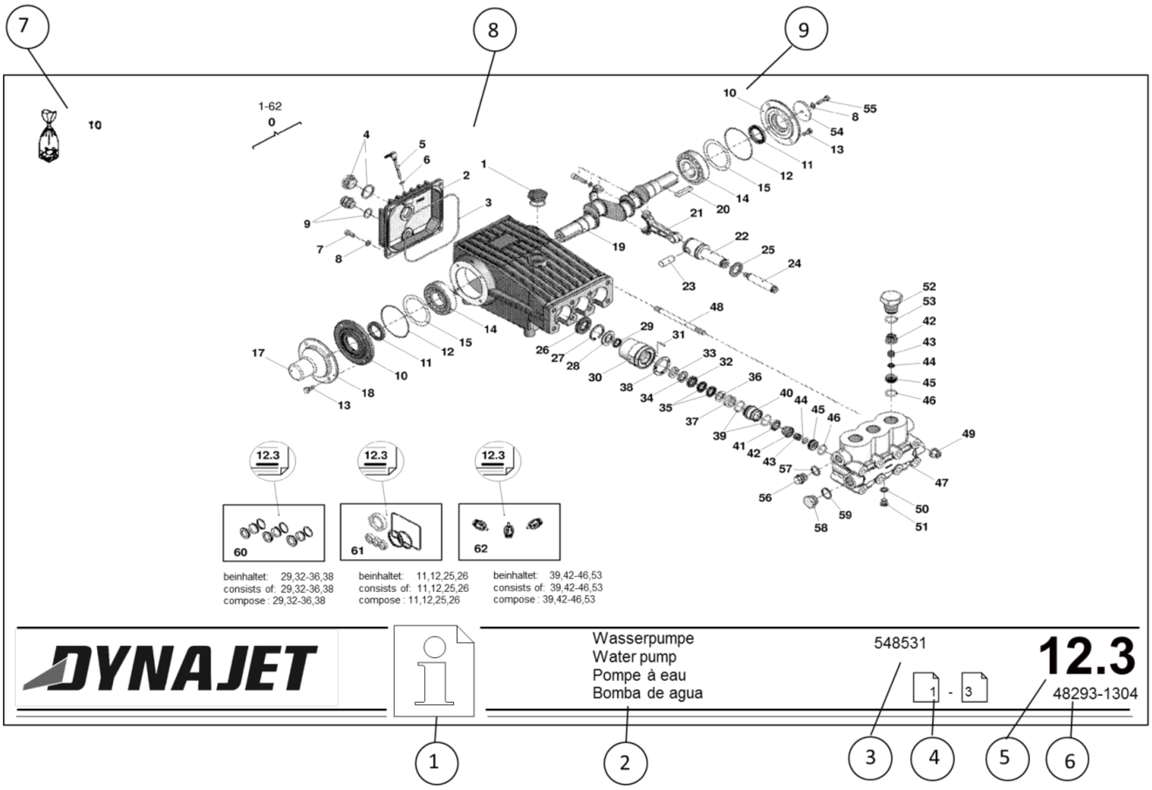
Please send your spare parts order to the nearest DYNAJET agency or to:

DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Germany

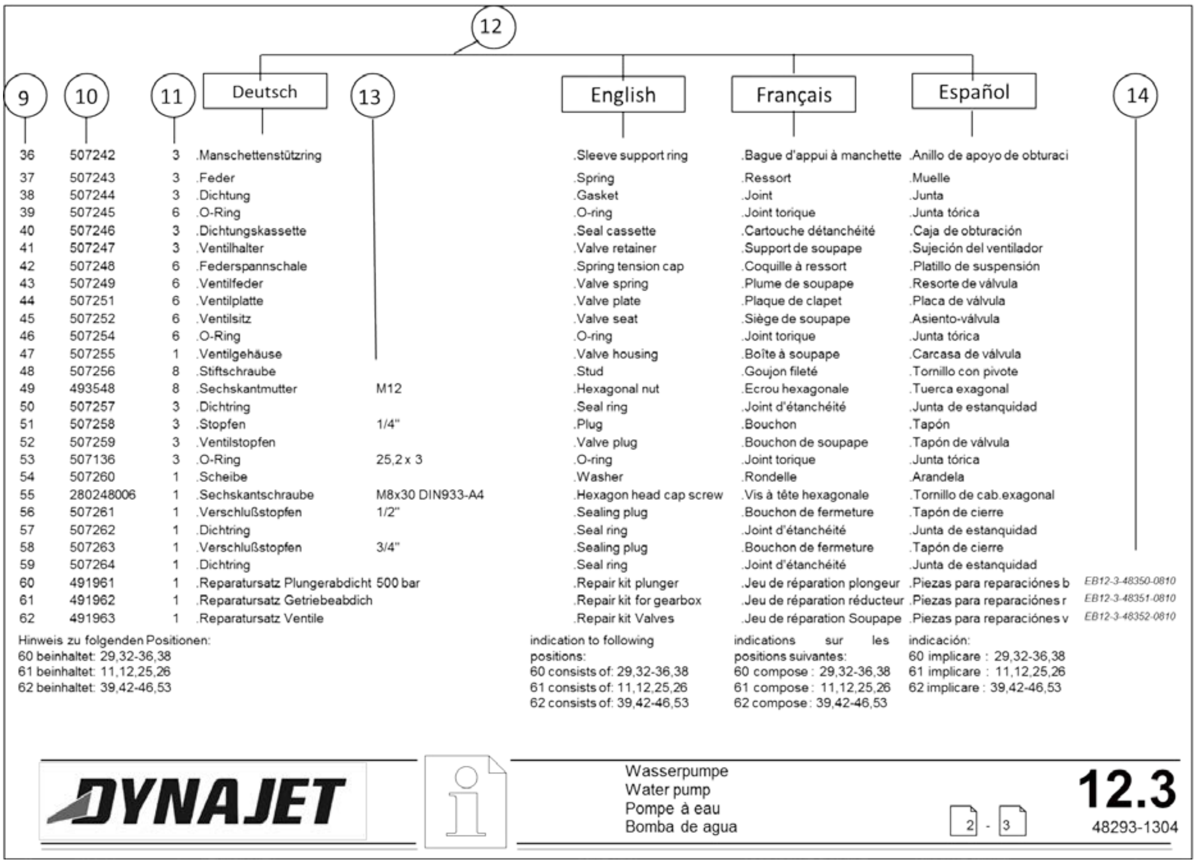
Sale of spare parts: Telefax +49.7022.30411-50

2.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:



1	Information
2	Description of spare parts group (EG)
3	Part no. of the assembly group
4	Page number(e.g. 1 of 3)
5	Spare parts group (EG)
6	Spare parts sheet no.(EBN) with date of issue
7	Information column (refer to 1.4 “Signs and symbols”)
8	Drawing with position numbers
9	Positions (Position numbers with ℹ are references to the information column.)



9	10	11	12 Deutsch	13	English	Français	Español	14
36	507242	3	.Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	.Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	.Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	.Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	.Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	.Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	.Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	.Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	.Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	.O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	.Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	.Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	.Reparatursatz Plungerabdicht	500 bar	.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciónes b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	.Reparatursatz Getriebeabdich		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciónes r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	.Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciónes v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:
60 beinhaltet: 29,32-36,38
61 beinhaltet: 11,12,25,26
62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
60 consists of: 29,32-36,38
61 consists of: 11,12,25,26
62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
60 compose : 29,32-36,38
61 compose : 11,12,25,26
62 compose : 39,42-46,53

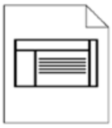
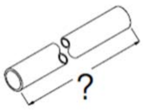
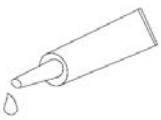
indicación:
60 implicare : 29,32-36,38
61 implicare : 11,12,25,26
62 implicare : 39,42-46,53

DYNAJET | Wasserpumpe / Water pump / Pompe à eau / Bomba de agua | 2 - 3 | 12.3 | 48293-1304

9	Positions (Position numbers with ℹ are references to the information column.)
10	Part no.
11	Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts
12	Description (Indented text, which, in addition, is preceeded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
13	Dimensions
14	Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

2.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

1ℹ	Position number with ℹ are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare part sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare parts)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		

Français

3 Relatif à la liste des pièces de rechange

3.1 Préface

Seules les PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE DYNAJET garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine DYNAJET annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferraillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l 'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

3.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

la référence

la quantité souhaitée

la désignation

le Nº de machine

le Nº du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion/par express p.e.

Expédieur

Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande

Adresse de facturation

Adresse de livraison, si différente de l 'adresse de facturation.

▶ **Remarque**

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

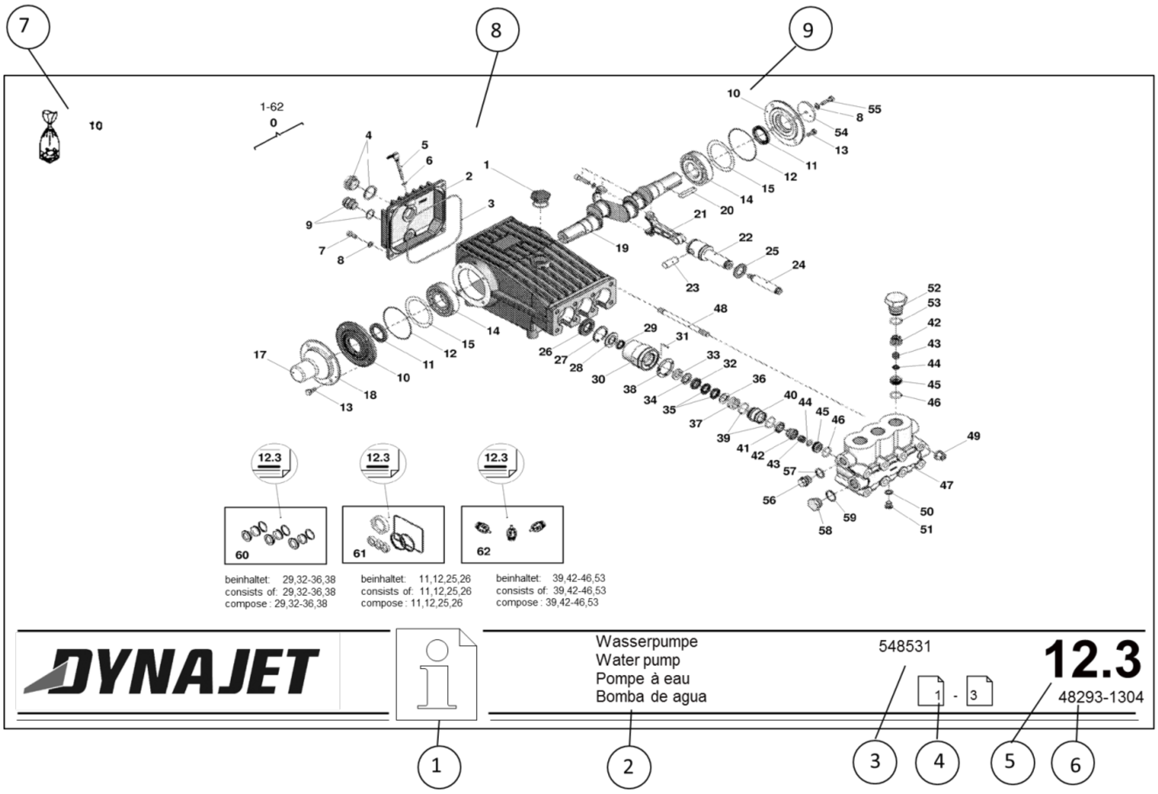
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant DYNAJET le plus proche ou à:

DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Allemagne

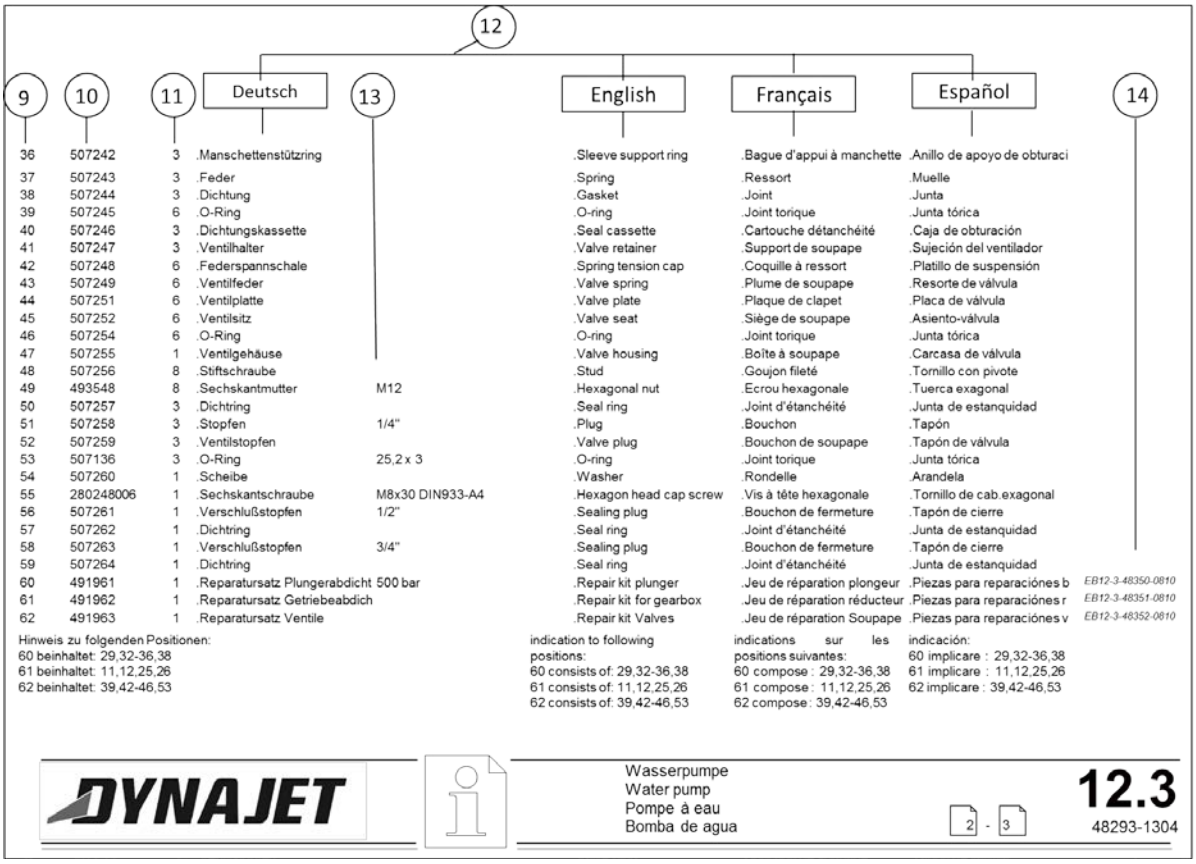
Service pièces de rechange: Télécopie +49.7022.30411-50

3.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci−après :



1	Signalement d'information
2	Désignation du sous ensemble de PDR (EG)
3	Référence du sous - ensemble
4	Numéro du page (p.e. 1/3)
5	Sous-ensemble de PDR (EG)
6	Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
7	Colonne d'informations (voir 1.4 „Signes et symboles)
8	Schéma avec positions
9	Positions (les chiffres marqués d'un ℹ renvoient sur la colonne d'informations.



9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
36	507242	3	.Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	.Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	.Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	.Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	.Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	.Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	.Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	.Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	.Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	.O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	.Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	.Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	.Reparatursatz Plungerabdicht	500 bar	.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciónes b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	.Reparatursatz Getriebeabdich		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciónes r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	.Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciónes v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:
60 beinhaltet: 29,32-36,38
61 beinhaltet: 11,12,25,26
62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
60 consists of: 29,32-36,38
61 consists of: 11,12,25,26
62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
60 compose : 29,32-36,38
61 compose : 11,12,25,26
62 compose : 39,42-46,53

indicación:
60 implicare : 29,32-36,38
61 implicare : 11,12,25,26
62 implicare : 39,42-46,53

DYNAJET

Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

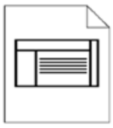
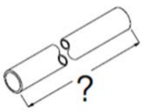
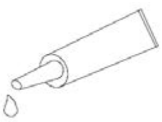
2 - 3

12.3
48293-1304

9	Positions (les chiffres marqués d'un ℹ renvoient sur la colonne d'informations.
10	Référence
11	Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
12	Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
13	Dimensions
14	Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

3.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci–après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

1i	Les chiffres marqués i d'unrenvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne par réutlisier la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		

Español

4 Indicaciones para la lista de repuestos

4.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES DYNAJET, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

4.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

Refª Nº

Cantidad

Descripción

Máquina Nº

Lista de despiece Nº

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

Cliente / Nº pedido

Dirección a donde enviar la factura

Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

▶ **Nota**

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirreción

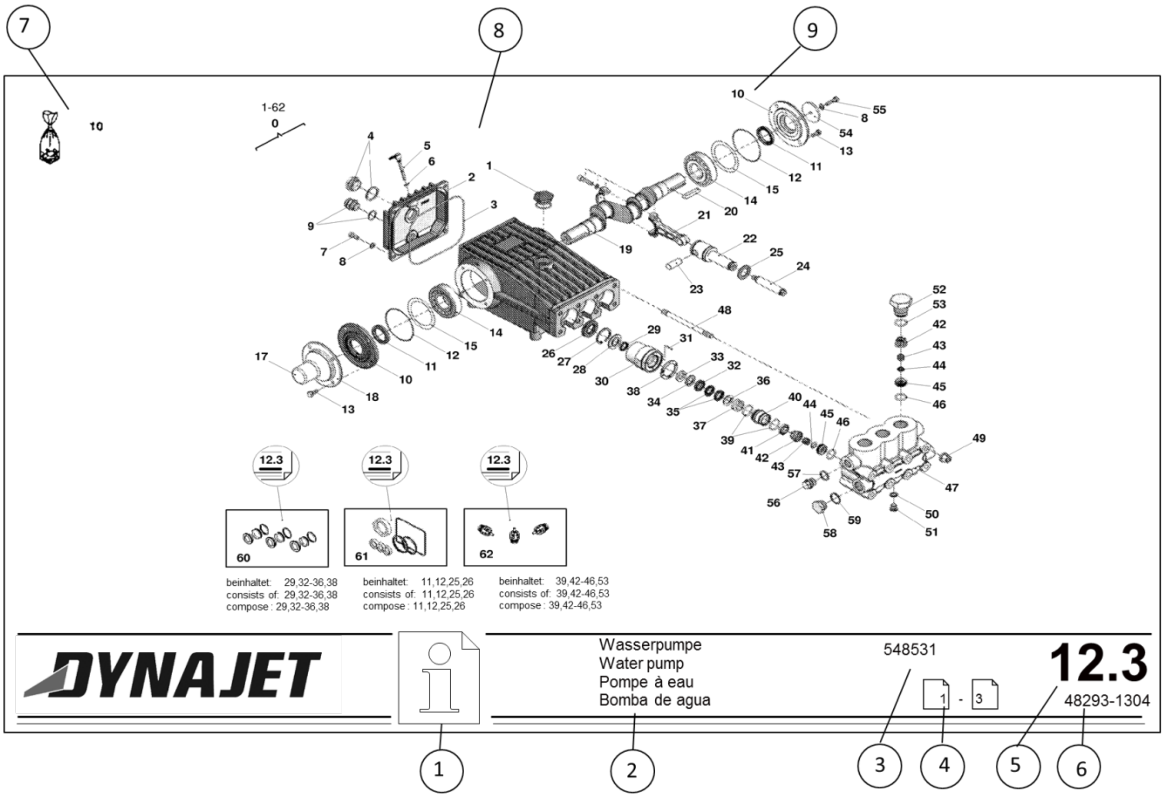
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de DYNAJET más próximo ó a:

DYNAJET GmbH
Wilhelm-Maybach-Str. 2
72622 Nürtingen
Alemania

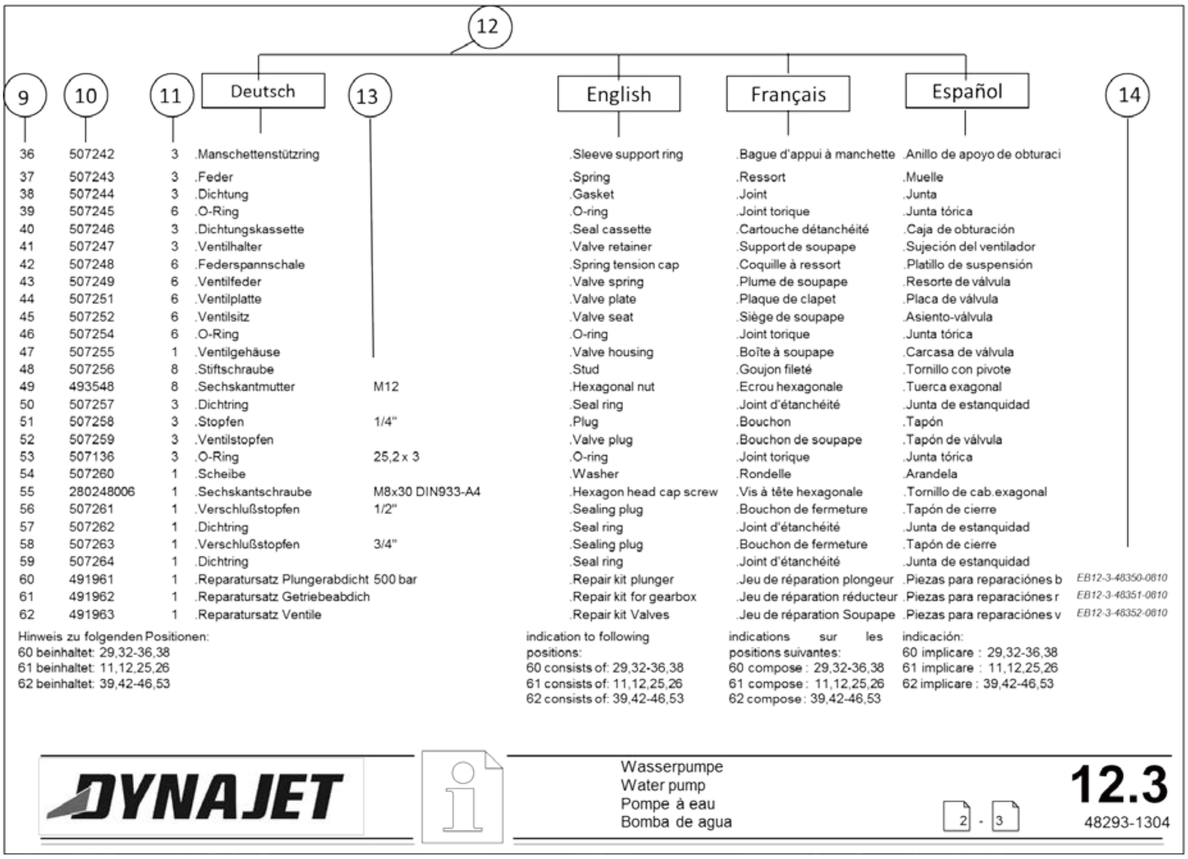
Dpto. de venta de repuestos: Telefax +49.7022.30411-50

4.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:



1	Observaciones
2	Descripción del conjunto de repuestos (EG)
3	N°Ref.del group de construcción
4	N°de página (p.e. 1 de 3)
5	Conjunto de repuestos (EG)
6	Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
7	Información (yéase 1.4 Señales y símbolos)
8	Parte ilustrada
9	N° Posición (ℹ véase información)



36	507242	3	.Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	.Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	.Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	.Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	.Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	.Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	.Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	.Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	.Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	.O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	.Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	.Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	.Reparatursatz Plungerabdicht	500 bar	.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciónes b	EB12-3-48350-0810
61	491962	1	.Reparatursatz Getriebeabdich		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciónes r	EB12-3-48351-0810
62	491963	1	.Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciónes v	EB12-3-48352-0810

Hinweis zu folgenden Positionen:
60 beinhaltet: 29,32-36,38
61 beinhaltet: 11,12,25,26
62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
60 consists of: 29,32-36,38
61 consists of: 11,12,25,26
62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
60 compose : 29,32-36,38
61 compose : 11,12,25,26
62 compose : 39,42-46,53

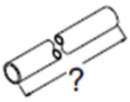
indicación:
60 implicare : 29,32-36,38
61 implicare : 11,12,25,26
62 implicare : 39,42-46,53

DYNAJET
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua
2 - 3
12.3
48293-1304

9	N° Posición (ℹ véase información)
10	N° Ref
11	Cantidad ((imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
12	Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de su– ministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro..
13	Dimensiones
14	Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN

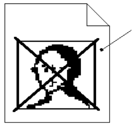
4.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

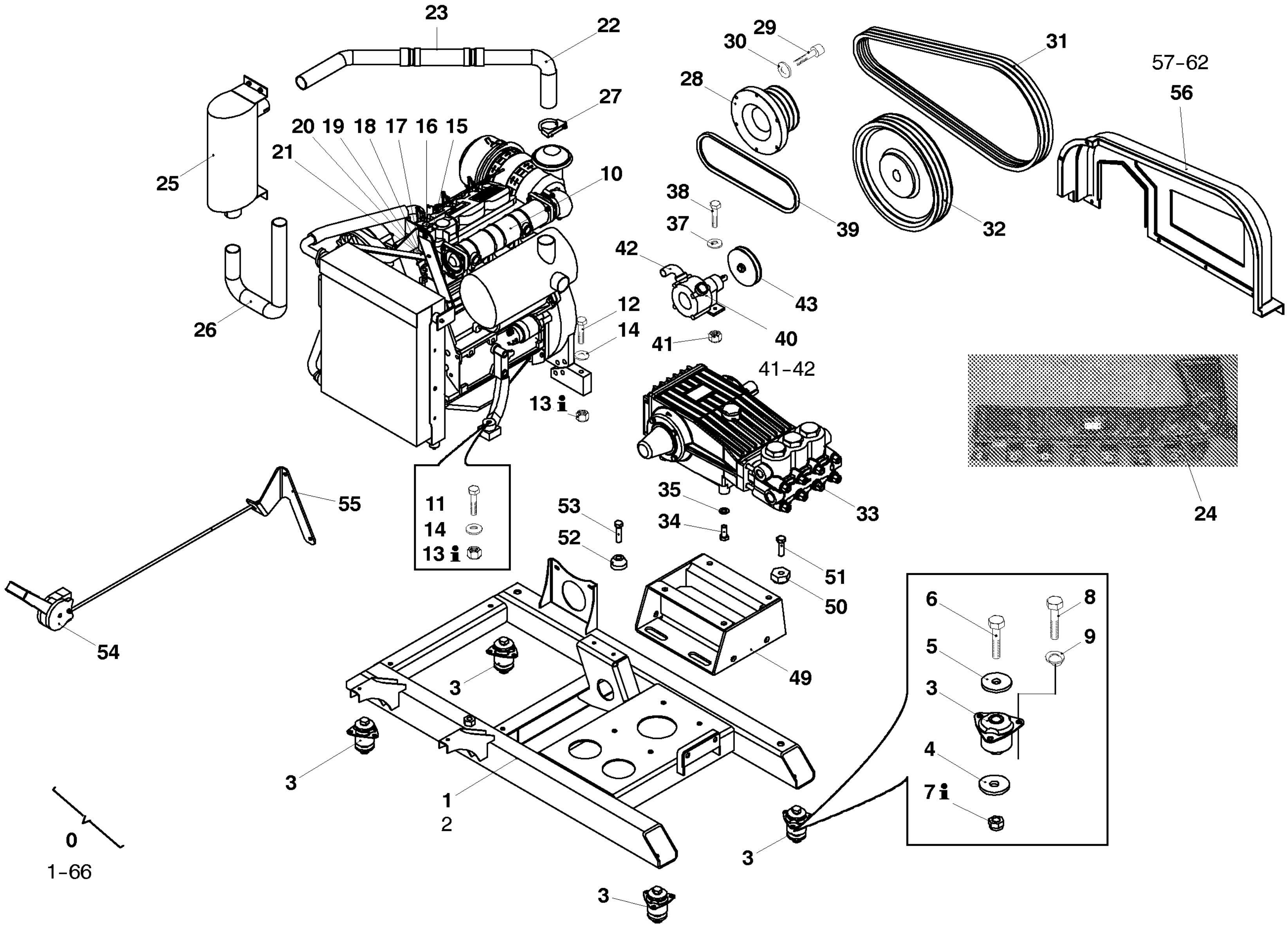
1i	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece apart (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		

		Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Table des matières
9.5	48261-0704	Fahrgestell 2500 kg	Chassis	Châssis
9.6	40831-1205	Stützeinrichtung	Support device	Dispositiv de support
12.1	48010-1004	Schlauchtrommel	Hose reel	Touret à tuyaux
12.1	48011-1306	Schlauchtrommel	Hose reel	Touret à tuyaux
12.1	48072-1306	Standardzubehör	Standard accessoires	Accessoires standard
12.1	48509-1306	Hochdruckpistole	HP-Gun	Pistolet HP
12.3	48293-1304	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau
12.3	48350-0810	Reparatursatz Plungerabdichtung	Repair kit plunger	Jeu de réparation plongeur
12.3	48351-0810	Reparatursatz Getriebeabdichtung	Repair kit for gearbox	Jeu de réparation réducteur
12.3	48352-0810	Reparatursatz Ventile	Repair kit valves	Jeu de réparation soupapes
12.7	48294-1007	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d‘eau
12.8	48071-1008	Brenner	Burner	Brûleur
12.8	48089-0803	Brenner	Burner	Brûleur

Md	i
	7, 13, 20, 46,



36, 44, 45, 46, 47, 48, 63, 64, 65, 66



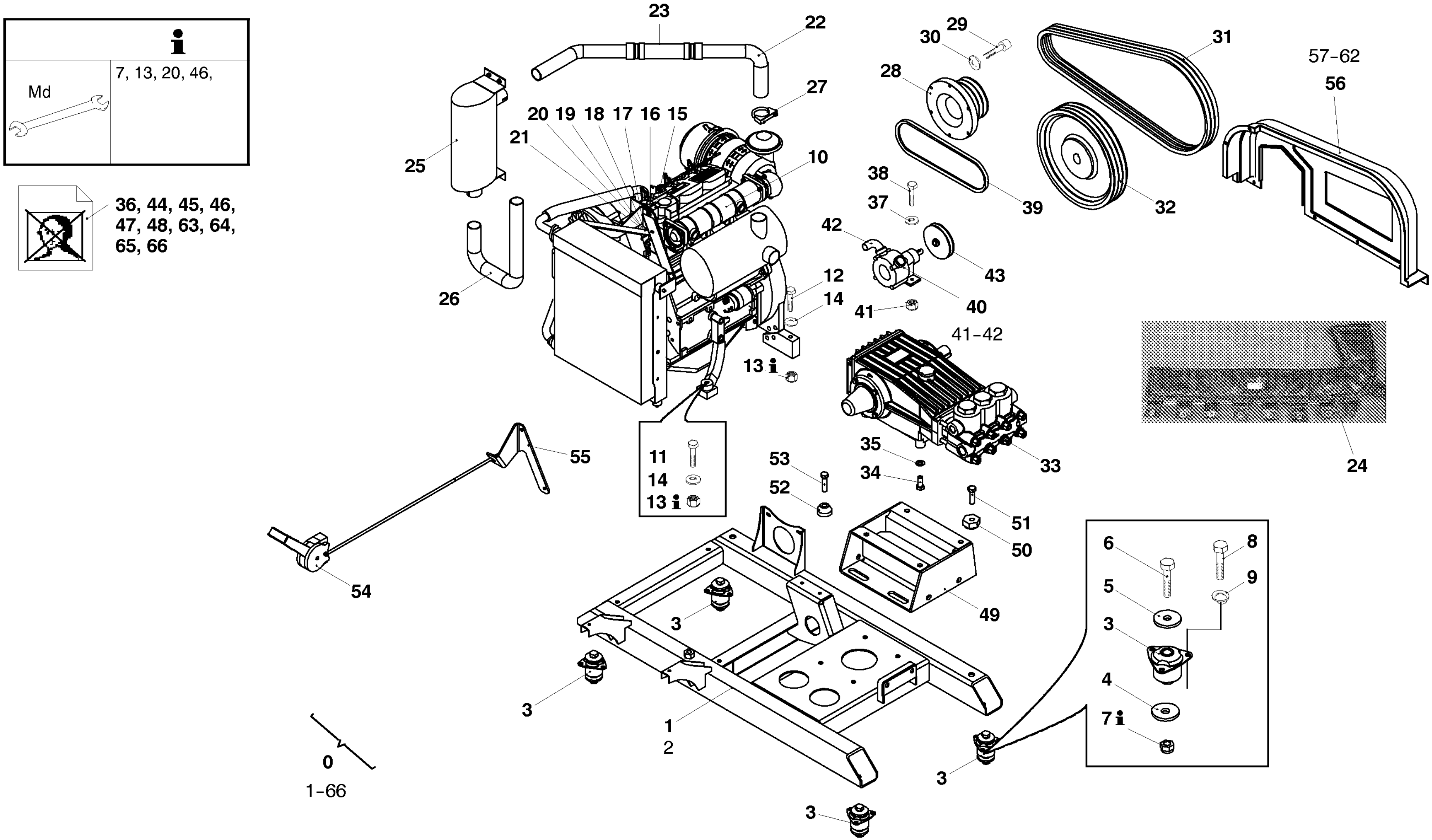
493423

Pumpeinheit
Pump unit
Unité de pompe
Unidad de bomba

1.0

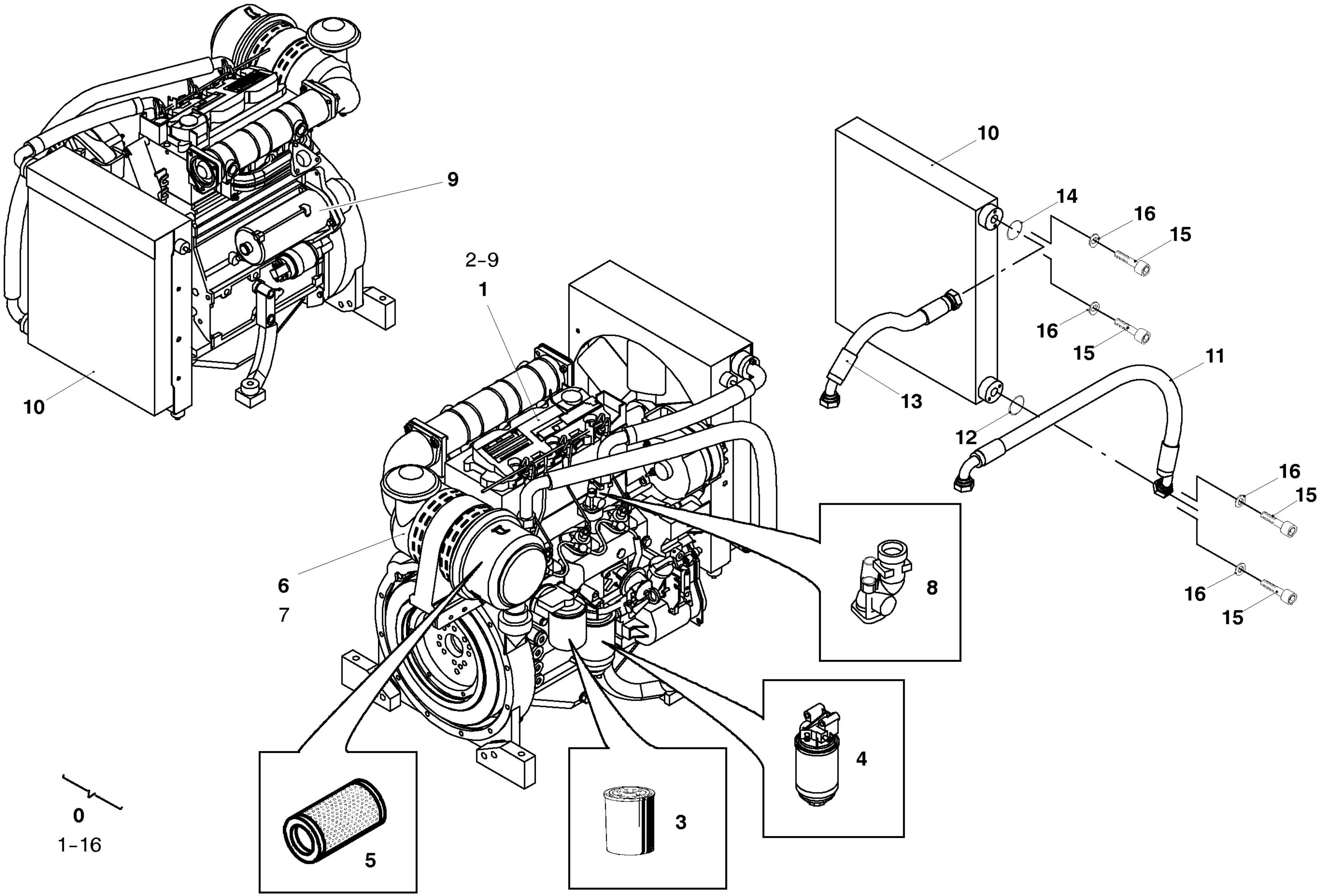
48292-1007

Putzmeister


Md
7, 13, 20, 46,
36, 44, 45, 46, 47, 48, 63, 64, 65, 66
23
22
30
29
28
31
57-62
56
27
20 19 18 17 16 15
21
25
10
38
39
32
37
42
43
12
40
41
14
41-42
26
13
24
55
11
14
13
53
35
34
33
52
51
50
6
8
9
5
3
54
3
49
4
7
3
1
2
0
1-66
3
3

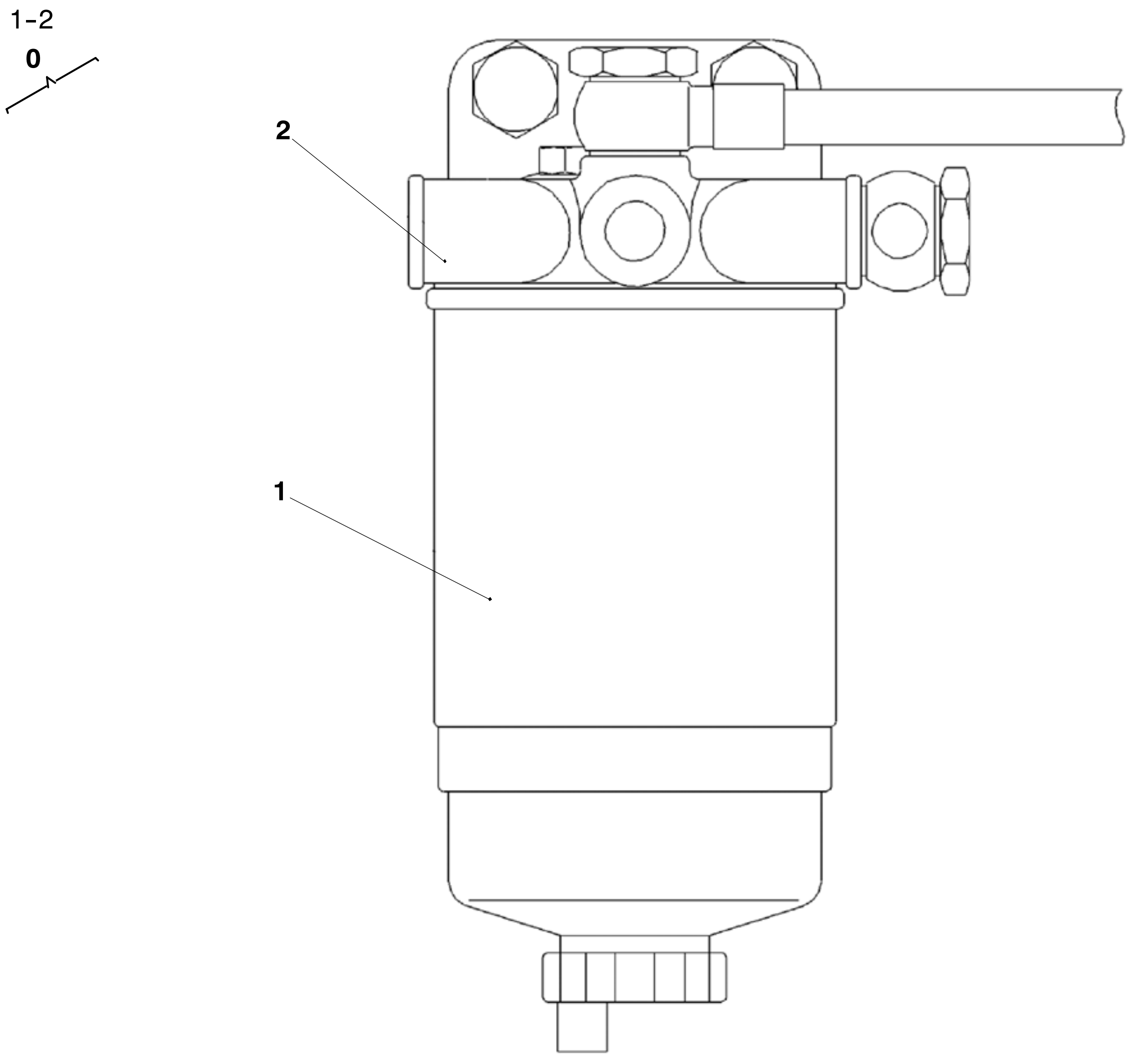
0	493423	1	Pumpeinheit	500bar	Pump unit	Unité de pompe	Unidad de bomba	
1	421271	1	.Motorkonsole		.Motor stand	.Console moteur	.Consola motor	
2	033710008	1	..Sechskantmutter	M20 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal	
3	421255	4	.Konuslager	D57,2xH70 F=1350N 45Sh	.Cone bearing	.Palier con	.Silentbloc metacone	
4	421453	8	.Scheibe	ø56xø17x6	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
5	037111001	4	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
6	032211003	4	.Sechskantschraube	M16x110 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
7	034109003	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
8	041389007	12	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
9	036506002	12	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
10	490143	1	.Dieselmotor		.Diesel engine	.Moteur Diesel	.Motor Diesel	*EB01-0-48347-1012*
11	032167005	2	.Sechskantschraube	M12x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	032171004	2	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
13	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
14	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
15	426013	1	.Klotz		.Block	.Bloc	.Maza	
16	032167005	1	.Sechskantschraube	M12x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
17	421504	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
18	032337000	2	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
19	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
20	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
21	293146001	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
22	459385	1	.Auspuffrohr		.Exhaust pipe	.Tuyau d'échappement	.Tubo de escape	
23	211415002	1	..Auspuffschlauch	DN49,9 253mm	..Exhaust hose	..Flexible d'échappement	..Tubo de escape	
24	535246	1	.Hitzeisolierung		.Heat insulation	.Isolement	.Aislamiento	
25	409775	1	.Auspuff		.Exhaust	.Echappement	.Escape	
26	425871	1	.Endrohr		.End pipe	.Tuyau terminal	.Tubo terminal	
27	201475007	2	.Gewindebügel	D48	.Threaded clamp	.Etrier fileté	.Gancho roscado	
28	474081	1	.Keilriemenscheibe	3xSPB DW=140	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz	
29	031830003	6	.Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
30	036505003	6	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
31	421262	3	.Keilriemen	XPB 1900LW DIN 7753	.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal	
32	421257	1	.Keilriemenscheibe	3xSPB DW=355	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz	
33	488459	1	.Wasserpumpe	30l/min 500bar 1000Upm	.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua	*EB12-3-48293-0810*
34	032377002	4	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
35	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	

36	033707008	4	.Sechskantmutter	M12 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
37	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
38	032171004	2	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
39	214747007	2	.Keilriemen	A 13	.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
40	480313	1	.Wasserpumpe	60l/min.1,8bar 2800Upm	.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua
41	043021004	1	..Sechskantmutter	M14x1,5 DIN439-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
42	480318	2	..Schlauchtülle	1" 90°	..Hose nozzle	..Embou t à olive	..Portamanguera
43	437732	1	.Keilriemenscheibe	1xSPA DW=118	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
44	032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
45	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
46	293146001	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
47	475423	1	.Ölablaßventil	G 1/2"	.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
48	482494	1	.Schlauch	M26x1,5	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
49	489932	1	.Spannschlitten		.Clamping carriage	.Transport de tension	.Afianzar el carro con abraza
50	490012	2	.Spanner		.Tightener	.Tendeur	.Tensor
51	032380002	2	.Sechskantschraube	M12x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
52	213200008	2	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
53	032381001	2	.Sechskantschraube	M12x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
54	429914	1	.Fernbetätigung		.Remote control lever	.Levier pour télécomande	.Palanca de telemando
55	432124	1	.Halter für Fernbetätigung		.Holder f. rem. control lever	.Support p. télécommande	.Asidero d. palanca de telem
56	468328	1	.Riemenschutz		.Belt guard	.Protection de courroie	.Cubrecorreas
57	481368	1	..Riemenschutz		..Belt guard	..Protection de courroie	..Cubrecorreas
58	467759	2	..Gewindebuchse	M10/ 6x14	..Threaded bush	..Douille filetée	..Casquillo roscado
59	468194	7	..Gleitlagerbuchse	ø6x10x10	..Friction bearing bush	..Coussinet lisse	..Casquillo del cojinete
60	468323	7	..Kabeltülle		..Cable bushing	..Passe-câble	..Manguito para cables
61	037330002	7	..Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
62	499578	7	..Flachkopfschraube	M6x20 A2	..Countersunk screw	..Vis à tête plate	..Tornillo de cabeza plana
63	033704001	1	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
64	445512	1	.Sechskantmutter	BM 6 DIN6330-10	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
65	037105004	1	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
66	231853000	1	.Hutmutter	M6 DIN1587	.Cap nut	.Ecrou borgne	.Tuerca caperuza

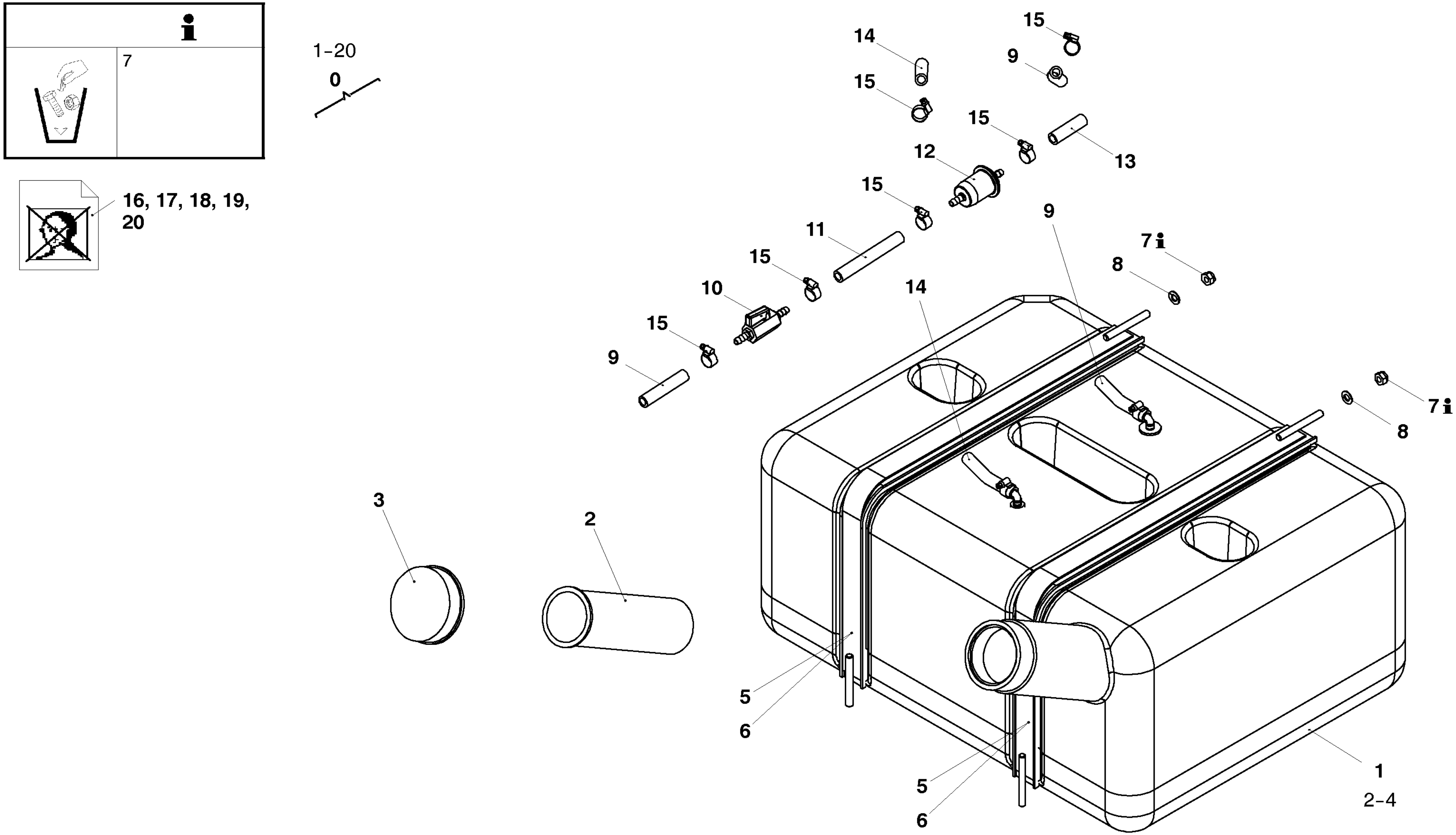


9
10
2–9
1
10
14
16
15
16
15
11
13
12
16
15
8
6
7
16
15
4
3
5
0
1–16

0	490143	1	Dieselmotor		Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1	488144	1	.Dieselmotor	34,5KW	.Diesel engine	.Moteur Diesel	.Motor Diesel
2	451591	1	..Ölablassleitung		..Oil drain line	..Tuyau de vidance d´huile	..Tubo salida aceite
3	214311006	1	..Ölfilter	F3M1011	..Oil filter	..Filtre à huile	..Filtro de aceite
4	208777009	1	..Kraftstoffilter		..Fuel filter	..Filtre à carburant	..Filtro de carburante
5	213616003	1	..Luftfiltereinsatz		..Air filter cartridge	..Cartouche filtre d'air	..Cartucho filtro de aire
6	213618001	1	..Wartungsanzeiger		..Maintenance indicator	..Indicateur d'entretien	..Indicador d.mantenimiento
7	479973	1	...Gewindebolzen		...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
8	479274	2	..Kühleranschluß	M30x2	..Radiator connection	..Raccord de radiateur	..Conexión radiador
9	489997	1	..Anlasser		..Starter	..Démarreur	..Motor de arranque
10	426454	1	.Zusatzteile		.Additional parts	.Pièces additionnelles	.Piezas adicionales
11	479266	1	.Kühlerschlauch	DN 20x5 x1010	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador
12	435959	1	..O-Ring	23,52X1,78 DIN3771FKM	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
13	479267	1	.Kühlerschlauch	DN 20x5 x 425	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador
14	435959	1	..O-Ring	23,52X1,78 DIN3771FKM	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
15	031812005	4	.Zylinderschraube	M6x20 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
16	037105004	4	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela


1-2
0
2
1

0	209053007	1	Kraftstoffilter	Fuel filter	Filtre à carburant
1	208777009	1	.Kraftstoffilter	.Fuel filter	.Filtre à carburant
2	211231008	1	.Filterkopf	.Filter head	.Tête de filtre



426184

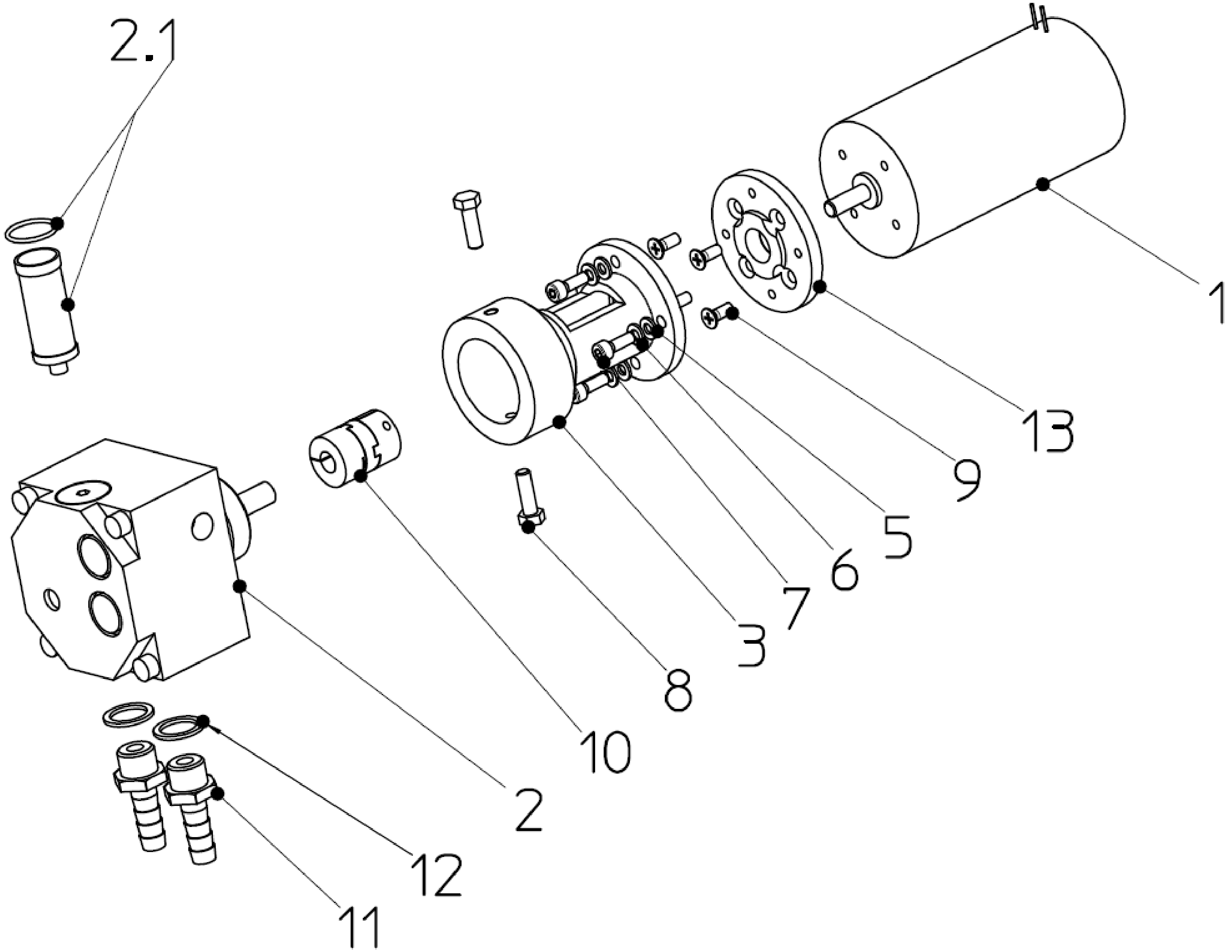
Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation de carburant
Instalación d. carburante

1 - 2

1.7

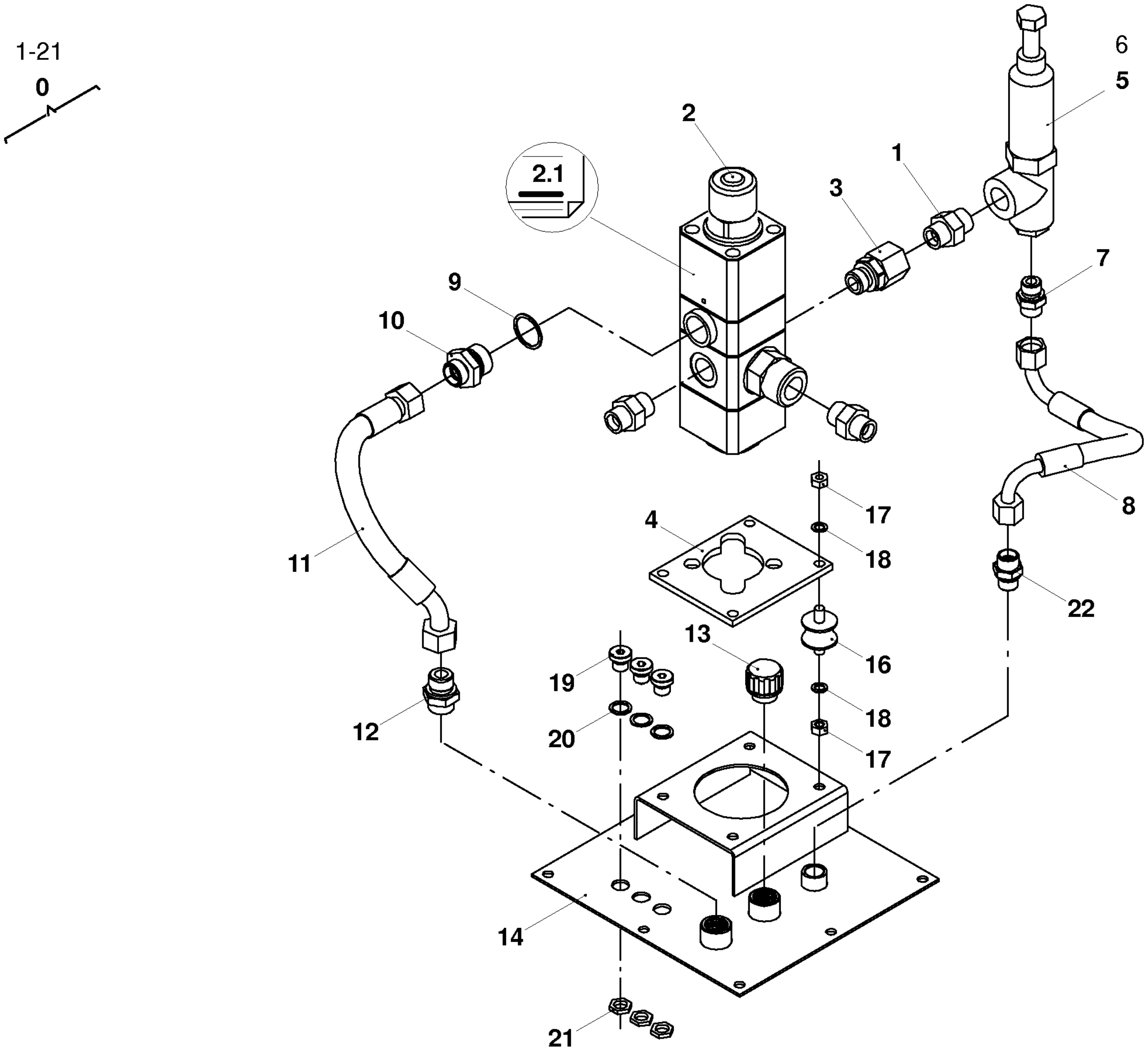
48069-1012

0	426184	1	Kraftstoffanlage		Fuel unit	Installation de carburant	Instalación d. carburante
1	439417	1	.Kraftstofftank		.Fuel tank	.Réservoir de carburant	.Depósito de carburante
2	495923	1	..Sieb	B 64/195 mm	..Sieve	..Tamis	..Tamiz
3	402252	1	..Verschluß		..Closure	..Fermeture	..Cierre
4	509706	1	..Ersatzteilkit		..Spare part kit	..Kit de pièce de rechange	..Kit de piezas de recambio
5	444902	2	.Spannbügel		.Clamp clip	.Etrier de serrage	.Estribo de sujeción
6	444808	2	.U-Profil		.Channel	.Profilé en U	.Perfil en U
7	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	536081	3	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
10	430242	1	.Kugelhahn	DN 8 PN 10	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
11	536081	1	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
12	478929	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
13	536081	1	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
14	536081	4	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
15	002333005	8	.Schlauchschelle	Ø 6-16 B8,1mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
16	208978002	1	.Rohrschelle	ø=22mm	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
17	032125005	1	.Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	274844005	1	.Rohrschelle	Ø 13	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
19	032313008	1	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	002333005	2	.Schlauchschelle	Ø 6-16 B8,1mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera



2.1
1
13
9
5
6
7
3
8
10
2
12
11

Pos.	Nr.	St	Beschreibung		Beschreibung Englisch	Beschreibung Franz.
1	546852W	1	Elektromotor	12VDC	Electric motor	Moteur électrique
2	410530W	1	Oelpumpe	0,75l/min, max 20bar	FIX DISP. PUMP	Pompe à huile
2,1	546946W	1	. Filter für Oelpumpe Brenner		. Filter for oil pump burner	. Filtres pour pompe à huile bruler
3	459878W	1	Flansch f. Brennerpumpe elektrisch		Flange for burner pump	Bride à pompe boilleur
5	037103W	4	Scheibe	B 4,3 DIN 125	Washer	RONDELLE
6	036503W	4	Sicherungsscheibe	S 4 verz.	Washer	Rondelle securite
7	546874W	4	Zylinderschraube	M 4 x 10 DIN 912	Cyl. srew	Boulon cyl.
8	032299W	2	Sechskantschraube	M 5 x 16 DIN 933	HHCS	BOULON HEX.
9	546858W	4	Senkschraube	M 4 x 10 DIN 963	FHMS slot	Vis tete fraisee
10	466618W	1	Kupplung f. Brennerpumpe	Nabe 6/8	Coupling for burner pump	Raccord p. pompe brûleur, moyeu
11	065534W	2	Schlauchtülle	R 1/4Z LW9	SCREW-IN HOSE NOZZLE	OLIVE A VISSER
12	037535W	2	Dichtungsring	A13 X18 CU	SEAL RING	JOINT CUIVRE
13	546850W	1	Flansch f. Elektromotor		Flange for electric motor	Bride a moteur électrique



493883

Unloaderventil
Unloader valve
Soupape de décharge
Válvula de descarga

1 - 2

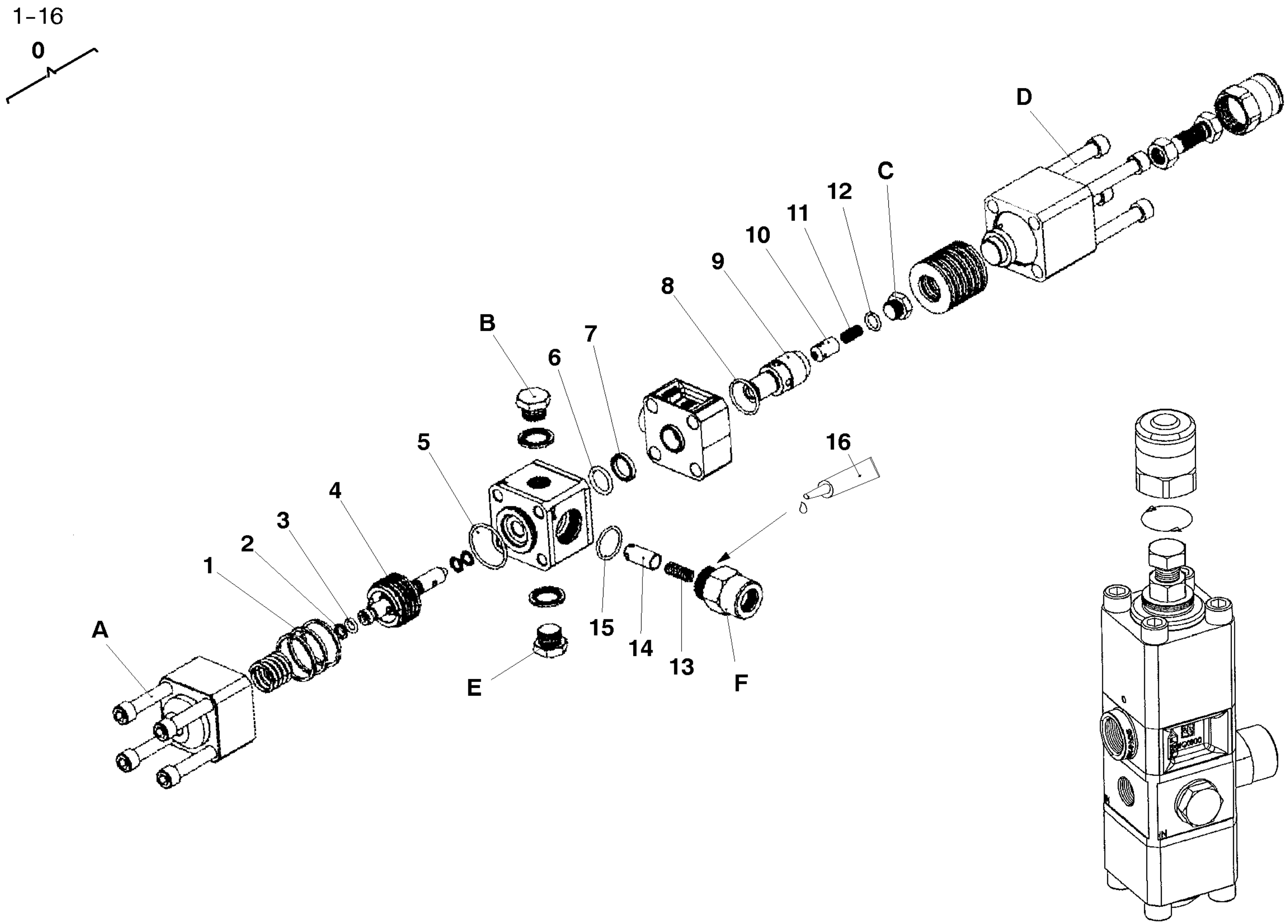
2.1

48298-0809

Putzmeister

0	493883	1	Unloaderventil		Unloader valve	Soupape de décharge	Válvula de descarga	
1	419400	2	.Stutzen	GES 12SR1/2"	.Connection	.Manchon	.Racor	
2	490701	1	.Unloaderventil	600bar 60l/min. 60℃	.Unloade r valve	.Soupape de décharge	.Válvula de descarga	*EB02-1-48308-1007*
3	254009006	1	.Stutzen	EGESD 12S/R1/2-WD	.Connection	.Manchon	.Racor	
4	426718	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa	
5	458004	1	.Sicherheitsventil	500 bar	.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad	
6	487138	1	..Reparatursatz		..Repair kit	..Jeu de réparation	..Piezas para reparaciónes	
7	409446	2	.Stutzen	GES 12L G3/8"WD	.Connection	.Manchon	.Racor	
8	427652	1	.Schlauch	NW10 x270	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible	
9	417687	1	.Dichtring	3/4"	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
10	244478003	1	.Stutzen	GES 15L/R3/4"	.Connection	.Manchon	.Racor	
11	427622	1	.Wasserschlauch	DN12 180lg 2x15L 200bar	.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua	
12	044159001	1	.Stutzen	GES 15L/R1/2" WD	.Connection	.Manchon	.Racor	
13	427065	1	.Entlüftungsschraube	1/2"	.Vent screw	.Vis de purge d'air	.Tornillo purgador	
14	426722	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
16	066690001	4	.Gummipuffer	30x20-NBR45	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
17	033705000	8	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
18	036505003	8	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
19	041343001	3	.Verschlußschraube	VS-R1/4" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado	
20	420467	3	.Dichtring	1/4"	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
21	483881	3	.Gegenmutter		.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuerca	

Md			
	A	=	130 Nm
	B	=	100 Nm
	C	=	20 Nm
	D	=	70 Nm
	E	=	100 Nm
	F	=	280 Nm



490701

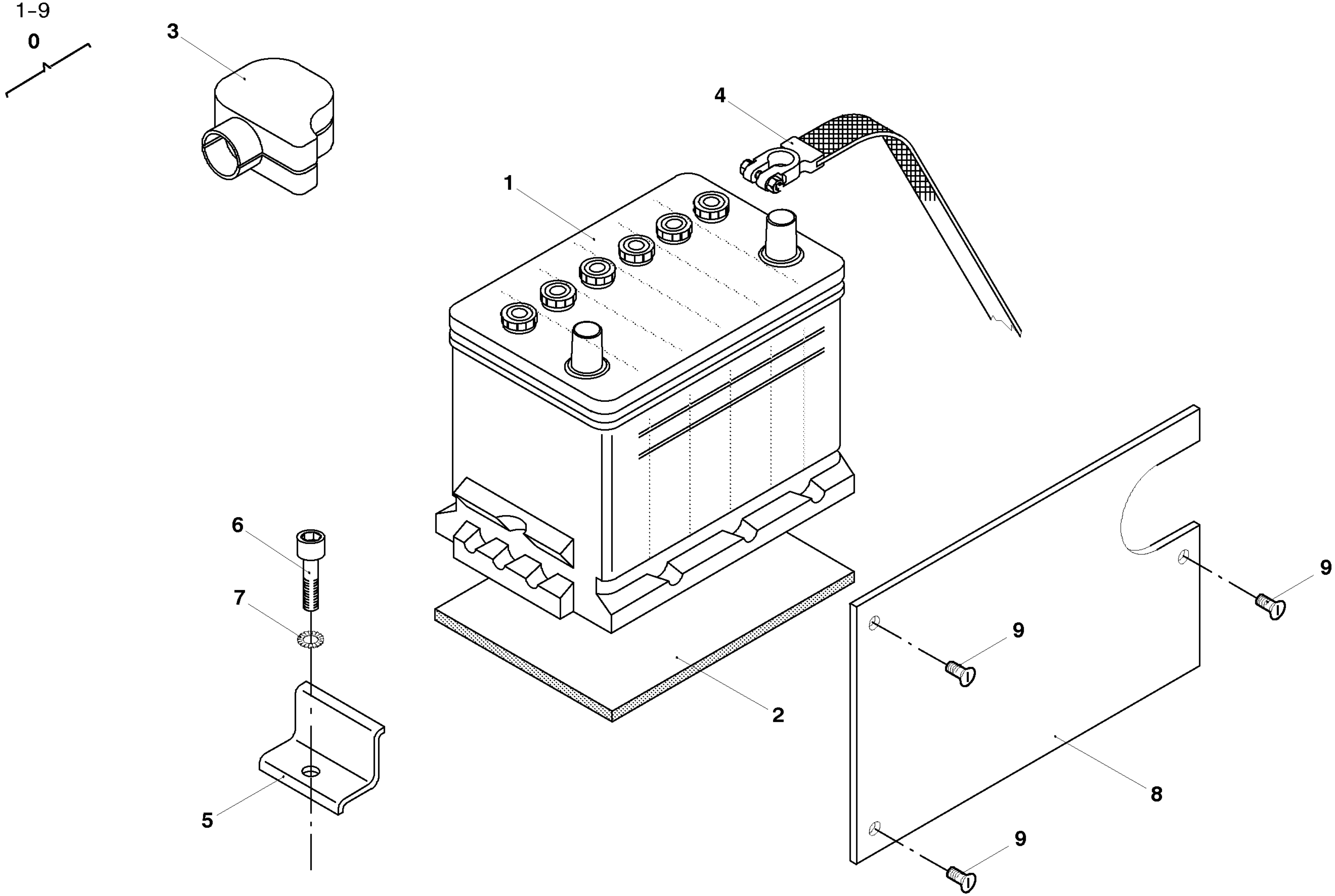
Unloaderventil
Unloader valve
Soupape de décharge
Válvula de descarga

1 - 2

2.1

48308-1007

0	490701	1	Unloaderventil	600bar 60l/min. 60°C	Unloader valve	Soupape de décharge	Válvula de descarga
1	491620	3	.Dichtring	ø 45	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
2	491621	3	.Stützring	ø 9,5x14x1,5	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
3	491622	1	.O-Ring	ø 9,13 x 2,62	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	491623	1	.Ventilkegel		.Valve cone	.Cône de soupape	.Cono de válvula
5	491624	1	.O-Ring	39,34 x 2,62	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	491625	1	.O-Ring	20,22 x 3,53	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	491626	1	.Stützring	ø 20 x 26 x 4	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
8	491628	1	.O-Ring	29,82 x 2,62	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	491629	1	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula
10	491630	1	.Ventil		.Valve	.Clapet	.Válvula
11	491631	1	.Feder	ø 8,5 x 22	.Spring	.Ressort	.Muelle
12	491632	1	.O-Ring	13,1 x 2,62	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
13	473781	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
14	460842	1	.Düse		.Nozzle	.Buse	.Tobera
15	491633	1	.O-Ring	26,65 x 2,62	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
16	456363	1	.Rohrgewindedichtg. hochfest		.High-strength pipe thread s	.Joint pr filetage au pas haut	.Junta roscada tubular de alt



426183

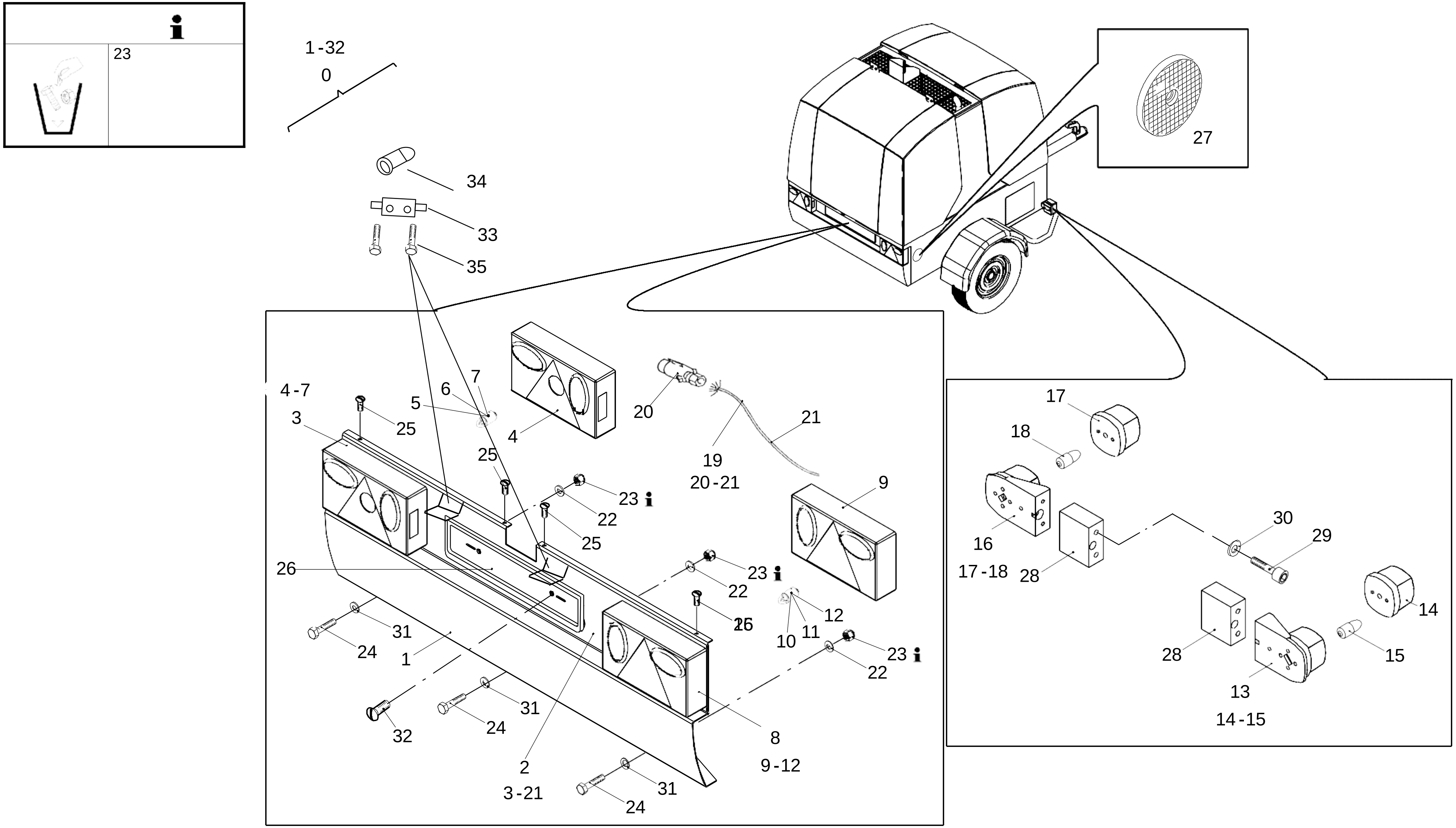
Batteriemontagegruppe
Battery assembly
Lot de montage p.batterie
Juego de montaje batería

1 - 2

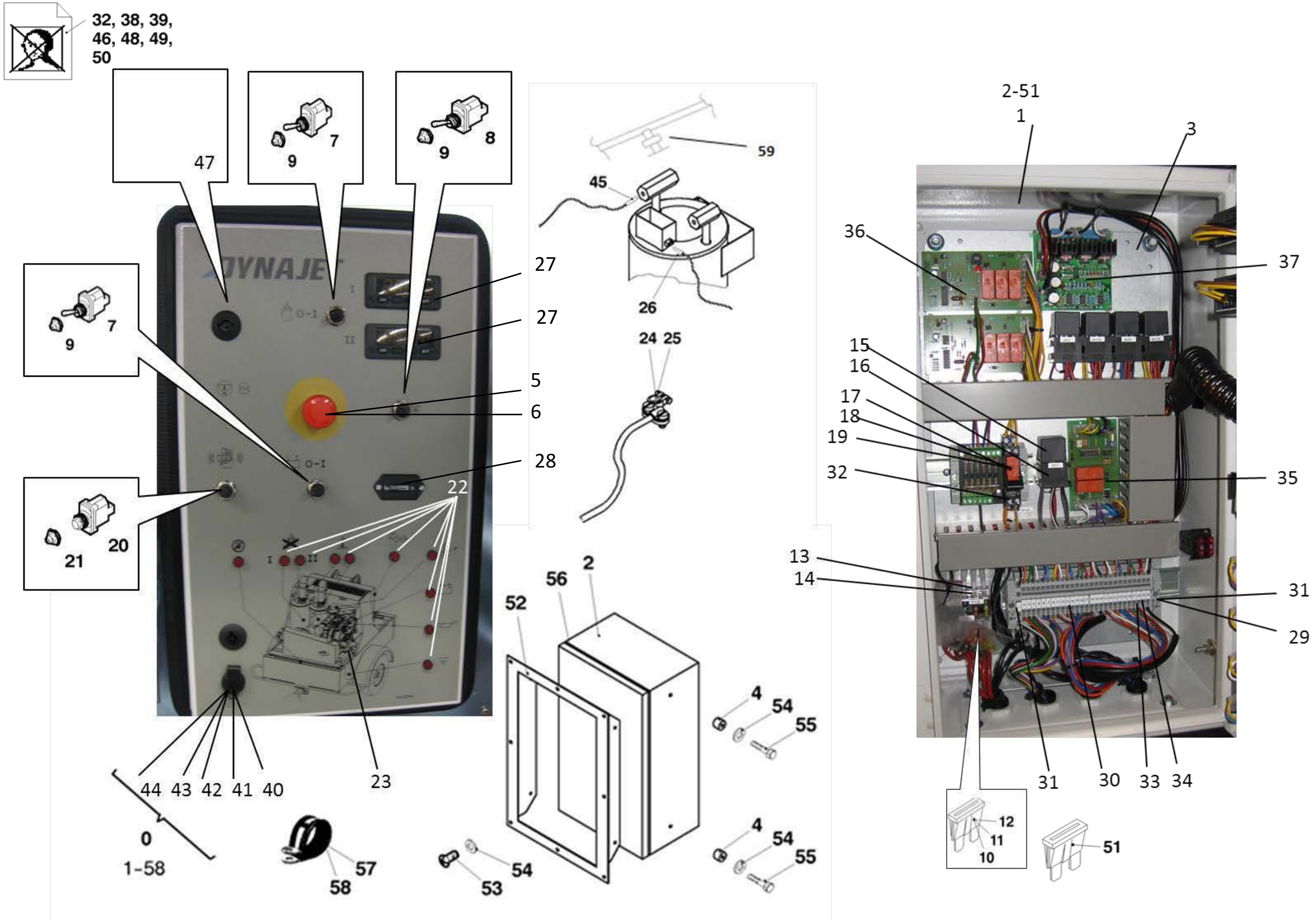
5.1

48107-0902

0	426183	1	Batteriemontagegruppe	12V70A	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
1	205152009	1	.Batterie	12V 70AH	.Battery	.Batterie	.Batería
2	205157004	1	.Gummiplatte	3x177x275	.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
3	205722002	1	.Pol-Kappe	Ø 18,5mm	.Pole protection cap	.Calotte p. borne polaire	.Cubierta a borne
4	203921009	1	.Masseband	R25-A1-10x400-85	.Earthing strap	.Bande de masse	.Banda
5	205151000	1	.Spannwinkel		.Clamp angle	.Coude de serrage	.Estribo de sujeción
6	031832001	1	.Zylinderschraube	M8x30 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
7	036505003	1	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
8	425186	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
9	401329	4	.Linsenschraube	M6x16 -10.9	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej


23
1 - 32
0
34
33
35
27
4 - 7
3
25
5
6
7
4
20
21
19
20 - 21
9
23
22
26
24
31
1
32
2
3 - 21
8
9 - 12
10
11
12
17
18
16
17 - 18
28
30
29
14
15
13
14 - 15

0	546635	1	Beleuchtungseinrichtung		Lighting equipment	Installation d'éclairage
1	490788	1	.Träger		.Support	.Support
2	546528	1	.Beleuchtung kpl.		.Lighting, cpl.	.Eclairage, cpl.
3	546625	1	..Beleuchtung links	139,5x240	..Lighting, left	..Eclairage, gauche
4	546626	1	...Ersatzglas		...Spare glass	...Verre de rechange
5	041192003	2	...Glühlampe	12V 21W BA15S	...Light bulb	...Lampe à incandescence
6	042268004	1	...Glühlampe	12V; 21/5W	...Light bulb	...Lampe à incandescence
7	021387003	1	...Glühlampe	12V 5W S8,5	...Light bulb	...Lampe à incandescence
8	546629	1	..Beleuchtung rechts	139,5x240	..Lighting, right	..Eclairage, droit
9	546630	1	...Ersatzglas		...Spare glass	...Verre de rechange
10	041192003	2	...Glühlampe	12V 21W BA15S	...Light bulb	...Lampe à incandescence
11	042268004	1	...Glühlampe	12V; 21/5W	...Light bulb	...Lampe à incandescence
12	021387003	1	...Glühlampe	12V 5W S8,5	...Light bulb	...Lampe à incandescence
13	420549	1	..Positionsleuchte links		..Position lamp on left	..Voyant lumineux, gauche
14	424304	1	...Lichtscheibe		...Lamp glass	...Verre de lampe
15	021387003	1	...Glühlampe	12V 5W S8,5	...Light bulb	...Lampe à incandescence
16	420551	1	..Positionsleuchte, rechts		..Position lamp on right	..Voyant lumineux, droite
17	424304	1	...Lichtscheibe		...Lamp glass	...Verre de lampe
18	021387003	1	...Glühlampe	12V 5W S8,5	...Light bulb	...Lampe à incandescence
20	546717	1	...Stecker	13-pol. 12V/24V	...Plug	...Fiche mâle
21	268927006	-	...Schutzschlauch	PG9	...Protective hose	...Tuyau flex.de protection
22	037105004	4	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle
23	034104008	7	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein
24	032317004	3	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
25	207193008	4	.Senkschraube	M6x20 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique
26	546526	1	.Kennzeichenhalterung		.Number plate holder	.Immatriculation support
27	208985008	4	.Rückstrahler gelb	Ø 62	.Reflector, yellow	.Catadioptre, jaune
28	418558	2	.Platte	70x30x45	.Plate	.Plaque
29	031824006	4	.Zylinderschraube	M6x80 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique
30	037105004	8	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle
31	037330002	3	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle
32	499576	2	.Flachkopfschraube	M6x12 MK	.Countersunk screw	.Vis à tête plate
33	546526	2	Kennzeichenleuchte		Licence plate light	Plaque d'immatriculation
34	021387	2	Glühlampe	12V 5W	Light bulb	Lampe à incandescence
35	031111	4	Schraube	M4x12DIN 84	Screw	Vis à tête plate



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

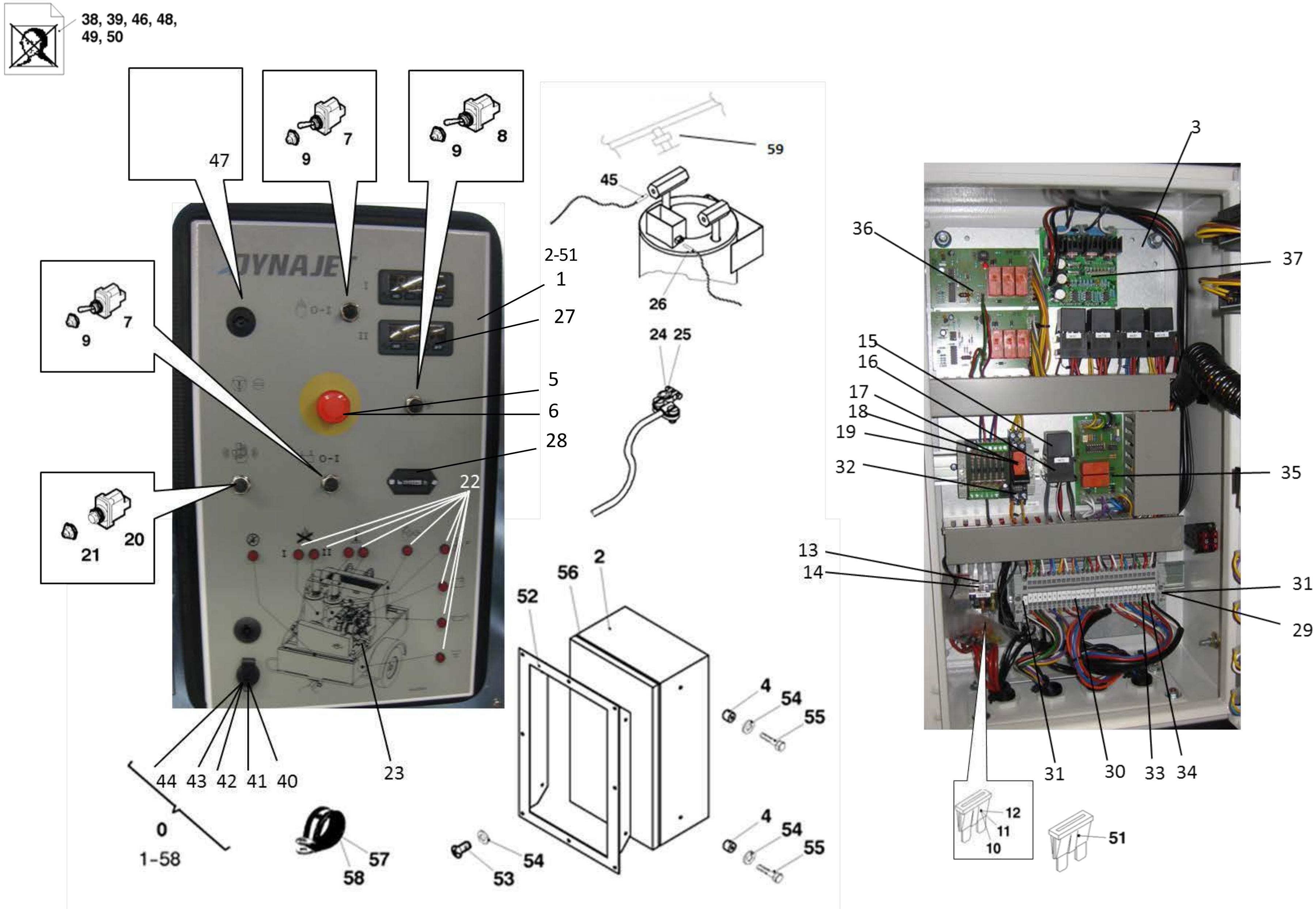
426180

5.2

1 4

48070-1309

0	426180	1	Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	425232	1	.Steuerschrank	12V	.Control cabinet	.Armoire de commande	.Cuadro de mando
2	238704000	1	..Leergehäuse		..Empty housing	..Carter	..Carcasa
3	224151007	1	..Montageplatte		..Mounting plate	..Plaque de montage	..Placa de montaje
4	065938007	4	..Gummipuffer	25x20-NBR40	..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma
5	427386	1	..Drucktaster	1S6/S6.1	..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
6	406327	1	..Schaltglied für Taster	1S 2Ö	..Circuit element f. button	..Elém. de circuit p.bouton	..Elem. d.conex. p.pulsador
7	067032008	2	..Kippschalter	1S	..Toggle switch	..Interrupteur basculant	..Interruptor basculante
8	067640005	1	..Kipptaster	10A 1s 10E	..Flip switch	..Clé basculante	..Tecla basculante
9	067037003	3	..Gummikappe		..Rubber cap	..Capuchon en caoutchouc	..Caperuza de goma
10	232281008	2	..KFZ-Sicherung	30A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
11	232279007	1	..KFZ-Sicherung	20A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
12	232275001	2	..KFZ-Sicherung	5A 1F3	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
13	232283006	2	..Brücke		..Bridge connector	..Pont	..Puente
14	232282007	1	..Sicherungsdose	6-pol.	..Fuse box	..Boîte à fusibles	..Caja para fusibles
15	210857001	5	..W echslerrelais	12V; 40/60A	..Change-over relay	..Inverseur	..Contacto conmutador
16	062156002	5	..Stecksockel	5-pol.	..Plug-in socket	..Connecteur multi-broche	..Base de enchufe
17	436358	1	..Relais	12V DC 8,0A	..Relay	..Relais	..Rele
18	436349	1	..Haltebügel		..Fixing bracket	..Etrier support	..Estribo de fijación
19	436352	1	..Relaissockel		..Relay base	..Socle de relais	..Zócalo de relé
20	433470	1	..Drucktaster		..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
21	433471	1	..Dichtungskappe		..Sealing cap	..Capuchon d'étanchéité	..Caperuza de estanqueidad
22	246799007	10	..Leuchtdiode, rot	20mA; 12V - 1H1/1H2/2H3	..Light-emitting diode, red	..Diode lumineuse, rouge	..Diodo luminoso, rojo
23	425949	1	..Funktionsschild		..Function sign	..Plaque de fonction	..Placa de funcionamiento
24	018851005	1	..Batterieklemme		..Battery terminal	..Borne de batterie	..Borne de bateria
25	018849004	1	..Batterieklemme		..Battery terminal	..Borne de batterie	..Borne de bateria
26	424323	2	..Thermo-Fühler	max. 350°C	..Thermal sensor	. .Sonde de thermo	..Termo sensor
27	427624	2	..Temperaturgeber	0°-150°	..Temperature tran smitter	..Transmett. de température	..Termotransmisor
28	436838	1	..Betriebsstundenzähler	12-24V 2P1	..Operating hours meter	..Compteur heures marche	..Cuentahoras
29	244844006	2	..Abschlußplatte		..Back plate	..Plaque d'assemblage	..Placa final
30	273463005	20	..Reihenklemme	$4mm^2$	..Series terminal	..Barrette à bornes	..Bornes en fila
31	239576004	4	..Endwinkel	F BI-LEV CLAMP	..End bracket	..Equerre terminal	..Angulo terminal
32	065151004	9	..Diode	1N5408	..Diode	..Diode	..Diodo
33	293034003	1	..Reihenklemme	10,0qmm	..Series terminal	..Barrette à bornes	..Bornes en fila
34	293035002	1	..Abschlußplatte		..Back plate	..Plaque d'assemblage	..Placa final
35	438942	1	..Motorüberwachungsplatine		..Monitoring board f.engine	..Carte de contrôle moteur	..Tarjeta p.control d.motor



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

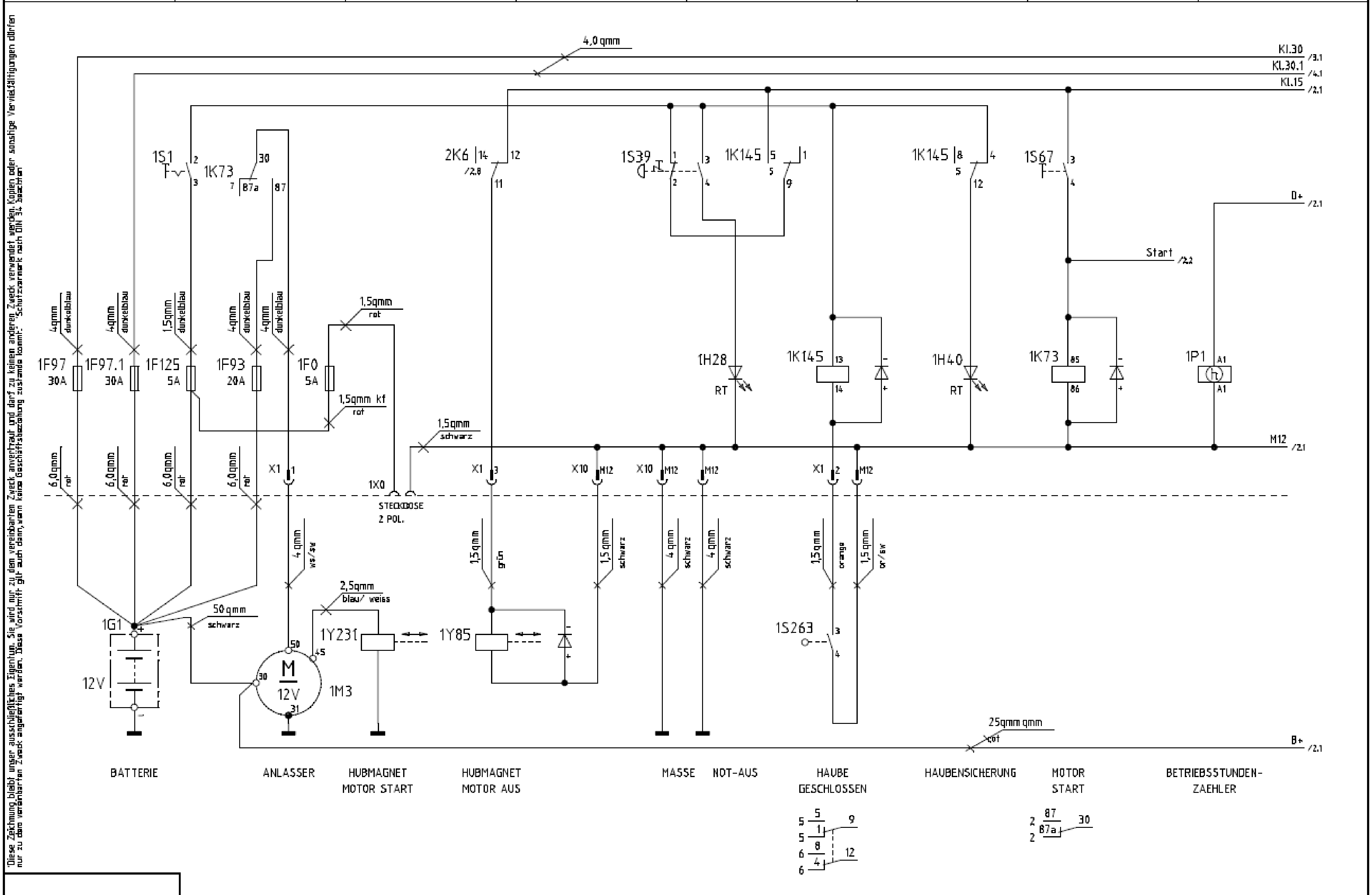
426180

5.2

3 4

48070-1309

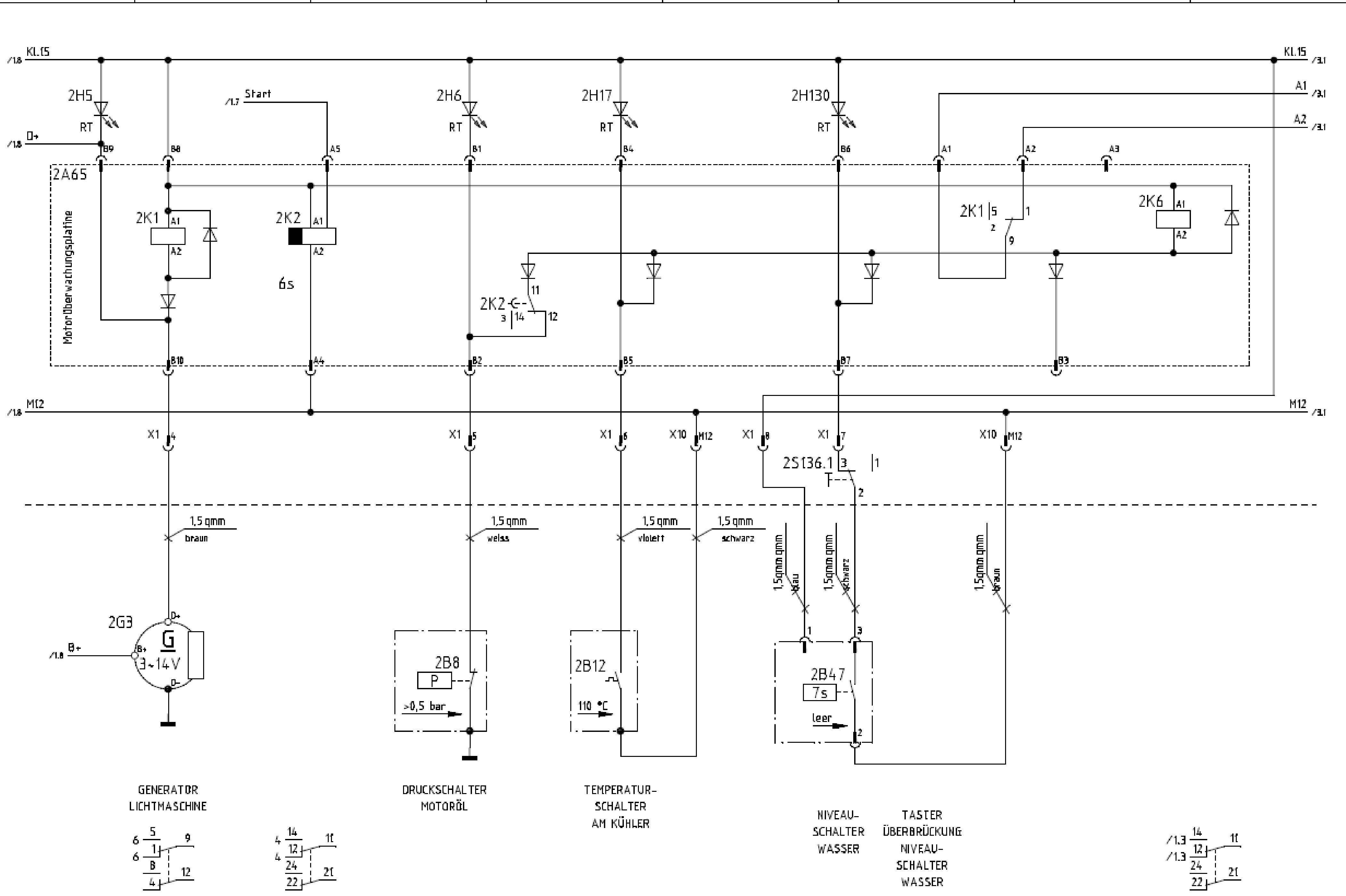
36	434010	2	..Brennerüberwachungsplatine	12VDC	..Burner monitoring board	..Carte de surveillance du br	..Platina de control del quem
37	434063	1	..Zündspulenansteuerung	12VDC	..Ignition coil activation	..Activation de la bobine d'al	..Mando de la bobina de enc
38	433127	4	..Verteiler		..Distributor	..Distributeur	..Distribuidor
39	433133	3	..Verteiler		..Distributor	..Distributeur	..Distribuidor
40	258603000	1	..Einbausteckdose		..Built-in socket	..Prise femelle encastrée	..Caja d.enchufe incorpor.
41	445629	1	..Steckhülsengehäuse		..Pin bushing housing	..Boîtier p. alvéole	..Carcasa p.casquillo ench.
42	445627	2	..Steckhülse	ø1,6mm	..Pin bushing	..Alvéole	..Casquillo enchufable
43	445628	1	..Steckergeäuse		..Housing	..Carter	..Carcasa
44	445625	2	..Stecker	ø1,6mm	..Plug	..Fiche mâle	..Enchufe
45	477808	2	..Temperaturgeber		..Temperature transmitter	..Transmett. de température	..Termotransmisor
46	457246	1	..Buchsenkontakt		..Socket contact	..Contact de douille	..Contacto de casquillo
47	231364007	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
48	026855006	1	..Typenschild		..Rating plate	..Plaque signalétique	..Placa indicadora de tipo
49	283662003	1	..Vielfach-Steckvorrichtung		..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
50	271917003	2	..Sicherungsklemme		..Safety clip	..Ressort d'arrêt	..Abrazadera de seguridad
51	232277009	3	..KFZ-Sicherung	10A, 1F2	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
52	409858	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
53	401329	8	.Linsenschraube	M6x16 -10.9	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej
54	036504004	12	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
55	032313008	4	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
56	064694009	2	.Dichtungsprofil	B3	.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta
57	274845004	2	.Rohrschelle	Ø 16	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
58	274848001	2	.Rohrschelle	Ø 34	.Pipe clamp	.Collier	.Abrazadera de tubo
59	417361	2	Temperaturschalter		Temperature switch	Interrupteur de témperature	Interruptor de temperatura



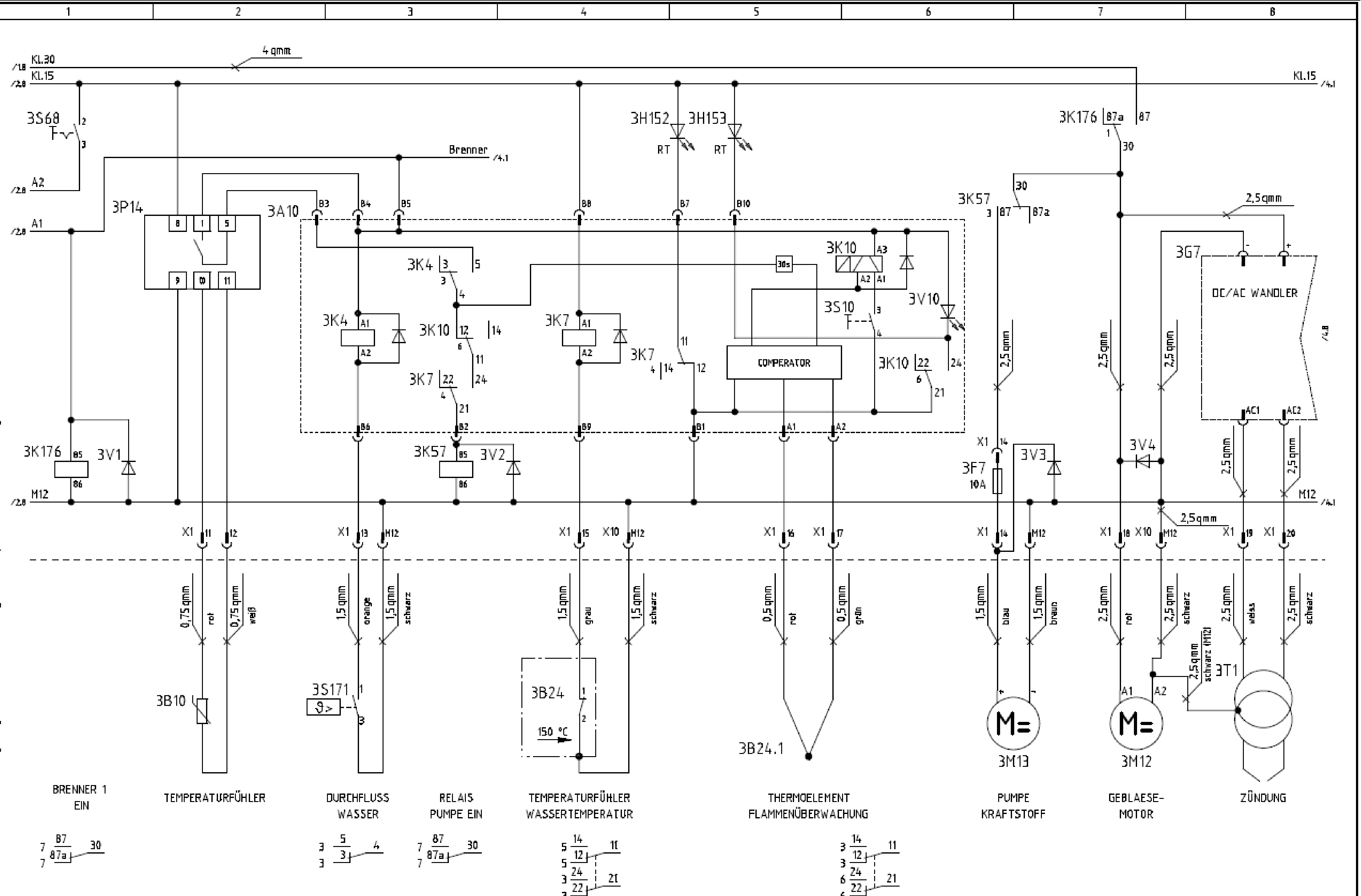
i	47516	08-03-06	TST	Datum	05-01-12	12-08-16	DYNAJET	CAD-Zeichnung
h	46452	07-09-21	TST	Bearb.	Weynert			Änderung nur über CAD
g	46346	07-09-10	TST	Geprüft	VON BÄUMEN			
R.	Änderung	Datum	Name	Norm			Ursprung	Ersatz für / Ersatz durch

DYNAJET 500th
STROMLAUFPLAN BATTERIE, NOT-AUS, MOTOR

Art.-Nr.:425 232
KS-425232
Blatt 1/11
/2 Bl.



f	45189	07-03-08	TST	Datum	05-01-12	12-08-16	DYNAJET	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	DYNAJET 500th STROMLAUFPLAN LICHTMASCHINE, MELDUNGEN	Art.-Nr.:425 232
e	44689	07-01-09	TST	Bearb.	Weynert					
d	41322	05-06-30	TST	Geprüft	VON BÄUMEN					KS-425232
R.	Änderung	Datum	Name	Norm			Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Blatt 2 1/3 Bl.



i	47516	08-03-06	TST	Datum	05-01-12	12-08-16
h	46452	07-09-21	TST	Bearb.	Weynert	
f	45183	07-03-08	TST	Geprüft	VON BÄUHEN	
R.	Änderung	Datum	Name	Norm		

DYNAJET

CAD-Zeichnung
Änderung nur über CAD

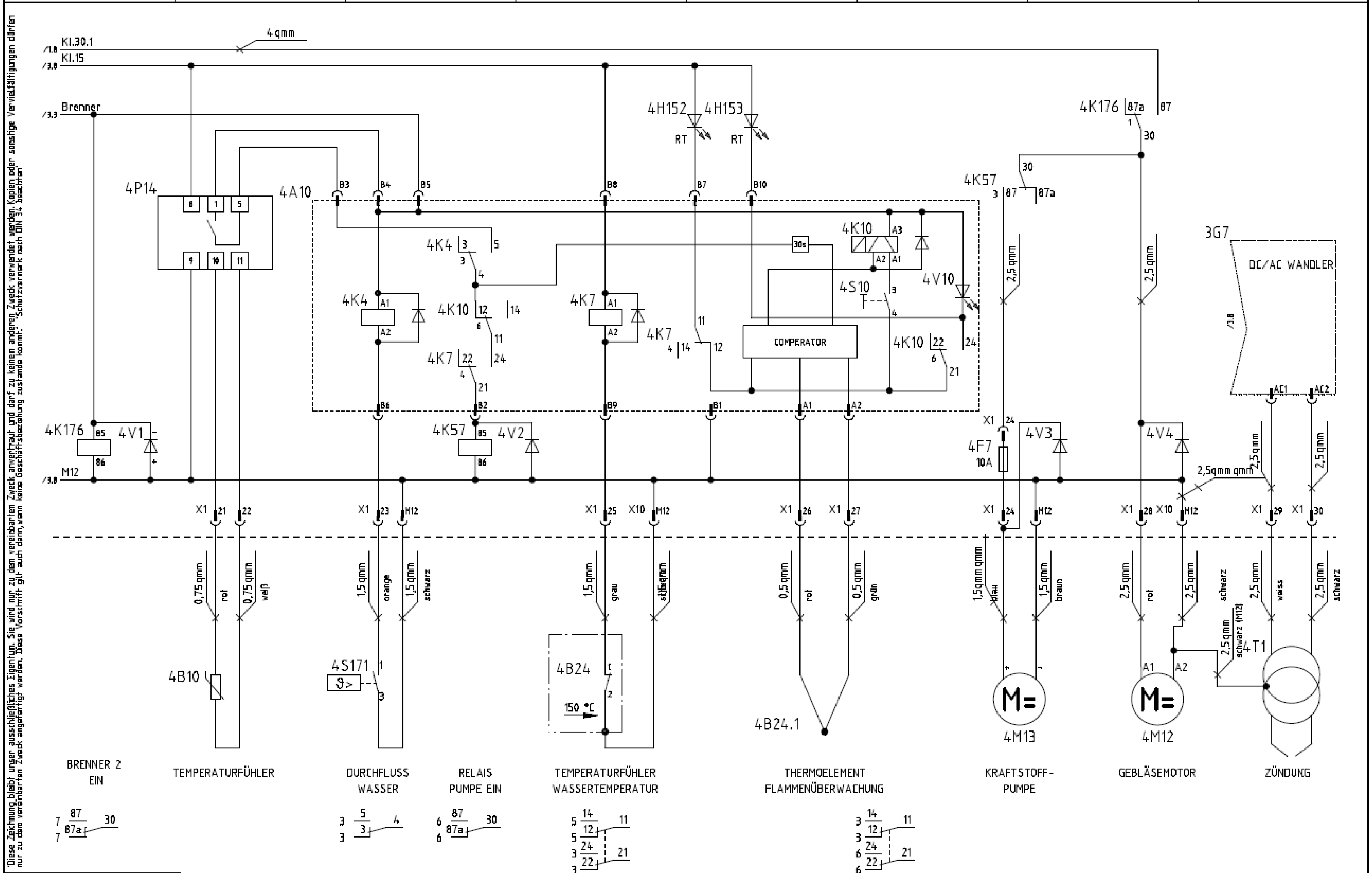
Ursprung | Ersatz für | Ersatz durch

DYNAJET 500th
STROMLAUFPLAN BRENNER 1

Art.-Nr.:425 232

KS-425232

Blatt 3
2/4 Bl.



i	47516	08-03-06	TST	Datum	05-01-12	12-08-16	
h	46452	07-09-21	TST	Bearb.	Weynert		
f	45183	07-03-08	TST	Geprüft	VON BÄUMEN		
R.	Änderung	Datum	Name	Norm			

DYNAJET

CAD-Zeichnung
Änderung nur über CAD

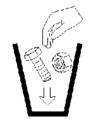
Ursprung | Ersatz für | Ersatz durch

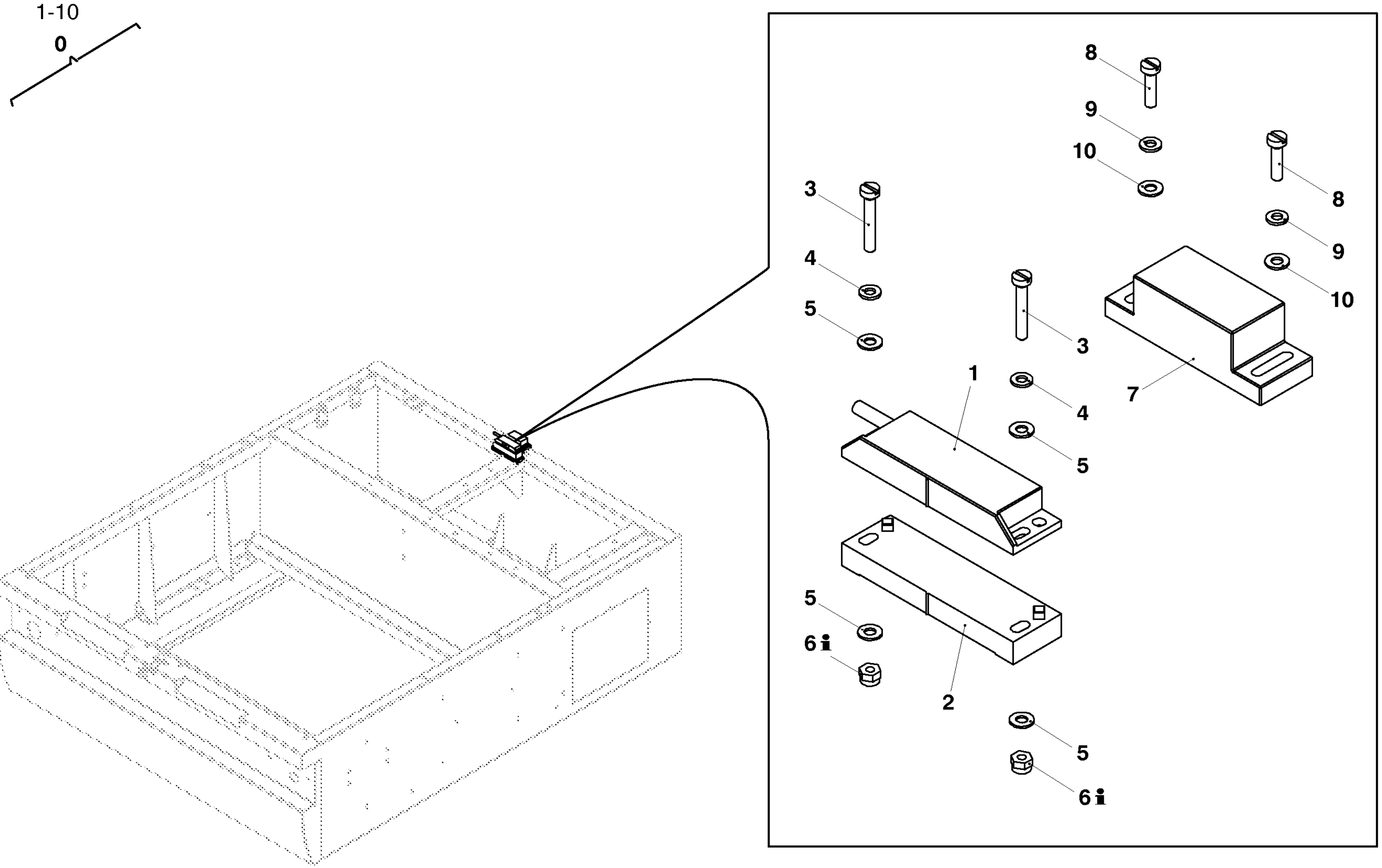
DYNAJET 500th
STROMLAUFPLAN BRENNER 2

Art.-Nr.:425 232

KS-425232

Blatt 4
3/5 Bl.

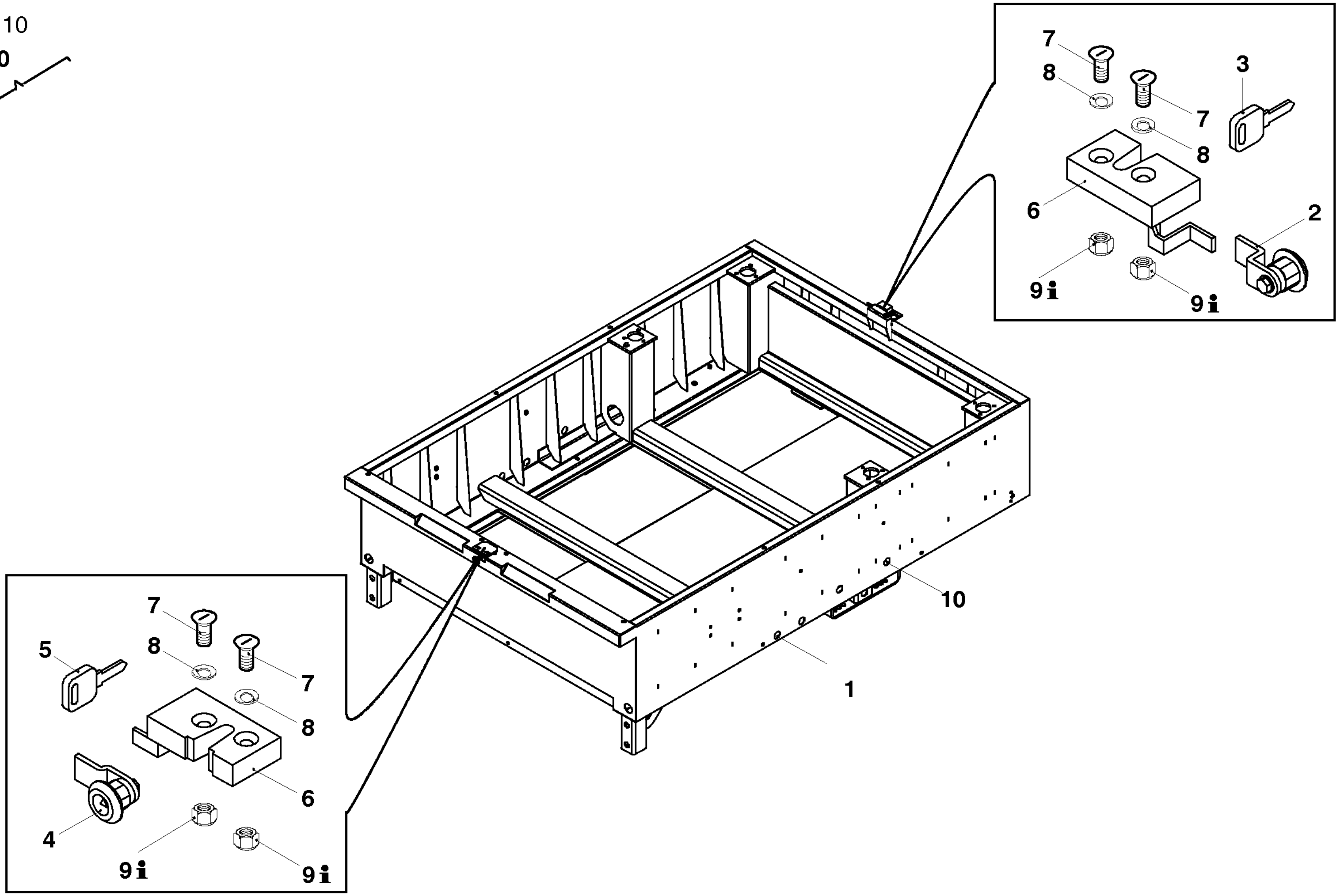
	ℹ
	6



0	485304	1	Haubensicherung		Hood safety device	Sécurité de capot	Seguro para capot
1	210744004	1	.Magnetschalter	BN33 1S	.Magnetic switch	.Interrupteur magnétique	.Interruptor magnético
2	210295003	1	.Distanzstück	BN.31/33	.Spacer	.Pièce d'écartement	.Pieza separadora
3	031114004	1	.Zylinderschraube	M4x25 DIN84-5.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
4	036503005	2	.Sicherungsscheibe	S4	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	037103006	4	.Scheibe	B4,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	034102000	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	210289006	1	.Schaltmagnet	BP20 N-S	.Switching magnet	.Aimant d'interruption	.Imán de interrupción
8	031112006	2	.Zylinderschraube	M4x16 DIN84-5.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	036503005	2	.Sicherungsscheibe	S4	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	037103006	2	.Scheibe	B4,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela

	i
	9

1–10
0



426181

Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor

1 - 2

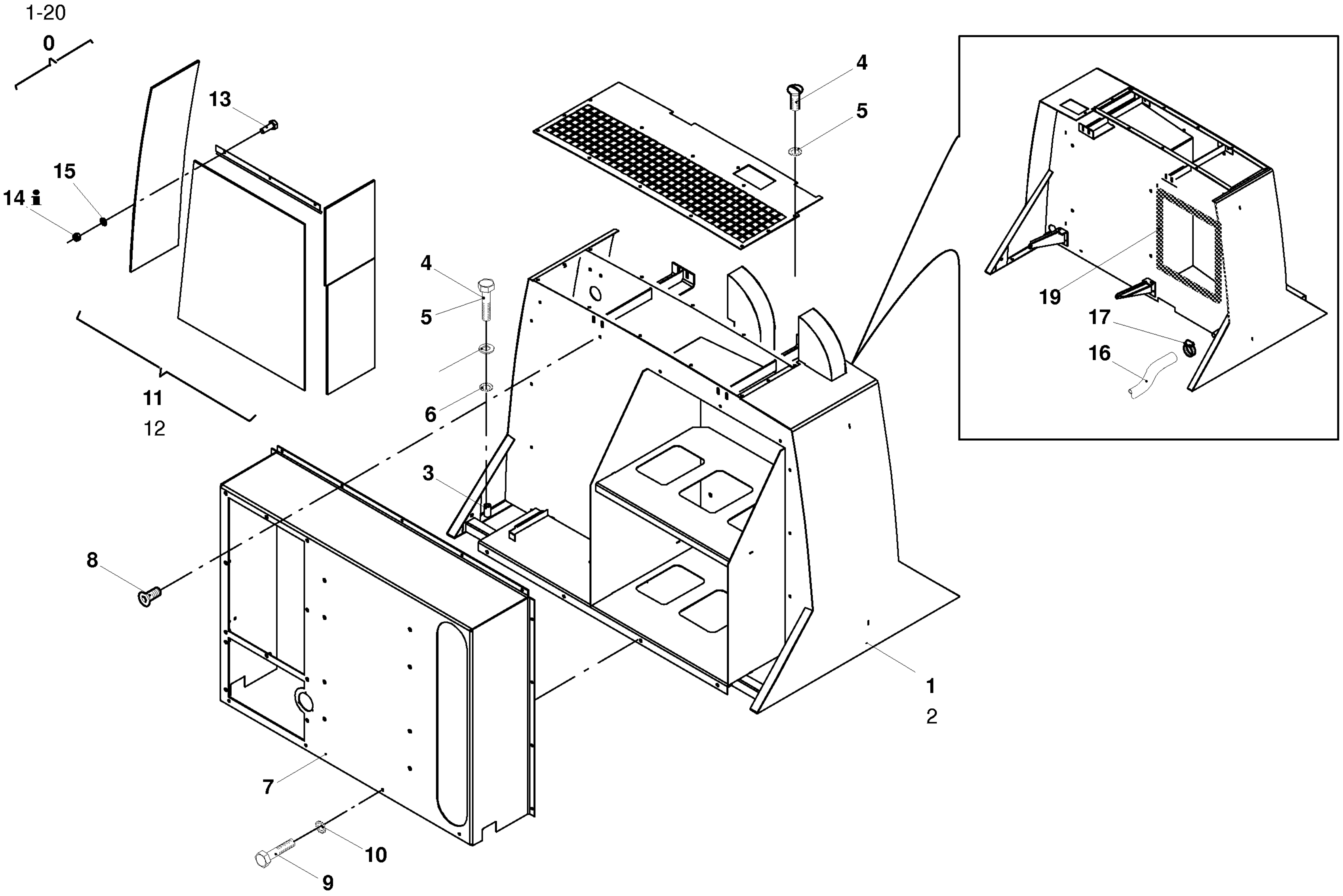
9.0

48060-0910

Putzmeister

0	426181	1	Rahmen		Frame	Cadre	Bastidor
1	490744	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
2	527263	1	.Vorreiber		.Fastener	.Tourniquent	.Aldabilla
3	527266	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
4	409953	1	.Vorreiber		.Fastener	.Tourniquent	.Aldabilla
5	409954	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
6	409739	2	.Schloß		.Lock	.Verrou	.Cerradura
7	409776	4	.Senkschraube	M8x35	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
8	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	061156003	8	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre

	i
	14



426182

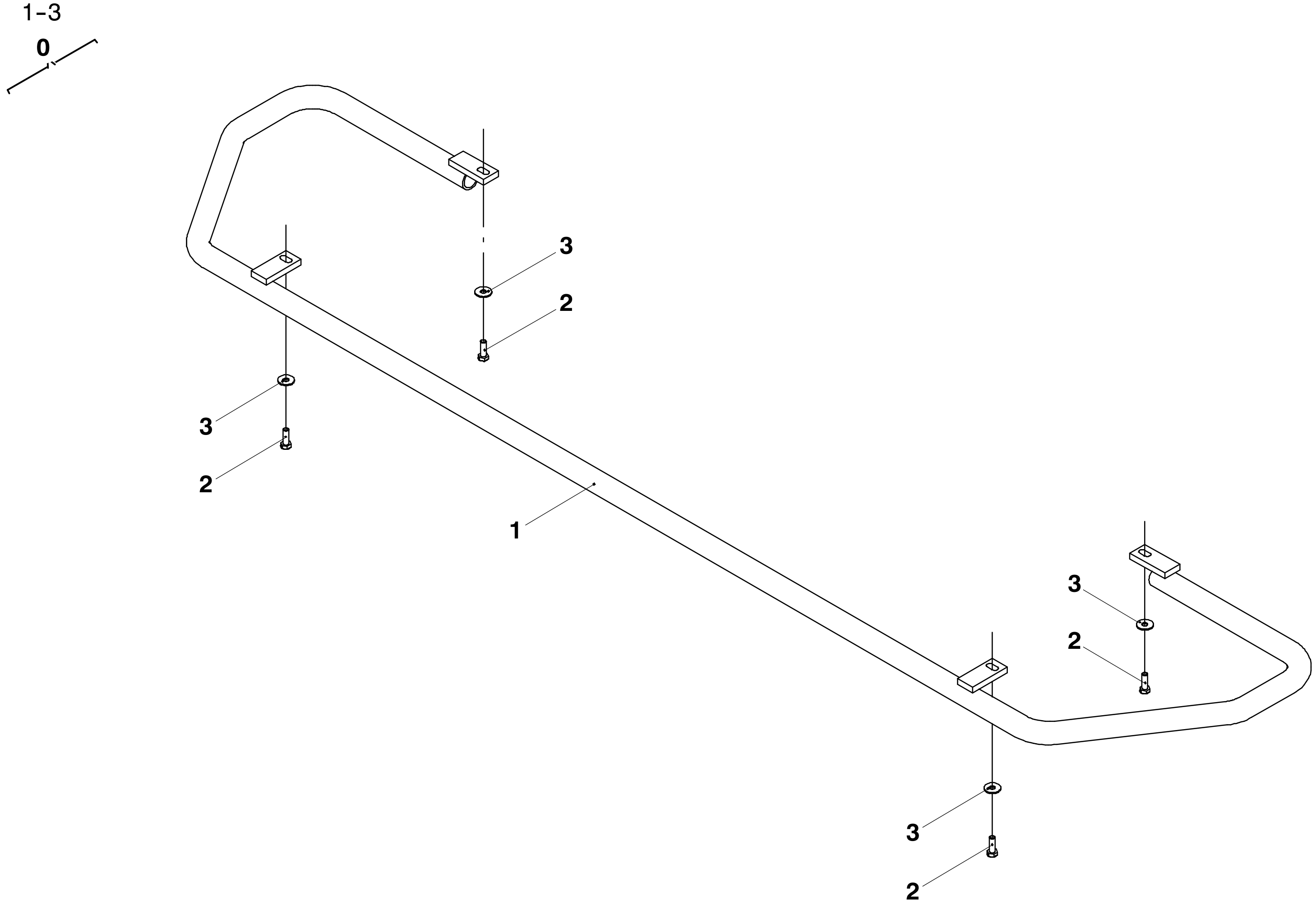
Targa-Bügel
Targa hoop
Arceau Targa
Arco Targa

1 - 2

9.0

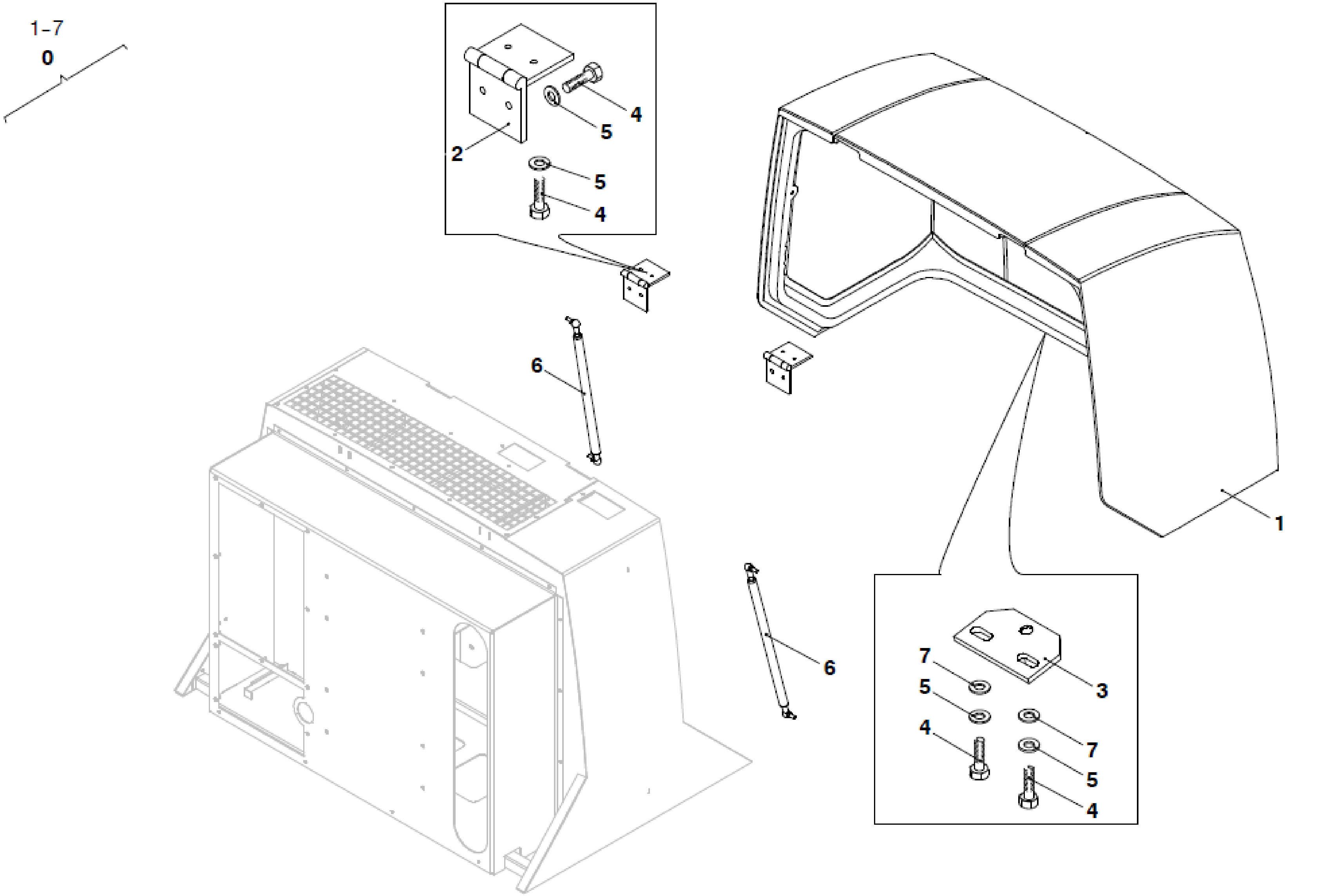
48063-0809

0		426182	1	Targa-Bügel		Targa hoop	Arceau Targa	Arco Targa
1		490986	1	.Targa-Bügel		.Targa hoop	.Arceau Targa	.Arco Targa
2	*	425043	1	..Targa-Bügel		..Targa hoop	..Arceau Targa	..Arco Targa
3		429711	4	.Buchse	ø25x11x40	.Bush	.Douille d'usure	.Casquillo
4		032364002	2	.Sechskantschraube	M10x60 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5		032147009	2	.Sechskantschraube	M10x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6		036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
7		425313	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
8		414107	25	.Flachkopfschraube	M6x12 -10.9	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
9		032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10		036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11		435176	1	.Satz Dämmatten		.Set of insulating jackets	.Jeu de tapis isolants	.Juego mantas antiacústicas
12		061413005	1	..Dämmatte	500x750x6	..Insulating jacket	..Tapis isolant	..Manta antiacústica
13		032314007	3	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14		034104008	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
15		037105004	3	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16		426204	1	.Spiralschlauch	DN 25 x4	.Spiral hose	.Flexible spirale	.Manguera espiral
17		061409006	2	.Schlauchschelle	Ø 25-40	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
18		019177005	1	.Kantenschutzprofil		.Edge protection	.Protection de bord	.Perfil-protecc.cantos
19		213649009	2	.Dichtungsprofil		.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta
20		061156003	2	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre



1-3
0
3
2
3
2
1
3
2
3
2

0	426200	1	Schutzbügel		Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección
1	424241	1	.Schutzbügel		.Protective frame	.Etrier de protection	.Estribo de protección
2	032338009	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	037333009	4	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



DYNAJET

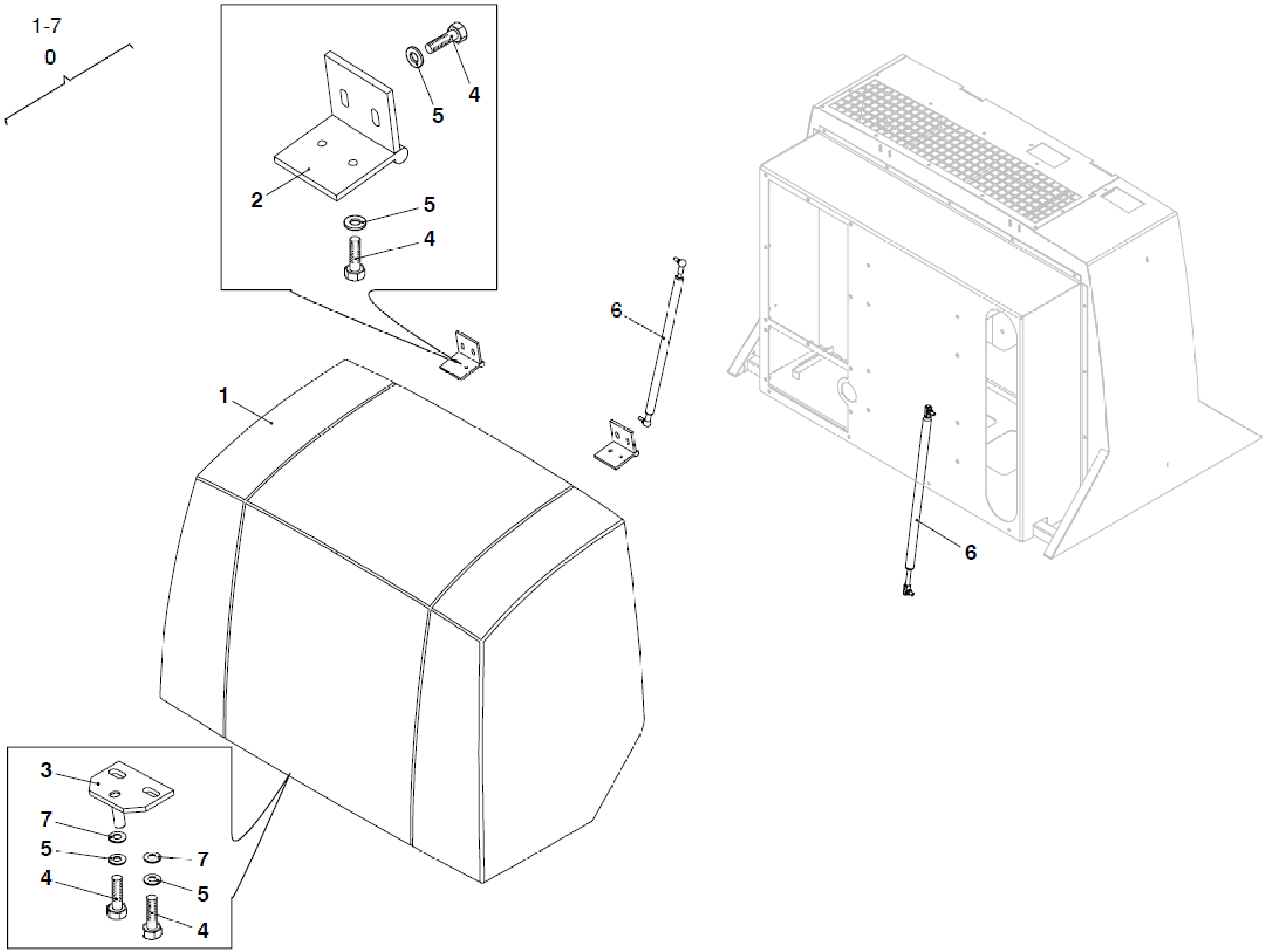
Haube grau
Hood grey
Capot gris

546933

1 2

9.2
48538-1401

0	546933	1	Haube		Hood	Capot
1	423341	1	.Haube grau		.Hood grey	.Capot gris
2	425275	2	.Scharnier		.Hinge	.Articulation à charnière
3	416223	1	.Schließblech		.Striking plate	.Bande de serrage
4	032337000	10	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933 -8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
5	466436	10	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d’arrêt
6	425265	2	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique
7	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021 -ST	.Washer	.Rondelle



Haube blau
Hood blue
Capot bleu

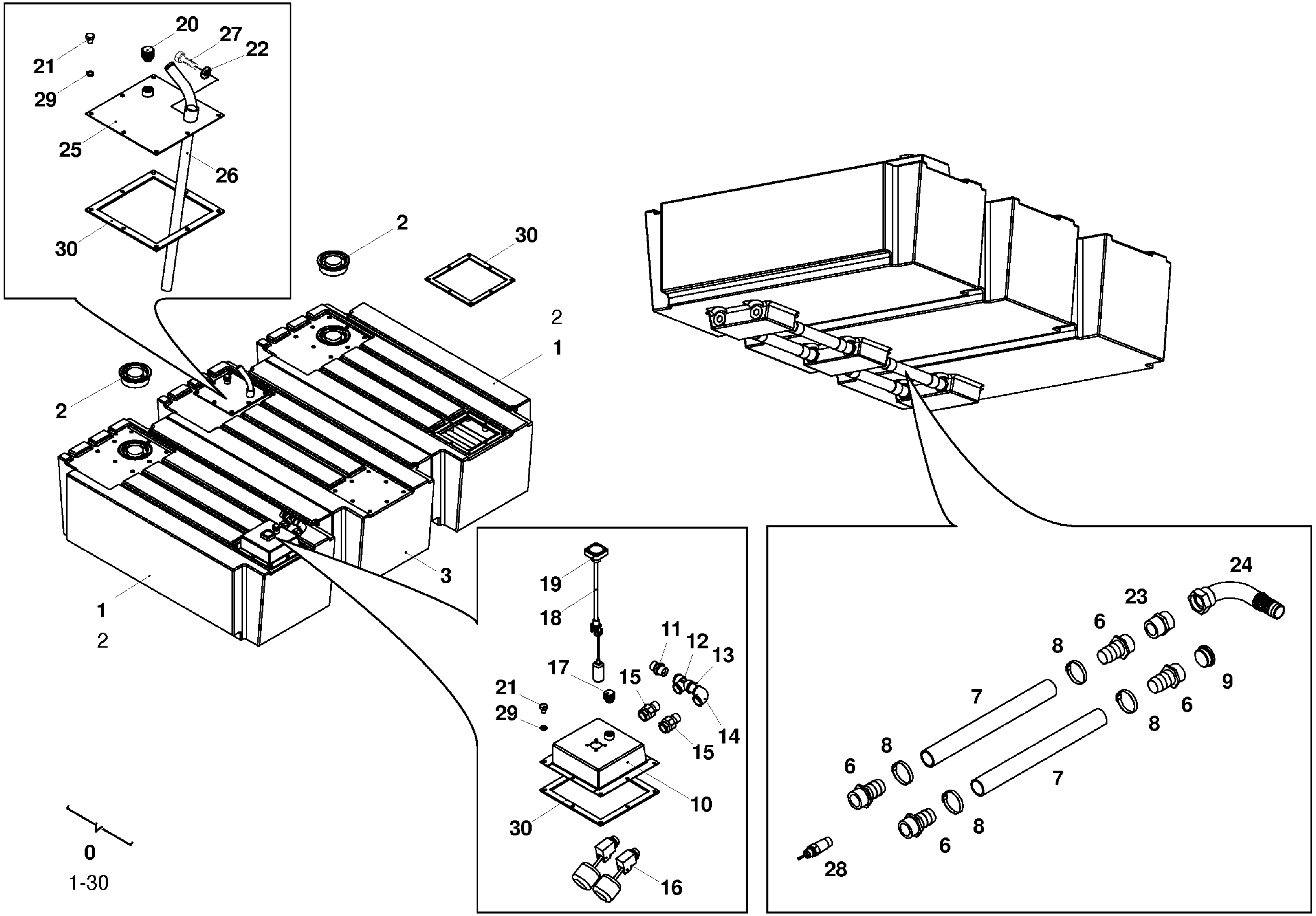
546934

1 2

9.2

48537-1401

0	546934		Haube		Hood	Capot
1	423341	1	.Haube blau		.Hood blue	.Capot bleu
2	425275	2	.Scharnier		.Hinge	.Articulation à charnière
3	410602	1	.Schließblech		.Striking plate	.Bande de serrage
4	032337000	10	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
5	036505003	10	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d’arrêt
6	466436	2	.Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique
7	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle



426189

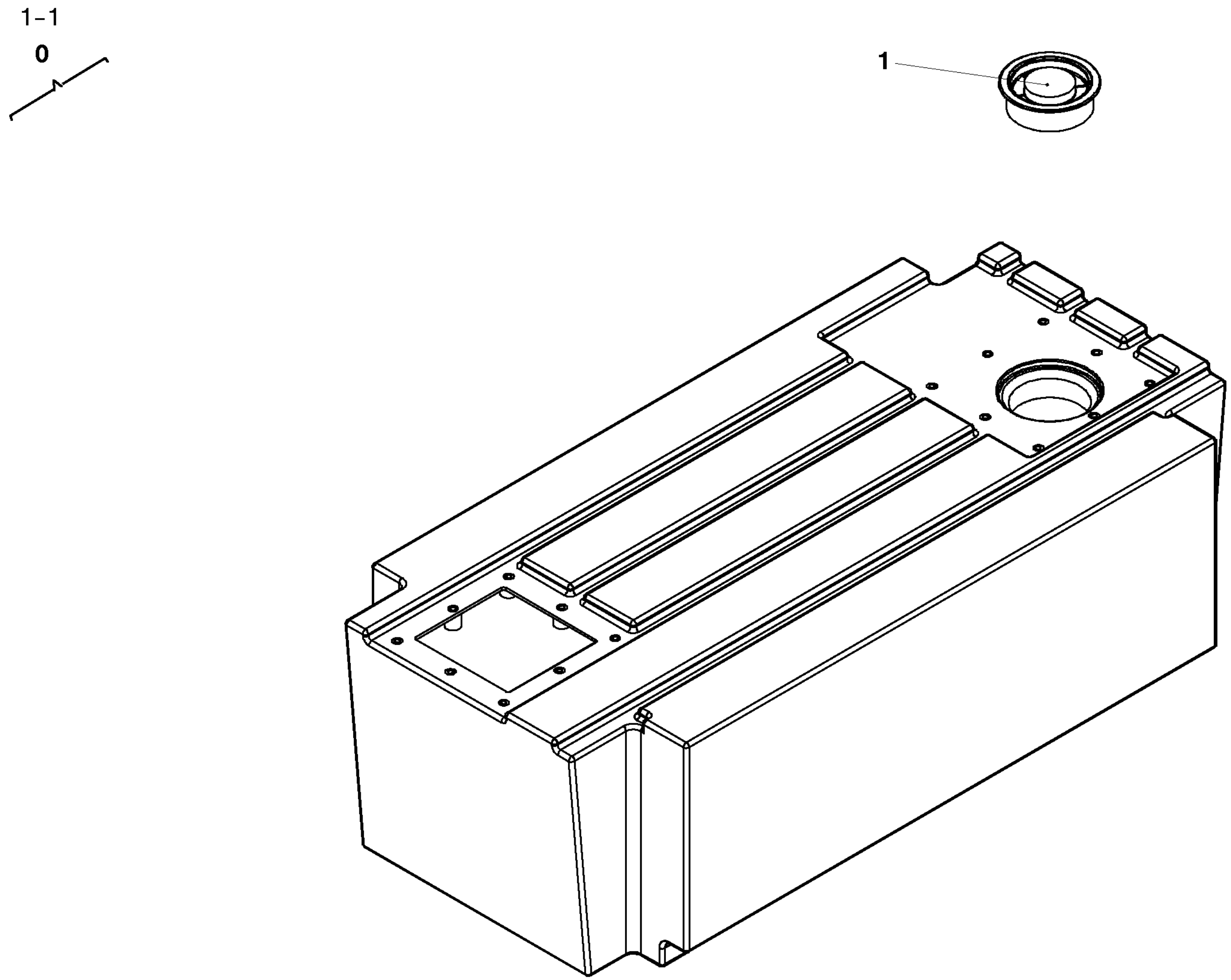
Wassertank
Water tank
Réservoir d'eau
Depósito de agua

1 - 2

9.3

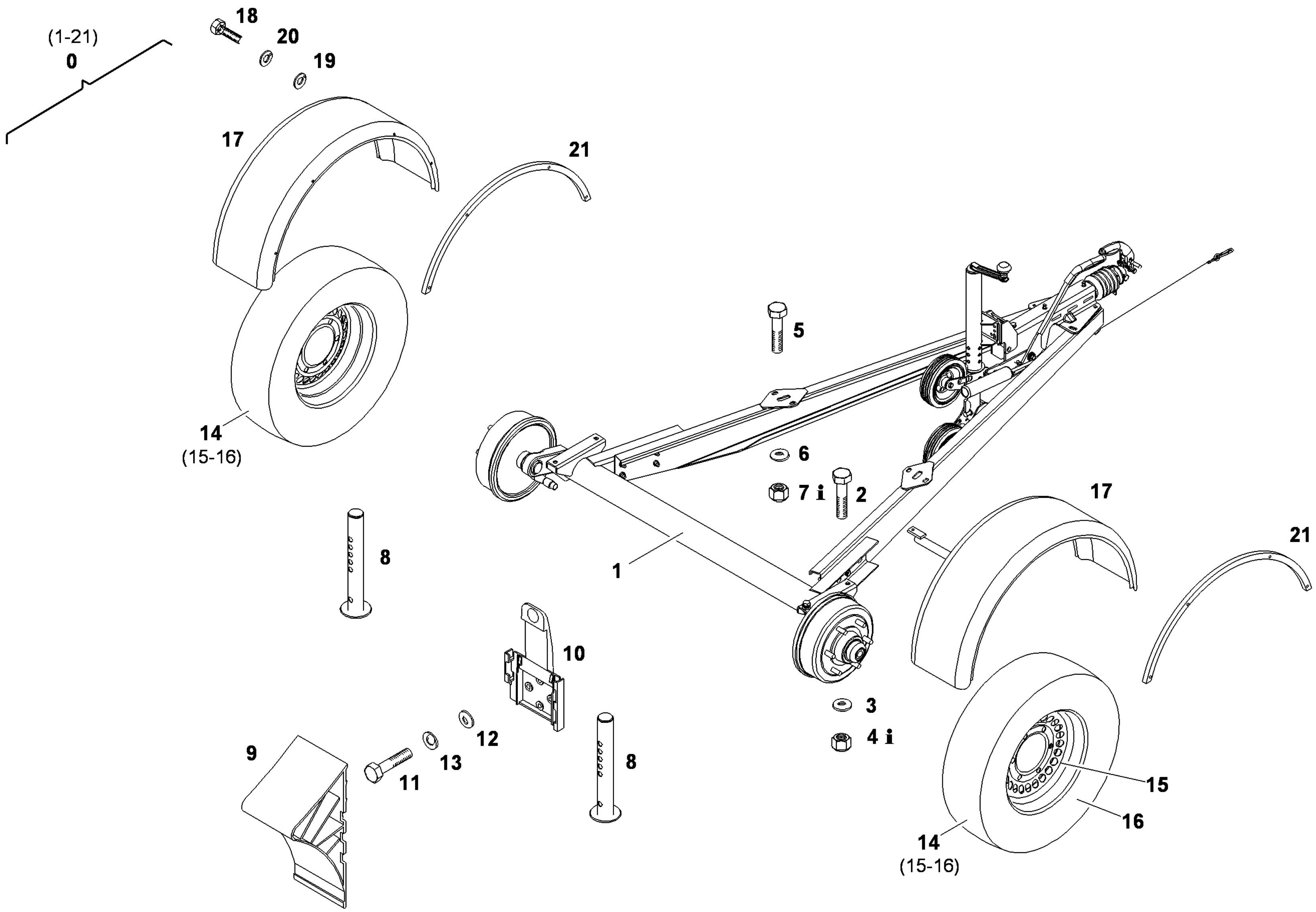
48066-0809

0	426189	1	Wassertank	1000l	Water tank	Réservoir d'eau	Depósito de agua
1	424682	2	.Kunststoffwassertank		.Plastic water tank	.Réservoir plastique d'eau	.Depósito de agua plástico
2	434548	2	..Tankverschluß		..Tank lid	..Couvercle de réservoir	..Tapa para depósito
3	424683	1	.Kunststoffwassertank	333l	.Plastic water tank	.Réservoir plastique d'eau	.Depósito de agua plástico
4	262923006	9	.Zellgummiprofil		.Foam rubber profile	.Profil en caoutchouc	.Perfil de caucho celular
5	209889006	1	.Moosgummiprofil	40X15mm	.Foam rubber strip	.Profil caoutchouc	.Peril goma
6	425654	8	.Schlauchtülle	R1,5"	.Hose nozzle	.Embout à olive	.Portamanguera
7	425649	4	.Spiralschlauch	38x430mm	.Spiral hose	.Flexible spirale	.Manguera espiral
8	002334004	8	.Schlauchschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
9	040396004	3	.Stopfen	1 1/2"	.Plug	.Bouchon	.Tapón
10	425310	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
11	437106	1	.Doppelnippel	3/4" BSP 60°Senkung	.Double ni pple	.Nipple double	.Manguito doble
12	437099	1	.T-Stück	3/4"	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
13	437103	1	.Reduzierdoppelnippel	3/4"x50	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
14	437100	1	.Winkel	90° 3/4"	.Elbow	.Coude	.Codo
15	437102	2	.Verschraubung	3/4"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
16	479321	2	.Schwimmerventil	3/4"	.Float valve	.Soupape a flotteur	.Valvula Flotante
17	427065	1	.Entlüftungsschraube	1/2"	.Vent screw	.Vis de purge d'air	.Tornillo purgador
18	425653	1	.Füllstandsanzeige		.Filling level indicator	.Indic. de niveau	.Indicador del nivel relleno
19	433002	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
20	427065	3	.Entlüftungsschraube	1/2"	.Vent screw	.Vis de purge d'air	.Tornillo purgador
21	032335002	16	.Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
22	036504004	1	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
23	427632	1	.Doppelnippel	AG 11/2"-NPT1 1/2-11,5"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
24	427629	1	.Nippel	NW40 1 1/2"	.Nipple	.Nipple	.Manguito
25	425311	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
26	425317	1	.Saugleitung		.Suction line	.Conduite d'aspiration	.Tubo de aspiración
27	204260002	1	.Sechskantschraube	M6x6 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
28	283661004	1	.Füllstandssonde		.Fill-level sensor	.Sonde de niveau	.Sonda de nivel
29	036505003	16	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
30	470041	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta


1-1
0
1

0	424682	1	Kunststoffwassertank	Plastic water tank	Réservoir plastique d'eau	Depósito de agua plástico
1	434548	1	.Tankverschluß	.Tank lid	.Couvercle de réservoir	.Tapa para depósito

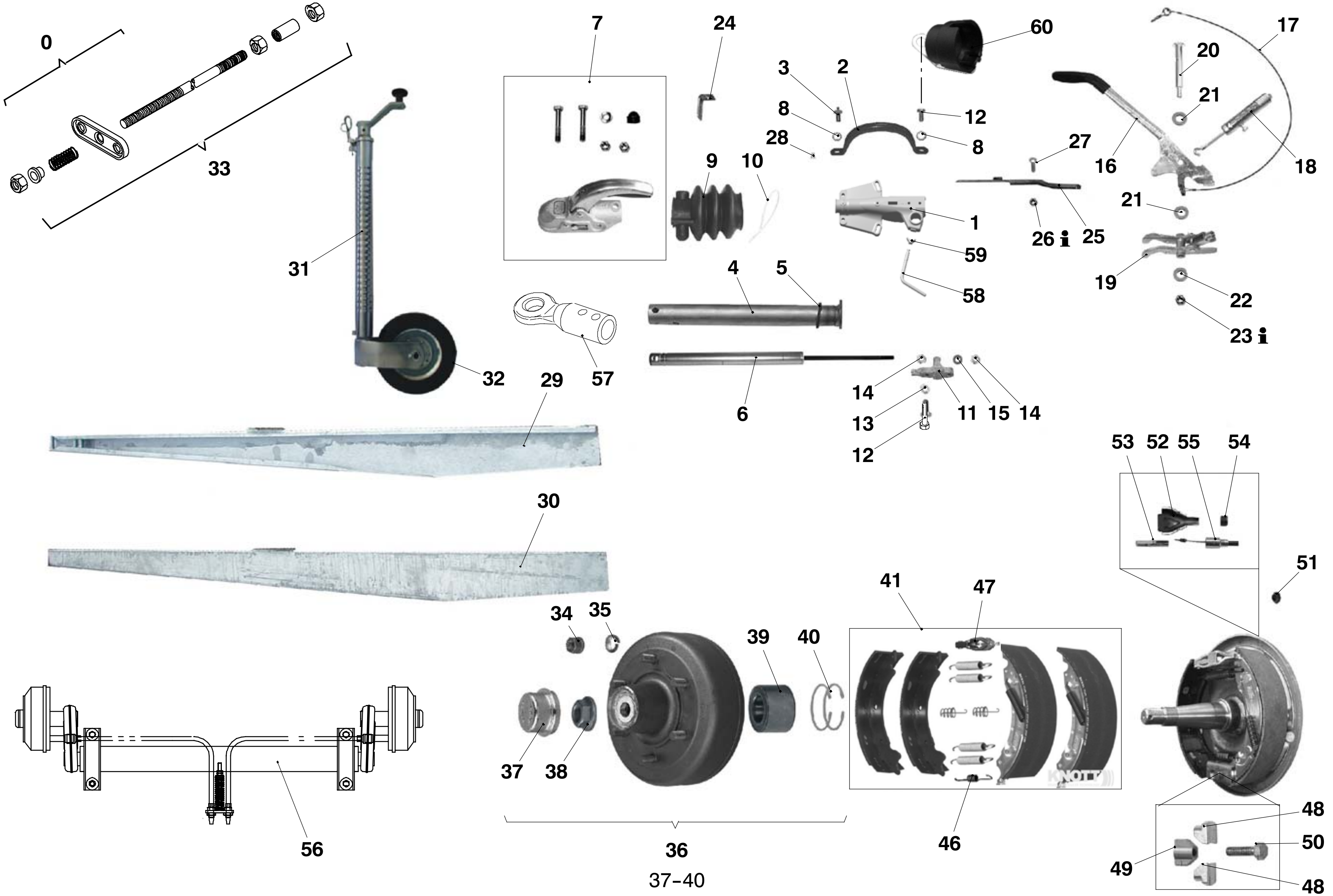
	i
Md	4 = 210 Nm 7 = 85 Nm
	4, 7



9.5
48061-1007

0	426198	1	Fahreinrichtung	2800kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	427982	1	.Fahrgestell	2800kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis	*EB09-5-48095-0906*
2	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
3	042380005	8	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
4	204247009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
5	032378001	4	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	037351007	8	.Scheibe	13 DIN134-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	204246000	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
8	210813003	1	.Stützeinrichtung		.Support device	.Dispositif de support	.Dispositivo de soporte	*EB09-6-40831-0704*
9	015006002	2	.Unterlegkeil	F36 DIN76051	.Wheel chock	.Cale de freinage	.Zapata	
10	061362004	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
11	032333004	8	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	036505003	8	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
13	037107002	8	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
14	428646	2	.Rad kpl.	225/75 R 16C	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.	
15	430090	2	..Felge	6J x16H2	..Wheel rim	..Jante	..Llanta	
16	430100	2	..Reifen	225/75R16C	..Tyre	..Pneu	..Neumático	
17	488810	2	.Kotflügel		.Mudguard	.Aile	.Guardabarros	
18	032342008	8	.Sechskantschraube	M8x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
19	036505003	8	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
20	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
21	488806	2	.Unterlage		.Support	.Support	.Suplemento	

	ℹ
	23, 26



DYNAJET

Fahrgestell 2800 kg
Chassis
Châssis
Chasis

427982

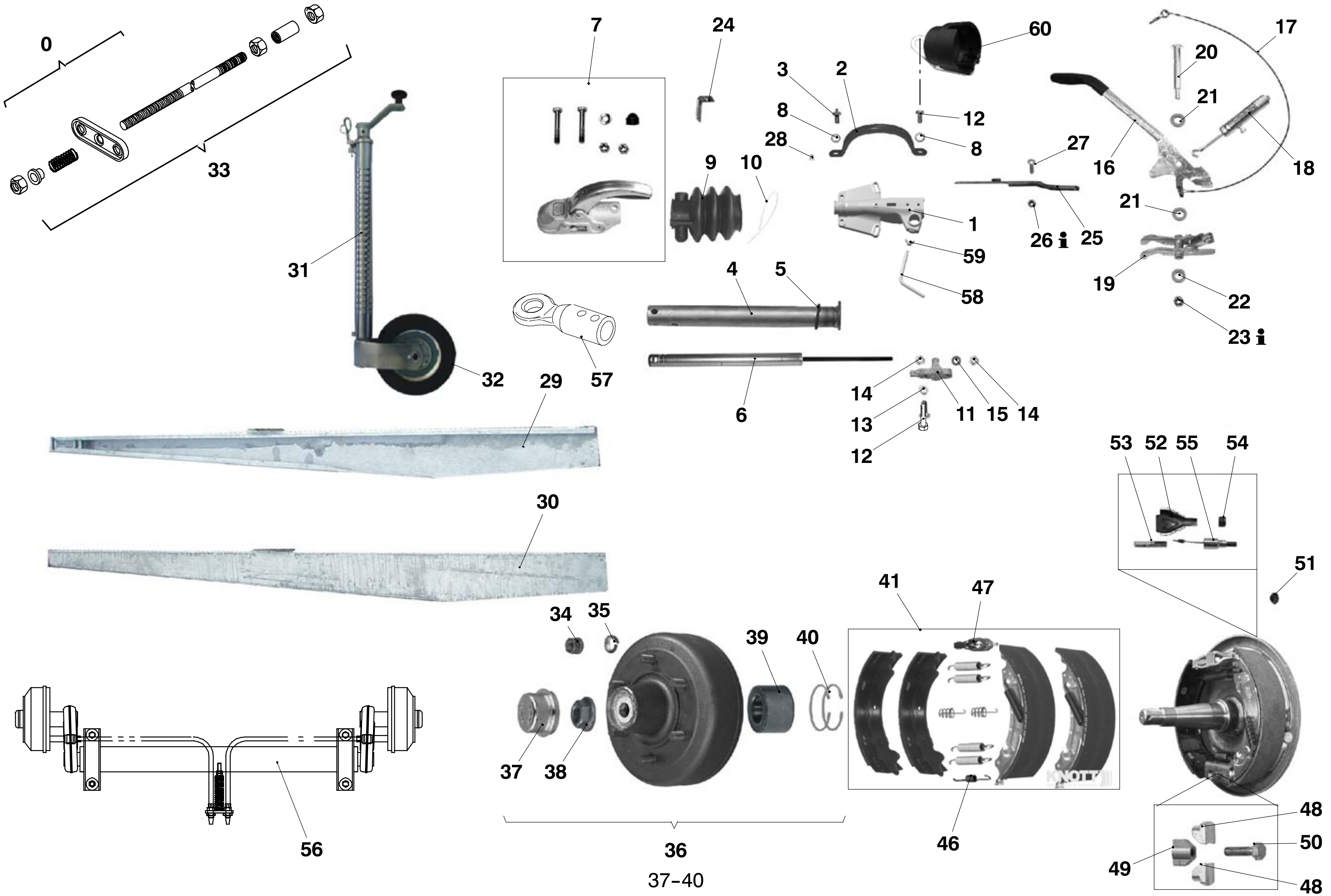
1 2 3 4

9.5

48095-1209

0	427982	1	Fahrgestell	2800kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	433336	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
2	210449008	1	.Handgriff		.Handle	.Poignée	.Empunadura
3	213807003	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	433338	1	.Zugstange		.Tie rod	.Tirant	.Tirante
5	210602007	1	.Anschlagring		.Stop ring	.Bague de butée	.Anillo tope
6	433339	1	.Stoßdämpfer		.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
7	433340	1	.Kugelkupplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola
8	433341	2	.Zahnscheibe	J12,5DIN 6797	.Tooth lock washer	.Rondelle à dents	.Arandela dentada
9	210604005	1	.Faltenbalg		.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
10	021282001	1	.Kabelbinder	368x4,8 Natur	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
11	433342	1	.Halter für Stoßdämpfer		.Holder for shock absorder	.Support pour amortisseur	.Soporte para amortiguador
12	032377002	1	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	036106004	1	.Federring	M10 DIN127-B	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
14	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
15	036107003	1	.Federring	A12 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
16	210609000	1	.Handbremshebel		.Hand brake lever	.Levier du frein à main	.Palanca del freno de mano
17	210610002	1	.Abreiß-Sicherungsseil		.Break-away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
18	210611001	1	.Federhülse		.Spring sleeve	.Douille à ressort	.Vaina con resorte
19	433343	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
20	210613009	1	.Bolzen	L=132mm	.Bolt	.Axe	.Bulón
21	210614008	2	.Scheibe	DIN125	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22	037110002	1	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
23	204246000	1	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
24	213801009	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
25	433344	1	.Halter für Druckfeder		.Holder f. pressure spring	.Support p. ressort a press.	.Soporte p. muelle de compr.
26	204746005	1	.Sechskantmutter, selbstsi	VM10 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
27	031851008	1	.Zylinderschraube	M10x25 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
28	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
29	433345	1	.Fahrwerksträger rechts		.Chassis support, right	.Support du châssis,droite	.Soporte d.chasis,derecha
30	433346	1	.Fahrwerksträger links		.Chassis support, left	.Support du châssis,gauche	.Soporte chasis,izquierda
31	433347	1	.Stützrad		.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo
32	416269	1	..Rad		..Wheel	..Roue	..Rueda
33	433348	1	.Bremsgestänge		.Brake linkage	.Timonerie de frein	.Varillaje de freno
34	422235	6	.Bundmutter		.Collar nut	.Ecrou à embase	.Tuerca con collar
35	209397006	6	.Federring	C18,5 DIN74361	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico

ℹ	
	23, 26



DYNAJET

Fahrgestell 2800 kg
Chassis
Châssis
Chasis

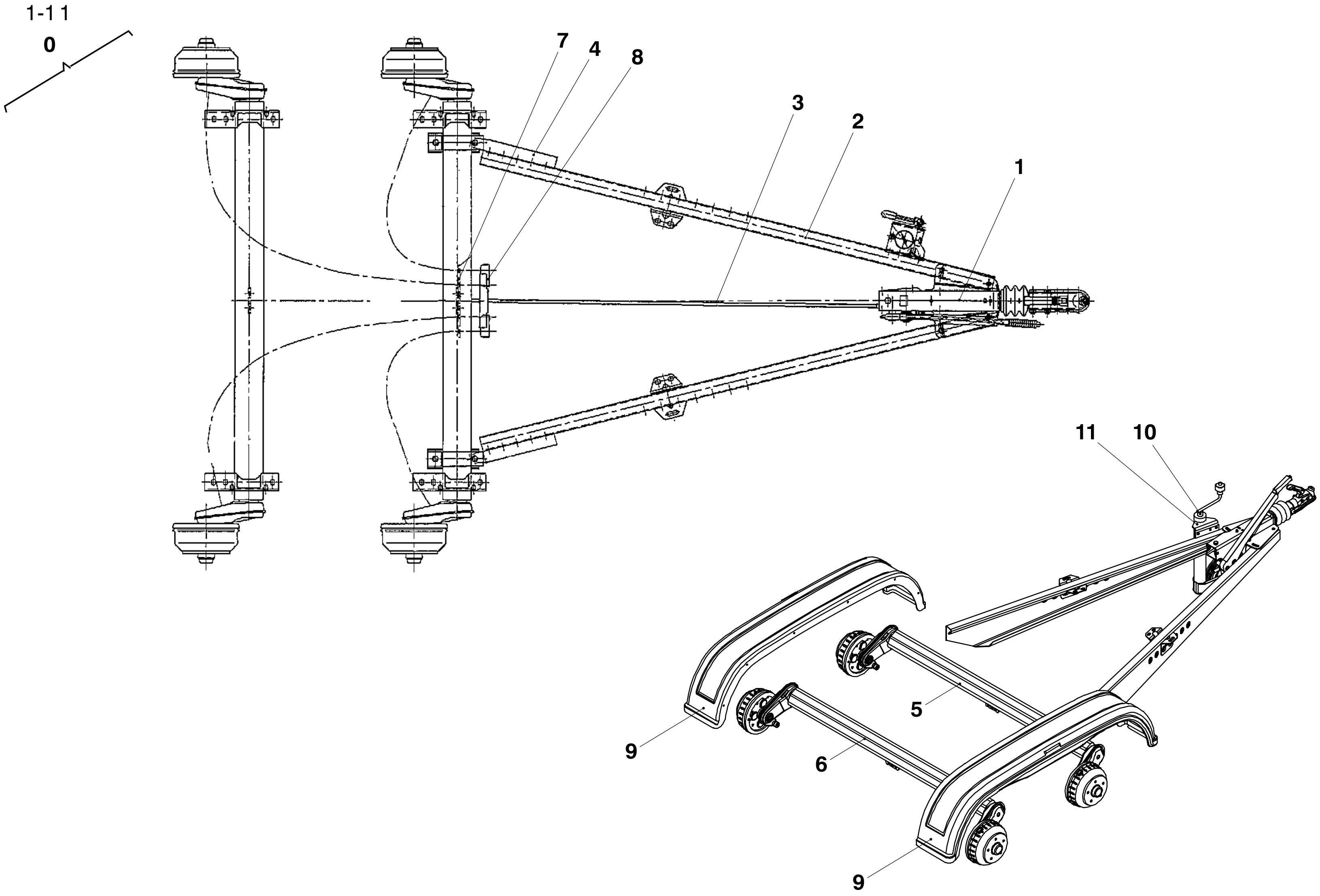
427982

1 2 3 4

9.5

48095-1209

36	433351	1	.Bremsnabe		.Brake hub	.Moyeu de frein	.Buje de freno
37	450214	1	..Kappe		..Cap	..Capuchon	..Cofia
38	433353	1	..Flanschmutter		..Flange nut	..Ecrou de bride	..Tuerca de brida
39	433352	1	..Schrägkugellager		..Angular ball bearing	..Roulement billes oblique	..Rodamiento bolas oblicuo
40	440030	2	..Sicherungsring	72x2,50 DIN 472	..Securing ring	..Circlip	..Anillo de seguridad
41	546607	1	.Bremsbacken set	300x60	.Brake blocks	.Segments de frein	.Zapatas de freno
46	422215	1	.Federbügel		.Spring stirrup	.Bride de ressort	.Abrazadera elástica
47	422217	1	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
48	422218	2	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
49	422220	1	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
50	422221	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
51	422222	2	.Verschlußdeckel		.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
52	422202	1	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
53	422224	1	.Zugöse (Kupplung)		.Towing eye	.Anneau d'attelage	.Argolla de remolque
54	422225	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora
55	433349	2	.Seilzug		.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable
56	433411	1	.Achse		.Axle	.Essieu	.Eje
57	434025	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
58	523706	1	.Knebel		.Toggle	.Garrot	.Muletilla
59	523707	1	.Druckstück		.Pressure piece	.Pièce de serrage	.Pieza de presión
60	546614	1	.Steckerhalter		.Holder plug	.Support fiche	.



Fahrgestell 2500kg
Chassis
Châssis
Chasis

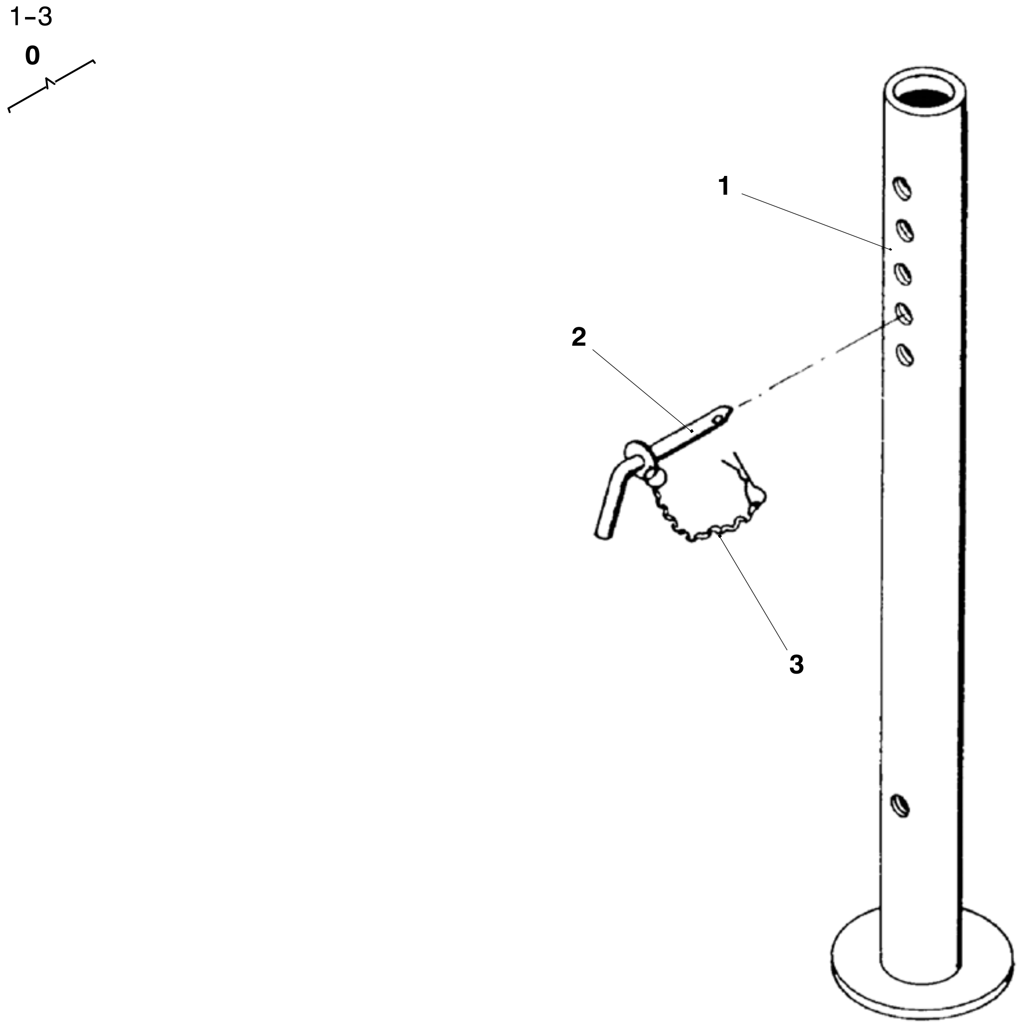
475397

1 2

9.5

48261-0704

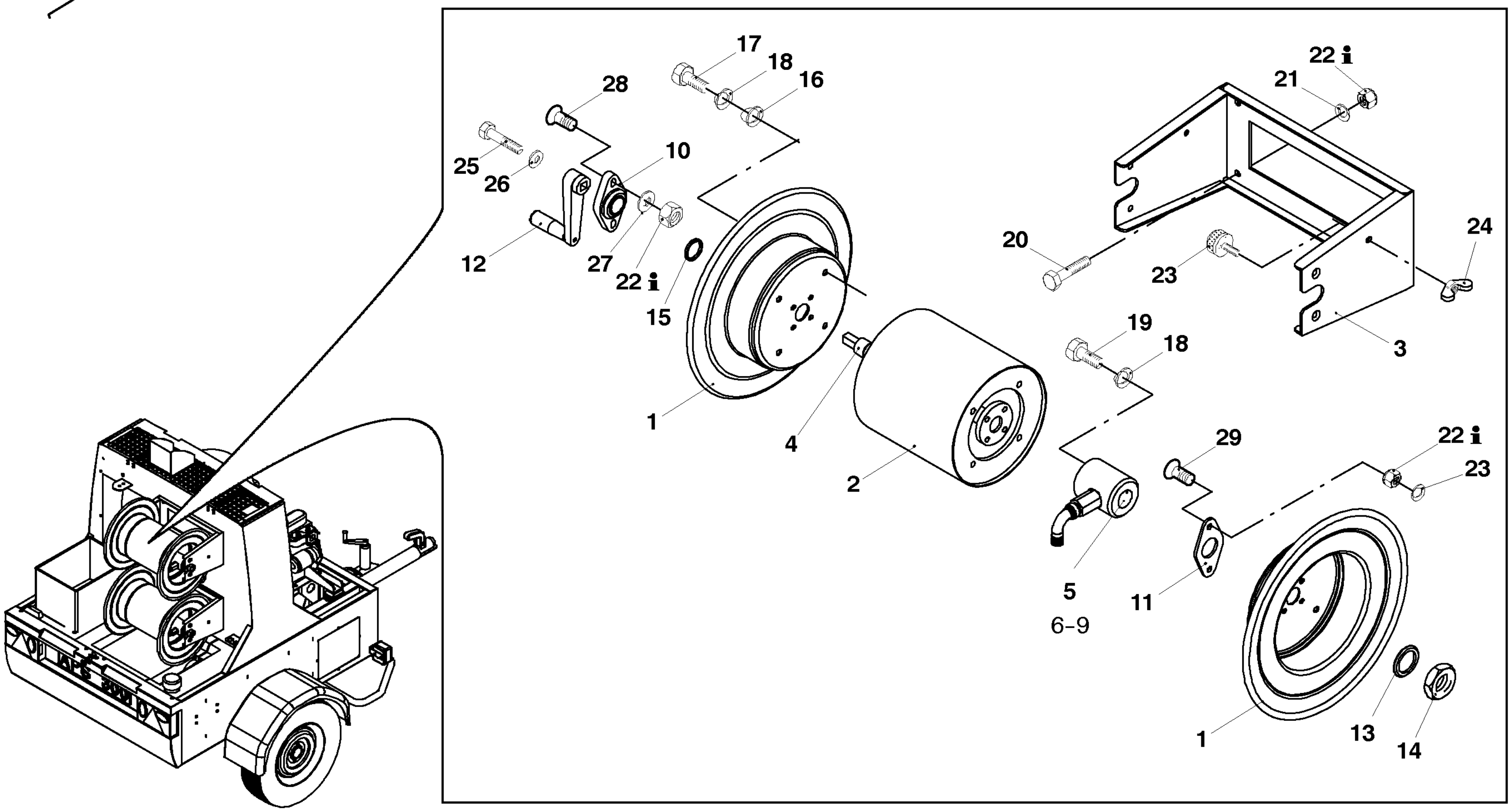
0	475397	1	Fahrgestell	2500kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	476649	1	.Auflaufeinrichtung		.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención
2	476653	1	.Zuggabelholm		.Drawbar spar	.Longeron de la flèche .de remorque	.Larguero ahorquillador de tracción
3	476655	1	.Bremsgestänge	M10x1550x230	.Brake linkage	.Timonerie de frein	.Varillaje de freno
4	476657	1	.Holmanschluß		.Spar connection	.Raccord de flèche	.Conexión del larguero
5	482488	1	.Vorderachse		.Rear axle	.Essieu avant	.Eje delantero
6	482492	1	.Hinterachse		.Front axle	.Essieu arrière	.Eje trasero
7	476681	1	.Tandemwiderlager		.Tandem counter bearing	.Butée tandem	.Contrafuerte del eje tándem
8	476682	1	.Tandemausgleich		.Tandem compensation	.Compensation tandem	.Compensador del eje tándem
9	476675	2	.Kotflügel		.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
10	476676	1	.Stützrad		.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo
11	476677	1	.Halter für Stützrad	60mm	.Holder f. support wheel	.Support p. roue de support	.Soporte p. rueda de apoyo


1-3
0
1
2
3

0	210813003	1	Stützeinrichtung	Support device	Dispositiv de support	Dispositivo de soporte
1	201791008	2	.Stützfuß	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena

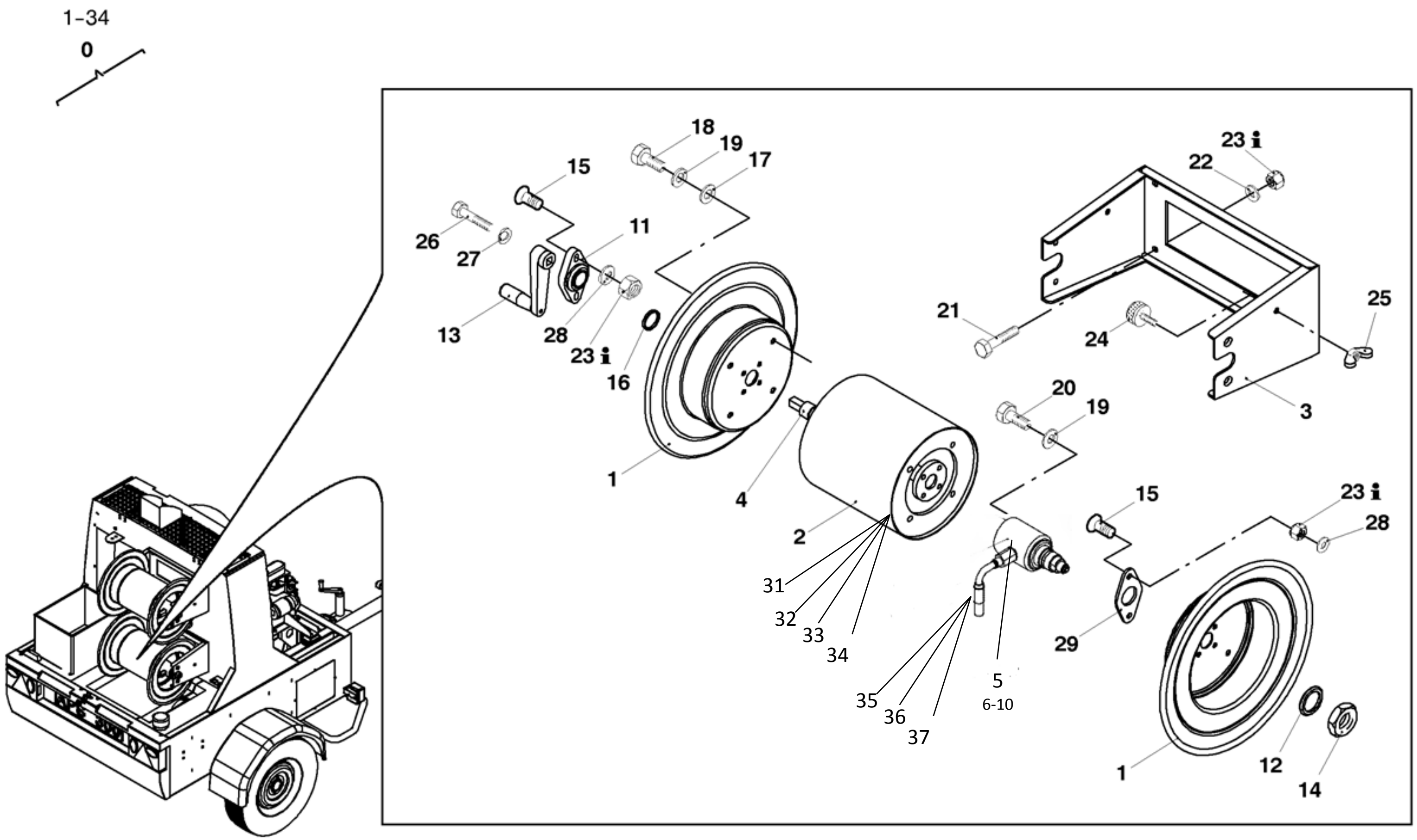
	i
Md	22 = 22 Nm
	22

1–30

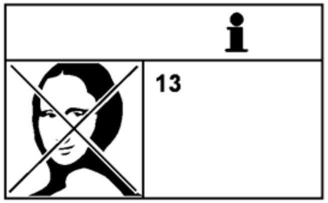


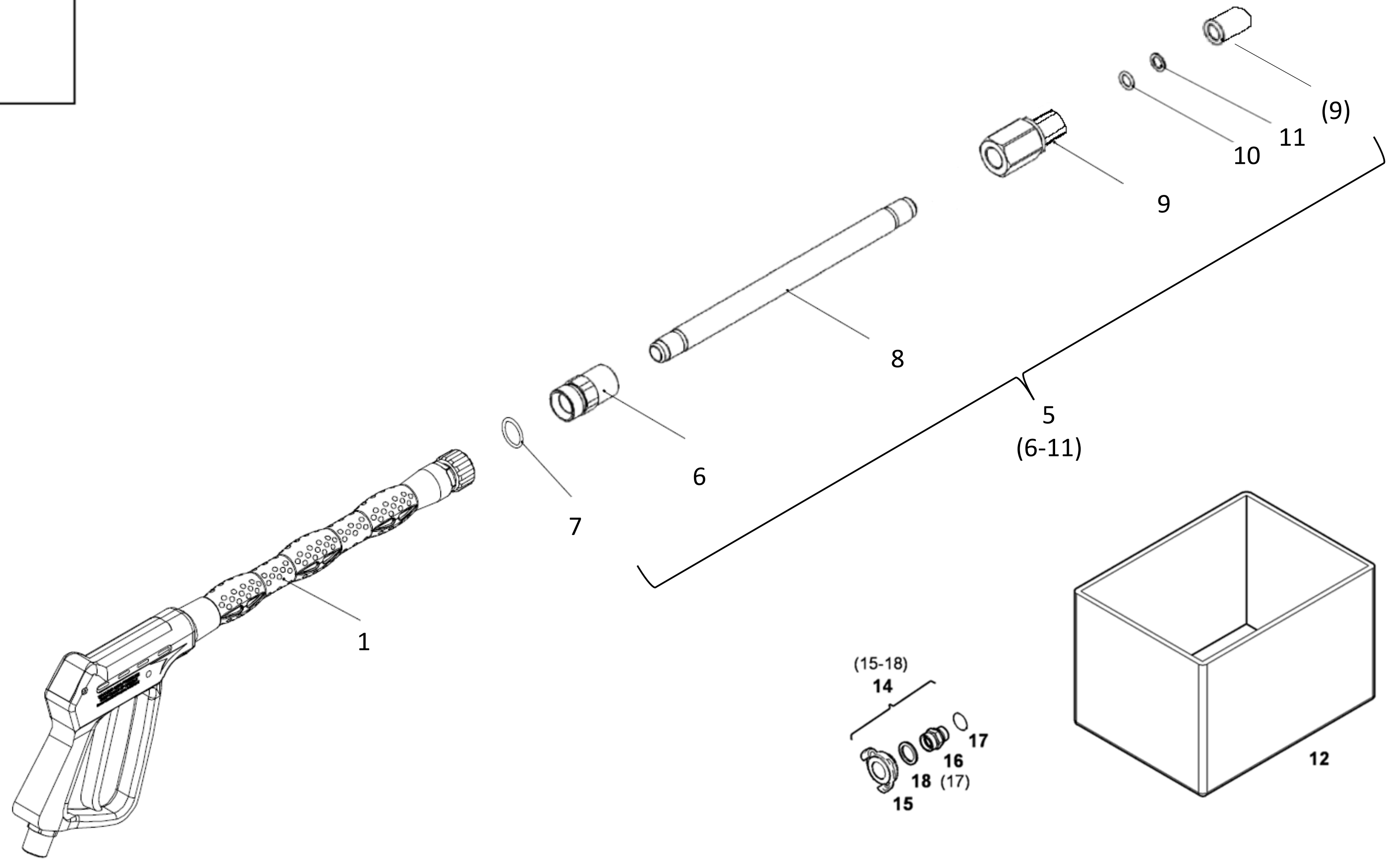
0		410132	1	Schlauchtrommel		Hose reel	Touret à tuyaux	Tambor para mangueras
1		409811	2	.Seitenteil		.Frame	.Partie latérale	.Pieza lateral
2		409197	1	.Schlauchtrommel		.Hose reel	.Touret à tuyaux	.Tambor para mangueras
3		410079	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
4		451982	1	.Welle	Welle D30	.Shaft	.Arbre	.Eje
5		434189	1	.Drehdurchführung		.Rotary manifold	.Passage tournant	.Distribuidor giratorio
6		424908	1	..Dichtsatz		..Seal set	..Jeu de joints	..Juego de juntas
7		421056	1	..Silikon-Dichtfett		..Silicone sealing grease	..Graisse de silicone	..Grasa de silicona
8		003549005	1	..Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
9		065971006	1	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora
10		410134	1	.Flanschlager		.Support flange	.Palier à bride	.Brida-cojinete
11		410348	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
12		409336	1	.Handkurbel		.Crank handle	.Manivelle	.Manivela
13		037116006	1	.Scheibe	B37 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14		043036002	1	.Sechskantmutter	M36x1,5 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
15	*	036206001	1	.Sicherungsring	30x1,5 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
16		036506002	8	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
17		041389007	8	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18		036505003	8	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
19		032338009	8	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20		032355008	4	.Sechskantschraube	M10x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
21		037108001	6	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22		034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
23		207350003	1	.Gummipuffer	30x17 NBR60	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
24		410149	1	.Flügelschraube	M8x40 DIN316	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
25		499583	1	.Flachkopfschraube		.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana
26		457843	1	.Scheibe	A 8,4 DIN 9021-A2	.Washer	.Rondelle	.Arandela
27		037331001	2	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
28		202194002	2	.Senkschraube	M10x35 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
29		043570005	2	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
30		061080001	1	.Kantenschutzprofil		.Edge protection	.Protection de bord	.Perfil-protecc.cantos

	i
Md	23 = 22 Nm
	23, 34

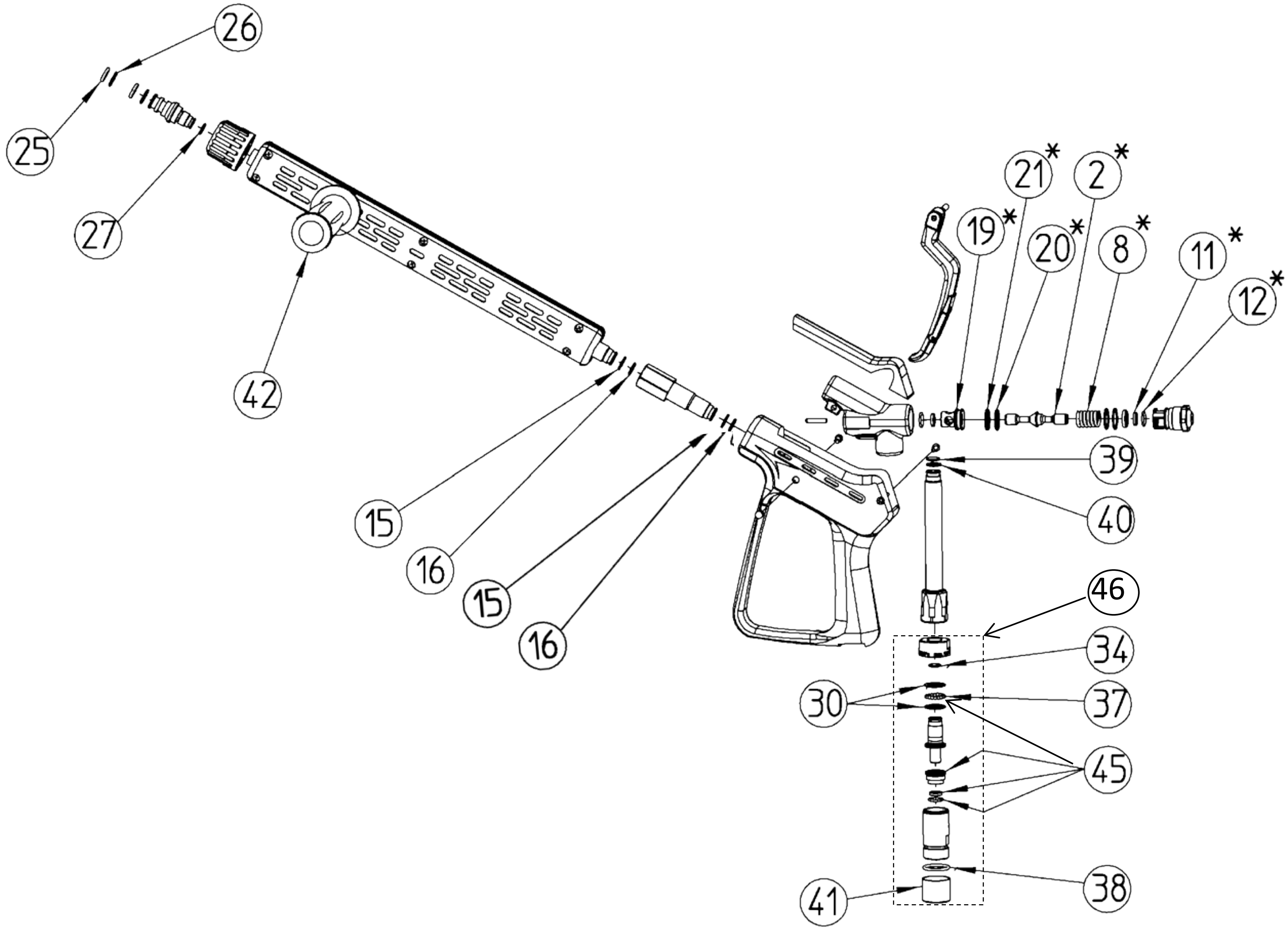


0		410133	1	Schlauchtrommel		Hose reel	Touret à tuyaux
1		409811	2	.Seitenteil		.Frame	.Partie latérale
2		409197	1	.Schlauchtrommel		.Hose reel	.Touret à tuyaux
3		410079	1	.Halter		.Holder	.Support
4		451982	1	.Welle	Welle D30	.Shaft	.Arbre
5		546834	1	.Drehdurchführung	500 bar; M20x1,5	.Rotary manifold	.Passage tournant
6		424908	1	..Dichtsatz		..Seal set	..Jeu de joints
7		421056	1	..Silikon-Dichtfett		..Silicone sealing grease	..Graisse de silicone
8		444122	1	..Einschraubstutzen		..Screwed socket	..Manchon vissé
9		003549005	1	..Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur
10		065971006	1	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection
11		410134	1	.Flanschlager		.Support flange	.Palier à bride
12		037116006	1	.Scheibe	B37 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle
13		409336	1	.Handkurbel		.Crank handle	.Manivelle
14		043036002	1	.Sechskantmutter	M36x1,5 DIN936-17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale
15		202194002	4	.Senkschraube	M10x35 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique
16	*	036206001	1	.Sicherungsring	30x1,5 DIN471	.Securing ring	.Circlip
17		036506002	8	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt
18		041389007	8	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
19		036505003	8	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt
20		032338009	8	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
21		032355008	4	.Sechskantschraube	M10x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale
22		037108001	6	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle
23		034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein
24		207350003	1	.Gummipuffer	30x17 NBR60	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc
25		410149	1	.Flügelschraube	M8x40 DIN316	.Wing screw	.Vis a oreilles
26		499583	1	.Flachkopfschraube		.Countersunk screw	.Vis à tête plate
27		457843	1	.Scheibe	A 8,4 DIN 9021-A2	.Washer	.Rondelle
28		037331001	2	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle
29		410348	1	.Halter		.Holder	.Support
30		061080001	1	.Kantenschutzprofil		.Edge protection	.Protection de bord
31		274845004	1	.Rohrschelle	Ø 16	.Pipe clamp	.Collier
32		494995	1	.Rohrschelle	D 20	.Pipe clamp	.Collier
33		294705001	1	.Linsenschraube	M6x16 DIN7380-10.9	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif
34		034104008	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein
35		546772	1	Stutzen GES 12SM WD Viton		Fitting GES 12S M WD	Union simple male GES 12S M WD
36		546770	1	Rohrbogen Hydr. 12S 145° 500bar		Hydr. pipe 12X2 Elbow 12S	Coude hydraulique 12S 12x2
37		423605	2	Zwischenring BO-ZR 12L/S VITON		Intermediate ring BO-ZR 12L/S VITON	Anneau intermed. BO-ZR 12L/S VITON


13


(9)
11
10
9
8
5
(6-11)
6
7
1
(15-18)
14
17
16
18
(17)
15
12

0	426197	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	
1	546527	1	.Hochdruckpistole	600bar M24x1,5 -M24x1,5	.High-pressure gun	.Pistolet haute pression	12.1-48509
5	519500	1	.Düsenrohr	500bar, 300mm, M24	.Nozzle pipe	.Tuyau tuyère	
6	502977	1	..Gegennippel	M24x1,5AG-3/8 IG 600bar	..Counter nipple	..Contre-écrou	
7	018893	1	..O-Ring	20x2	..O-ring	..Joint torique	
8	502970	1	..Düsenrohr	600 bar	..Nozzle pipe	..Tuyau tuyère	
9	502952	1	..Düsenträger	500 bar, 3/8 IG	..Nozzle holder	..support de tuyere	
10	484295	1	...O-Ring	8,0 x 2,0	...O -ring	...Joint torique	
11	489307	1	...Stützring	8,0x12,0x1,0	...Back-up ring	...Bague d'appui	
12	409852	1	.Behälter	400x300x265	.Vessel	.Réservoir	
13	546764	1	.Strahlduese	D 1,75	.Jet nozzle	.Buse à jet	
14	504028	1	.Verbindungsstück	GEKA-M24x1,5AG	.Connection piece	.Pièce de raccordement	
15	041403006	1	..Kupplung	R3/8" AG GKA38	..Coupling	..Accouplement	
16	502977	1	..Gegennippel	M24x1,5AG-3/8 IG 600bar	..Counter nipple	..Contre-écrou	
17	018893	1	...O-Ring	20x2	...O-ring	...Joint torique	
18	417671	1	..Dichtring	3/8"	..Seal ring	..Joint d'étanchéité	



DYNAJET

Hochdruckpistole
HP–Gun
Pistolet HP

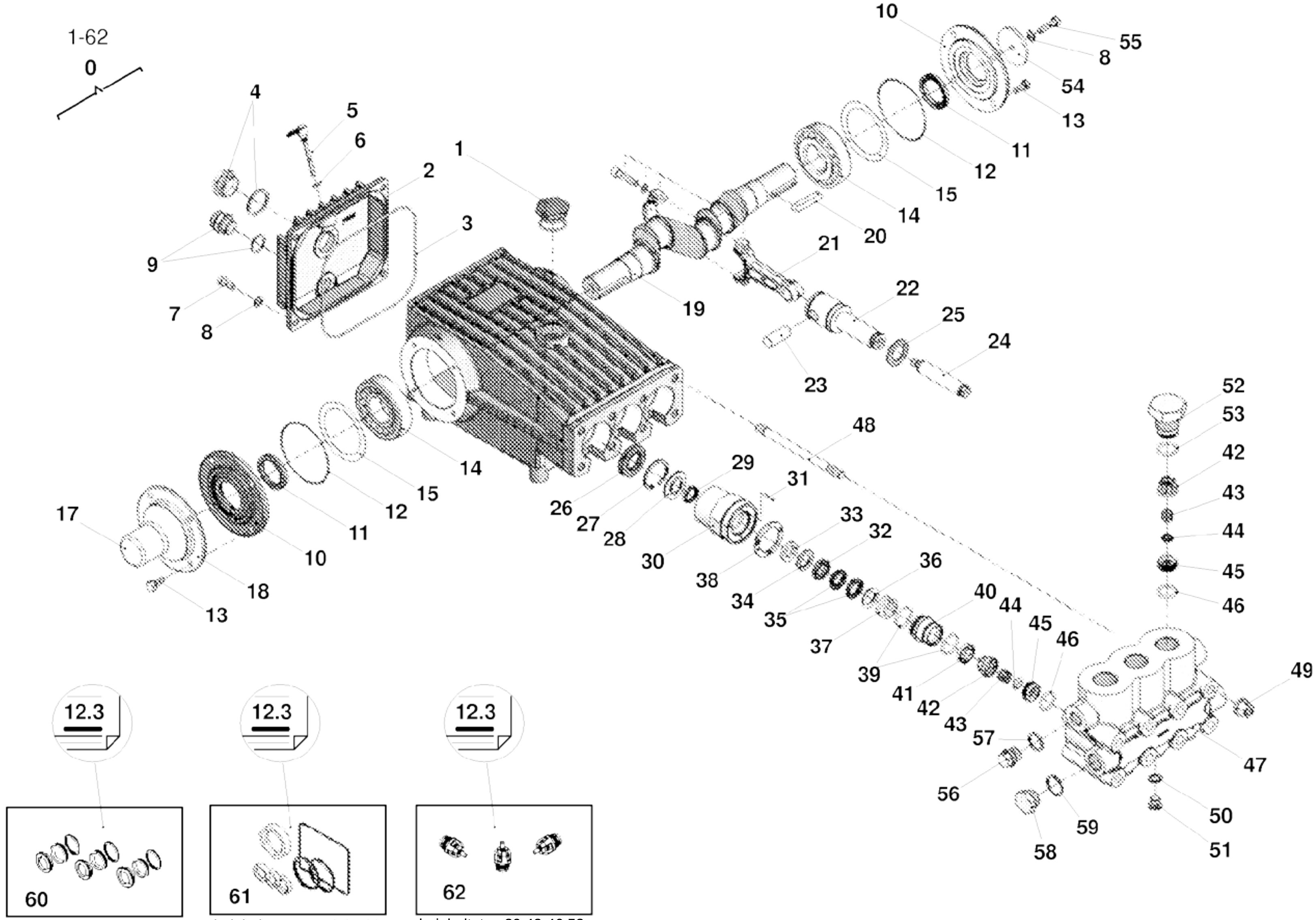
546527

1 2

12.1

48509- 1306

0	546527	1	Hochdruckpistole	600- M24x1,5 IG	HP- Gun	Pistolet HP
15	546645	1	.Stützring	G11,8x14x1	.Back- up ring	.Bague d'appui
16	448571	1	.O- Ring	10,00x1,50	.O- ring	.Joint torique
25	546637	2	.O- Ring	10,6x2,4	.O- ring	.Joint torique
26	546638	2	.Stützring	für Pistole 600	.Support ring	.Bague d'appui
27	546639	1	.O- Ring	8,5x1,5	.O- ring	.Joint torique
30	546646	2	.Lagerring	für Drehdurchführung	.Bearing ring for swivel	.Bague palier pour joint tournant
34	546639	1	.O- Ring	8,5x1,5	.O- ring	.Joint torique
37	546647	17	.Kugel	3mm Edelstahl	.Bearing ball for swivel	.Bille pur Articulation
38	546641	1	.O- Ring	21x2,5	.O- ring	.Joint torique
39	448571	1	.O- Ring	10,00x1,50	.O- ring	.Joint torique
40	546645	1	.Stützring	G11,8x14x1	.Back- up ring	.Bague d'appui
41	504036	1	.Gewindeschutzkappe	M24x1,5	.Seal plug	.Capot de protection
42	546617	1	.Halbschale mit Griff		.Half shell with handhold..	.gouttière avec poignée
45	546644	1	.Dichtsatz Drehgelenk		.Repair kit swivel	.Kit de joint raccord tournant
46	546831	1	Drehgelenkkupplung		Swivel	Raccord tournant
*	546616	1	.Rep.- Satz f. Pistole 600bar	2012	.Repair kit f. hp- gun 600bar	.Pièces de rechange hp600



beinhaltet: 29,32-36,38
consists of: 29,32-36,38
compose : 29,32-36,38

beinhaltet: 11,12,25,26
consists of: 11,12,25,26
compose : 11,12,25,26

beinhaltet: 39,42-46,53
consists of: 39,42-46,53
compose : 39,42-46,53

0	488459	1	Wasserpumpe	30l/min 500bar 1000Upm	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
1	493509	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
2	507186	1	.Getriebedeckel		.Gearbox cover	.Couvercle reducteur	.Tapa p. engranaje
3	493511	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	493545	1	.Ölschauglas		.Oil-level glass	.Viseur de graissage	.Mirilla d.nivel de aceite
5	493546	1	.Ölmeßstab		.Oil dipstick	.Jauge de niveau d'huile	.Varilla de nivel
6	493547	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	031807007	4	.Zylinderschraube	M8x20 DIN7984-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
8	036135004	5	.Federring	B8 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
9	475423	1	.Ölablaßventil	G 1/2"	.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
10	493518	2	.Lagerdeckel		.Lid	.Chapeau de palier	.Tapa de cojinete
11	493513	2	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
12	493512	2	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
13	032337000	8	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	507216	2	.Kegelrollenlager		.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
15	507217	3	.Paßscheibe		.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
16	507218	3	.Paßscheibe		.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
17	507219	1	.Wellenschutzscheibe		.Shaft protection disc	.Rondelle de protection d'arb.	Disco de protección ondula
18	507220	1	.Wellenschutzhalter		.Shaft protection retainer	.Support de protection d'arbr	.Sujeción de protección ond
19	507221	1	.Kurbelwelle		.Crankshaft	.Vilebrequin	.Eje de cigüeñal
20	507231	1	.Paßscheibe		.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
21	493519	3	.Pleuel		.Connecting rod	.Bielle	.Biela
22	493521	3	.Kreuzkopf		.Crosshead	.Traverse d.grande bielle	.Cruzeta
23	493523	3	.Bolzen		.Bolt	.Axe	.Bulón
24	493525	3	.Plunger		.Plunger	.Plongeur	.Émbolo
25	493526	3	.Ölanstreifring		.Slotted oil scraper ring	.Segment racleur	.Segmento rascador aceite
26	507232	3	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
27	507233	3	.Seegerring		.Seeger circlip ring	.Anneau de retenue	.Anillo de retención Seeger
28	507234	3	.Stützscheibe		.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
29	507235	3	.Nutring		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
30	507236	3	.Dichtungshülse		.Sealing sleeve	.Douille d'étanchéité	.Casquillo de obturación
31	507237	3	.Knebelkerbstift		.Center-grooved dowel pin	.Goupille conique cannelee	.Pasador cil.c.estriado ce
32	507238	3	.Druckring		.Thrust ring	.Cône de serrage	.Aro de presión
33	507239	3	.Führungsring		.Guide ring	.Bague de guidage	.Anillo-guía
34	507240	3	.Stützring		.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
35	507241	6	.Manschette		.Collar	.Manchette	.Manguito

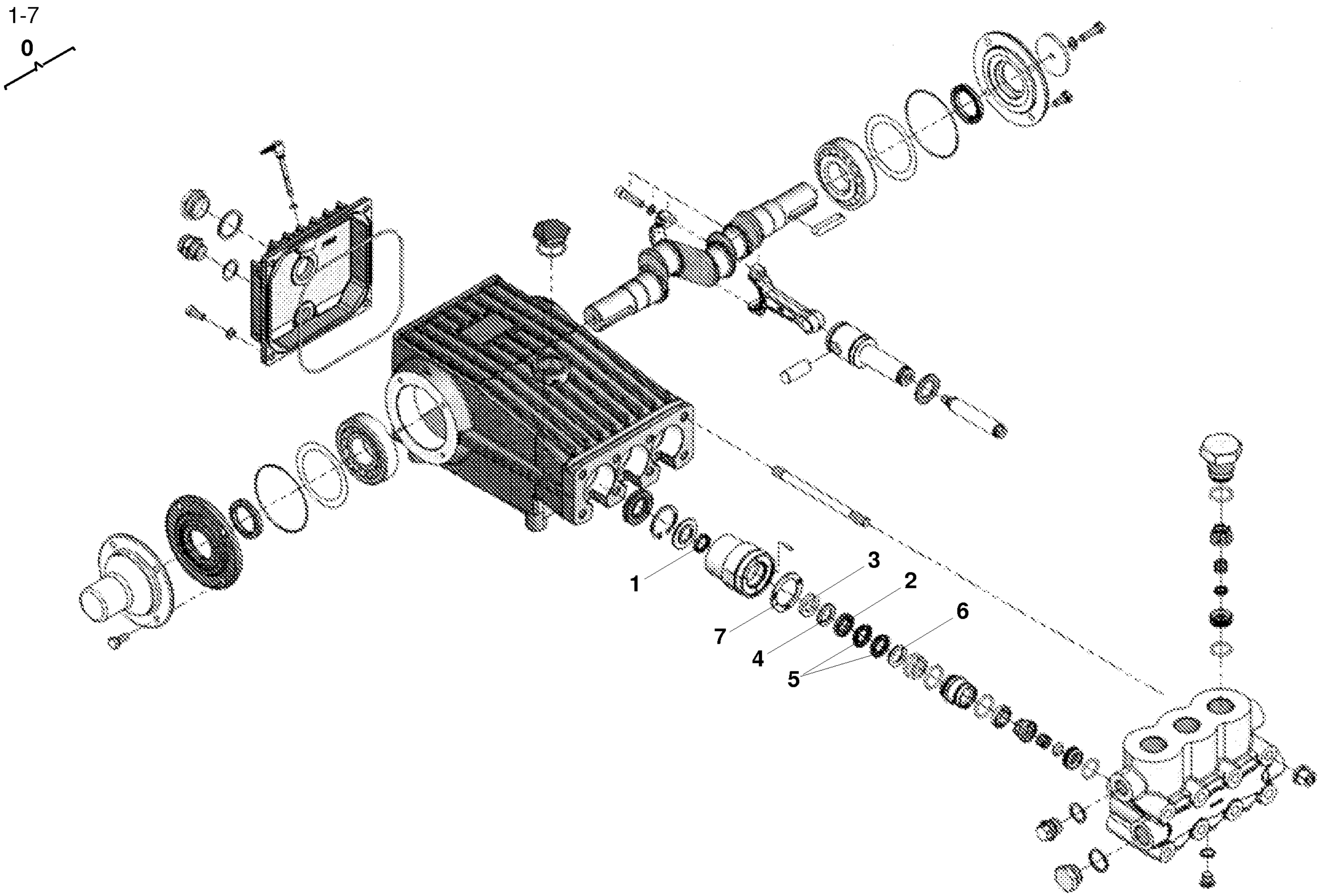
36	507242	3	.Manschettenstützring		.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturaci	
37	507243	3	.Feder		.Spring	.Ressort	.Muelle	
38	507244	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	
39	507245	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
40	507246	3	.Dichtungskassette		.Seal cassette	.Cartouche détanchéité	.Caja de obturación	
41	507247	3	.Ventilhalter		.Valve retainer	.Support de soupape	.Sujeción del ventilador	
42	507248	6	.Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión	
43	507249	6	.Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula	
44	507251	6	.Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula	
45	507252	6	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula	
46	507254	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
47	507255	1	.Ventilgehäuse		.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula	
48	507256	8	.Stiftschraube		.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
49	493548	8	.Sechskantmutter	M12	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
50	507257	3	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
51	507258	3	.Stopfen	1/4"	.Plug	.Bouchon	.Tapón	
52	507259	3	.Ventilstopfen		.Valve plug	.Bouchon de soupape	.Tapón de válvula	
53	507136	3	.O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
54	507260	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela	
55	280248006	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-A4	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
56	507261	1	.Verschlußstopfen	1/2"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
57	507262	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
58	507263	1	.Verschlußstopfen	3/4"	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
59	507264	1	.Dichtring		.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad	
60	491961	1	.Reparatursatz Plungerabdicht	500 bar	.Repair kit plunger	.Jeu de réparation plongeur	.Piezas para reparaciónes b	*EB12-3-48350-0810*
61	491962	1	.Reparatursatz Getriebeabdich		.Repair kit for gearbox	.Jeu de réparation réducteur	.Piezas para reparaciónes r	*EB12-3-48351-0810*
62	491963	1	.Reparatursatz Ventile		.Repair kit Valves	.Jeu de réparation Soupape	.Piezas para reparaciónes v	*EB12-3-48352-0810*

Hinweis zu folgenden Positionen:
60 beinhaltet: 29,32-36,38
61 beinhaltet: 11,12,25,26
62 beinhaltet: 39,42-46,53

indication to following positions:
60 consists of: 29,32-36,38
61 consists of: 11,12,25,26
62 consists of: 39,42-46,53

indications sur les positions suivantes:
60 compose : 29,32-36,38
61 compose : 11,12,25,26
62 compose : 39,42-46,53

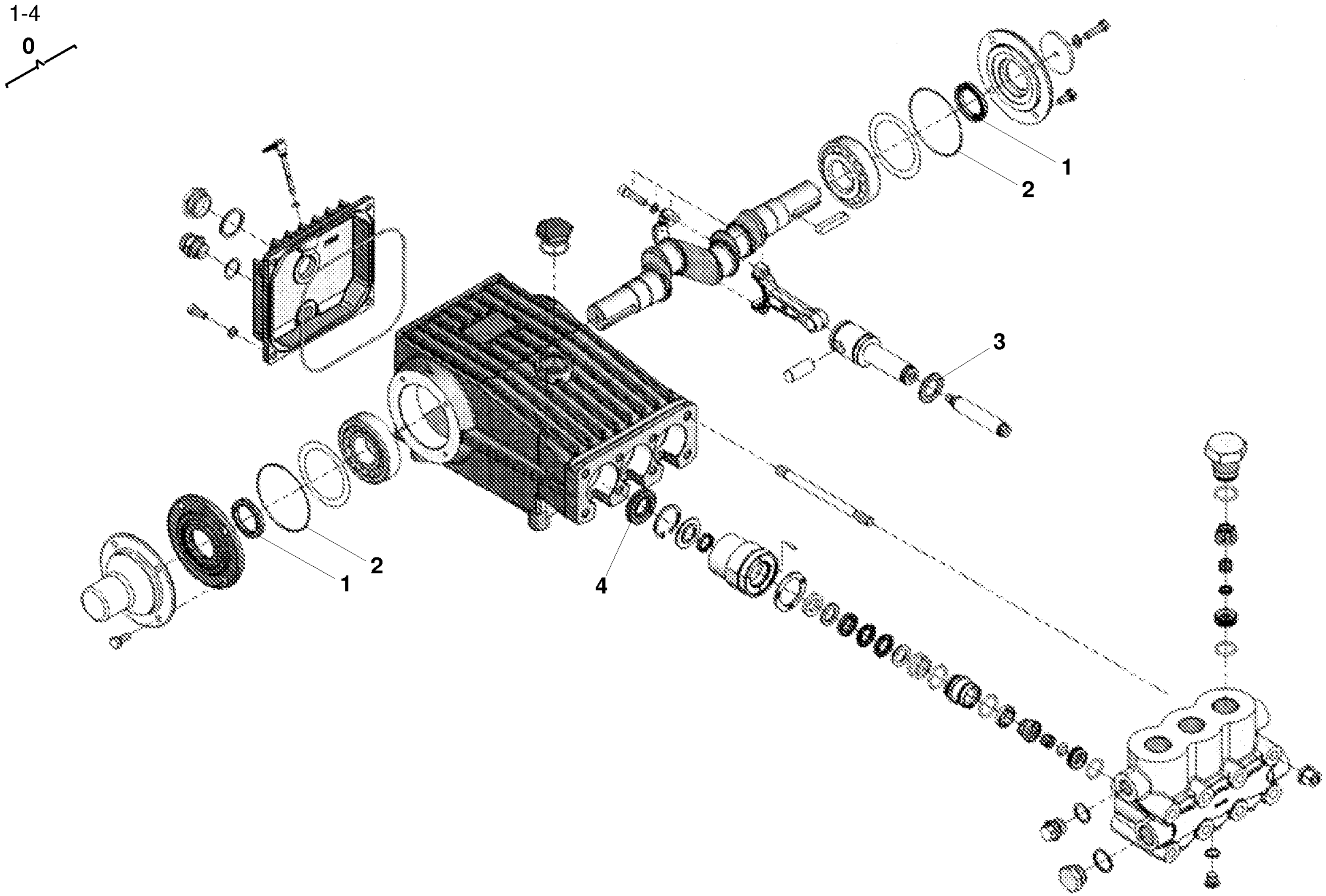
indicación:
60 implicare : 29,32-36,38
61 implicare : 11,12,25,26
62 implicare : 39,42-46,53



491961

Reparatursatz Plungerabdichtung
Repair kit plunger
Jeu de réparation plongeur
Piezas para reparaciónes buzo

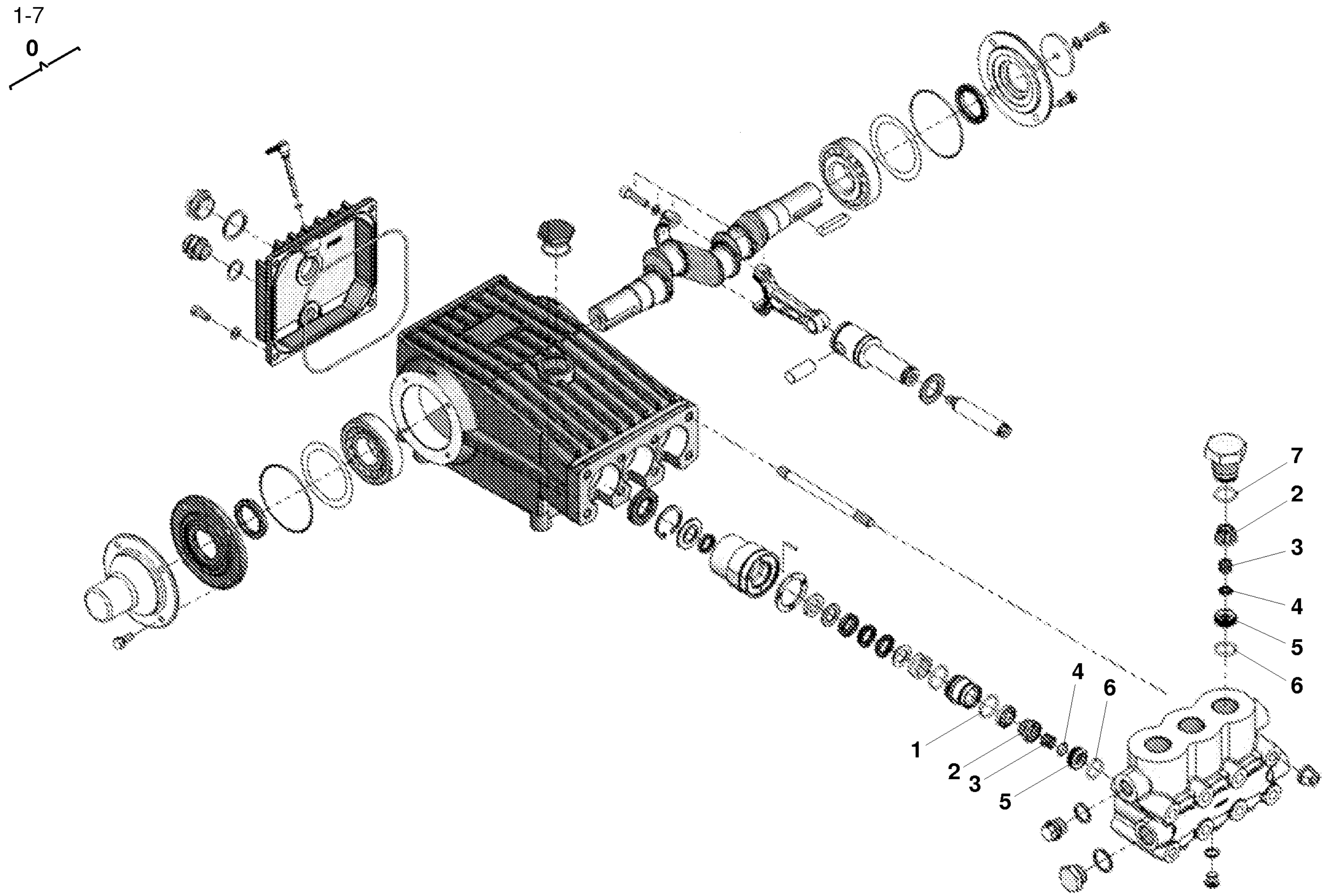
0	491961	1	Reparatursatz Plungerabdichtı 500 bar	Repair kit plunger	Jeu de réparation plongeur	Piezas para reparaciónes bu
1	507235	3	.Nutring	.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
2	507238	3	.Druckring	.Thrust ring	.Cône de serrage	.Aro de presión
3	507239	3	.Führungsring	.Guide ring	.Bague de guidage	.Anillo-guía
4	507240	3	.Stützring	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
5	507241	6	.Manschette	.Collar	.Manchette	.Manguito
6	507242	3	.Manschettenstützring	.Sleeve support ring	.Bague d'appui à manchette	.Anillo de apoyo de obturacio
7	507244	3	.Dichtung	.Gasket	.Joint	.Junta



491962

Reparatursatz Getriebeabdichtung
Repair kit for gearbox
Jeu de réparation réducteur
Piezas para reparaciónes reductora

0	491962	1	Reparatursatz Getriebeabdicht	Repair kit for gearbox	Jeu de réparation réducteur	Piezas para reparaciónes re
1	493513	2	.Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
2	493512	2	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	493526	3	.Ölanstreifring	.Slotted oil scraper ring	.Segment racleur	.Segmento rascador aceite
4	507232	3	.Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes

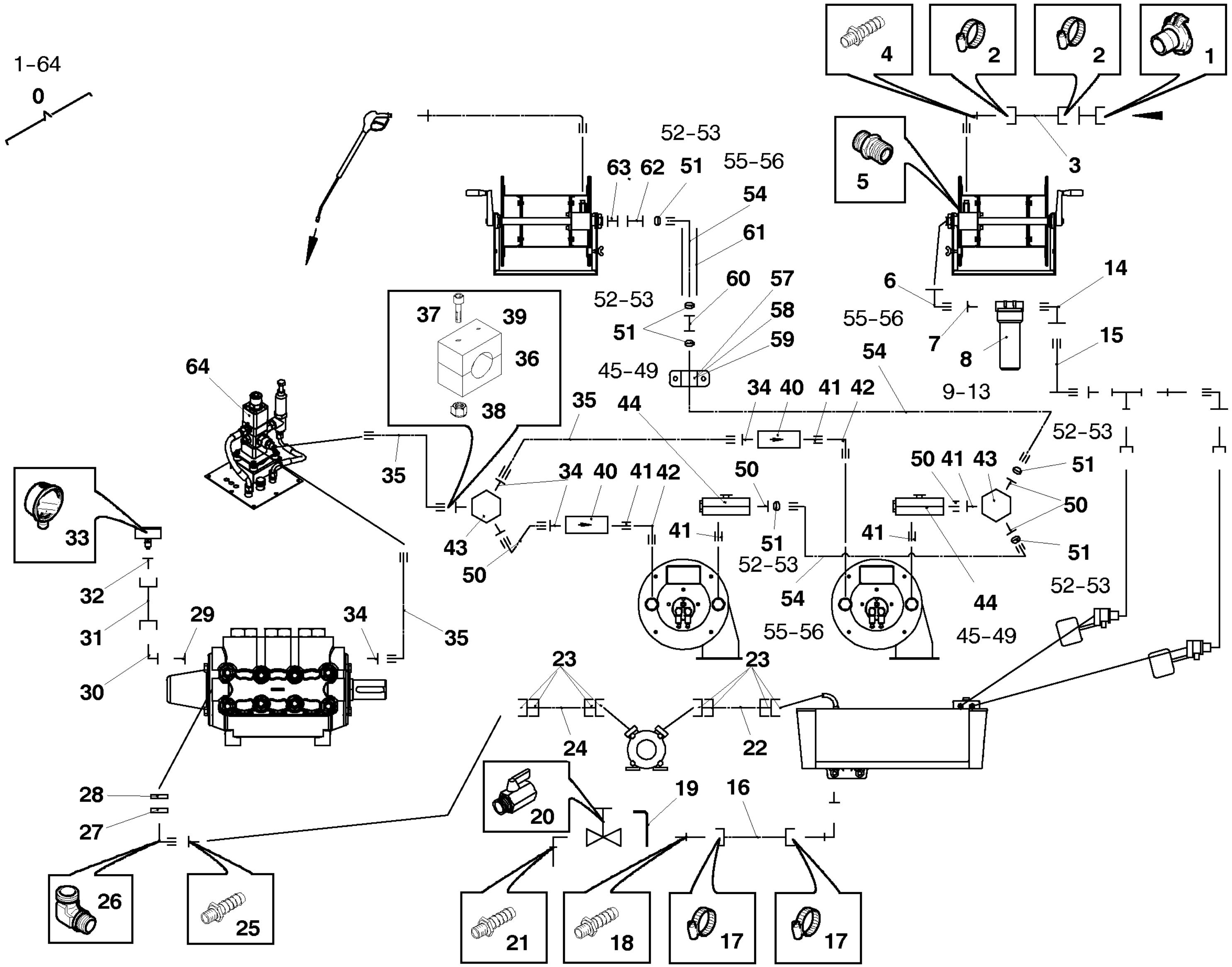


491963

Reparatursatz Ventile
Repair kit Valves
Jeu de réparation Soupapes
Piezas para reparaciónes válvulas

1 - 2

0	491963	1	Reparatursatz Ventile		Repair kit Valves	Jeu de réparation Soupapes	Piezas para reparaciónes vá
1	507245	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
2	507248	6	.Federspannschale		.Spring tension cap	.Coquille à ressort	.Platillo de suspensión
3	507249	6	.Ventilfeder		.Valve spring	.Plume de soupape	.Resorte de válvula
4	507251	6	.Ventilplatte		.Valve plate	.Plaque de clapet	.Placa de válvula
5	507252	6	.Ventilsitz		.Valve seat	.Siège de soupape	.Asiento-válvula
6	507254	6	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	507136	3	.O-Ring	25,2 x 3	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica



493424

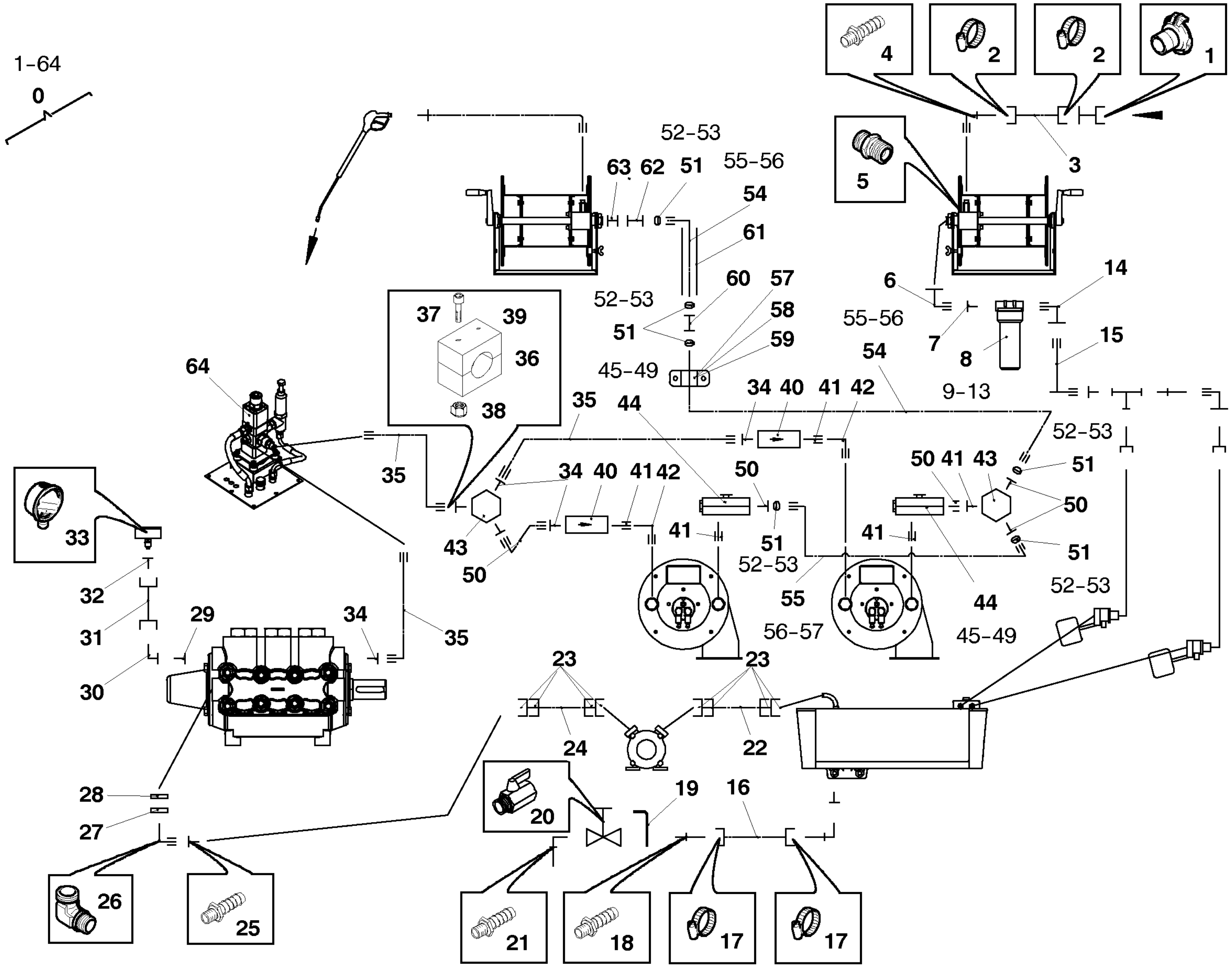
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

1 - 4

12.7

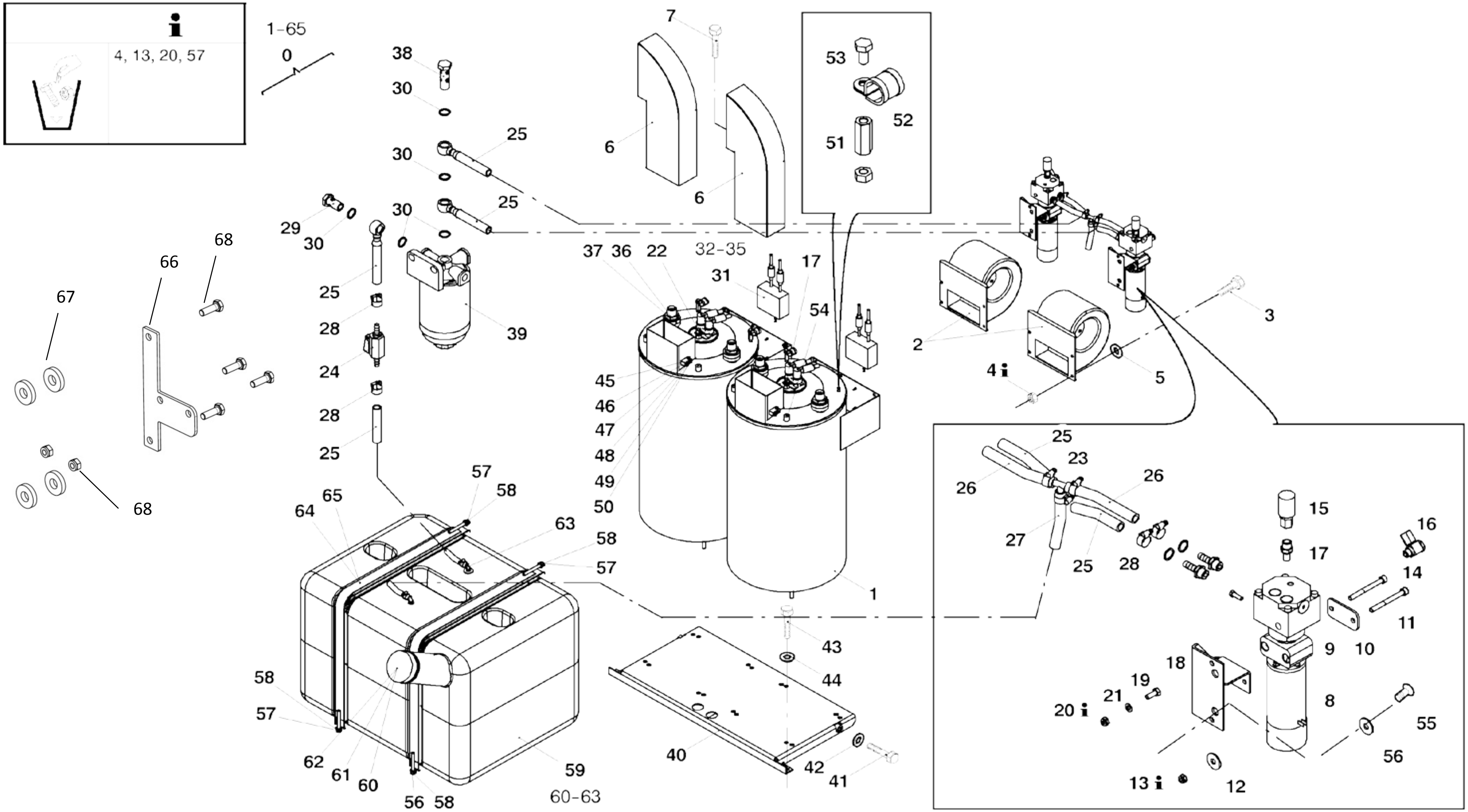
48294-1007

Putzmeister


1-64
0
52-53
55-56
63 62 51
54
61
60
57
58
59
51
45-49
64
37
39
36
38
35
44
34 40 41 42
33
32
31
30
29
34
35
28
27
26
25
23
24
22
19
16
20
21
18
17
17
1
2
2
4
5
3
6
7
8
9-13
14
15
50
43
51
55
56-57
44
41
52-53

0	493424	1	Wasserarmatur		Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
1	001387007	1	.Kupplung mit Tülle	3/4" GSK19	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
2	457240	2	.Schlauchschelle	ø23-27	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
3	413964	25	.Wasserschlauch	3/4"	.Water hose	.Tuyau d'eau	.Manguera de agua
4	413247	1	.Schlauchtülle	3/4" LW20	.Hose nozzle	.Embout à olive	.Portamanguera
5	413097	1	.Doppelnippel	3/4"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
6	044073006	1	.Stutzen	EWSD 18L	.Connection	.Manchon	.Racor
7	044213002	1	.Stutzen	GES 18L/R3/4"-WD	.Connection	.Manchon	.Racor
8	409338	1	.Wasserfilter	3/4"	.Water filter	.Filtre d'eau	.Filtro de agua
9	425440	1	..Filtergehäuse	3/4"	..Filter housing	..Carter de filtre	..Carcasa de filtro
10	417678	1	...O-Ring	88x3,5 DIN3771NBR70	...O-ring	...Joint torique	...Junta tórica
11	495982	1	..Filtereinsatz	9 3/4" VA 80µm	..Filter cartridge	..Filtre de rechange	..Filtro de recambio
12	492741	1	...Siebfuß	9 3/4"	...Sieve foot	...Pied-tamis	...Pie-tamiz
13	492739	1	...Sieb		...Sieve	...Tamis	...Tamiz
14	427588	1	.Adapter	90°3/4"	.Adapter	.Adaptateur	.Adapta dor
15	437105	1	.Schlauch	DN20 x 610 3/4" 45bar	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
16	066998004	1	.Gummischlauch	Ø 38	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
17	002334004	2	.Schlauchschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
18	286547002	1	.Schlauchtülle	DN38; G1 1/2"	.Hose nozzle	.Embout à olive	.Portamanguera
19	428602	1	.Winkel	40x100x5x70 1 1/2"	.Elbow	.Coude	.Codo
20	427640	1	.Kugelhahn	DN40 1 1/2"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
21	428866	1	.Schlauchtülle	1 1/2"	.Hose nozzle	.Embout à olive	.Portamanguera
22	426204	1	.Spiralschlauch	DN 25 x4	.Spiral hose	.Flexible spirale	.Manguera espiral
23	061409006	8	.Schlauchschelle	Ø 25-40	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
24	426204	1	.Spiralschlauch	DN 25 x4	.Spiral hose	.Flexible spirale	.Manguera espiral
25	426802	1	.Schlauchtülle	3/4"	.Hose nozzle	.Embout à olive	.Portamanguera
26	463583	1	.Bogen	90°3/4"	.Pipe elbow	.Coude	.Codo
27	426818	1	.Gegenmutter	3/4"	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuerca
28	417687	1	.Dichtring	3/4"	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
29	493426	1	.Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
30	493428	1	.Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
31	481637	1	.Hochdruckschlauch		.High pressure hose	.Tuyau flex.haute pression	.Manguera de alta presión
32	479739	1	.Stutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
33	427538	1	.Manometer	0-1000bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
34	419400	6	.Stutzen	GES 12SR1/2"	.Connection	.Manchon	.Racor
35	434308	4	.Hochdruckschlauch	3/8"x500 650bar 180℃	.Hi gh pressure hose	.Tuyau flex.haute pression	.Manguera de alta presión

36	021096006	1	.Klemmhälftenpaar	NG3 Ø 25	.Pair of clamping halfs	.Paire de pinces	.Pareja de pinzas
37	031822008	2	.Zylinderschraube	M6x70 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
38	033704001	2	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
39	060545000	5	.Deckplatte	NG3 LDP3-W3 DIN3015	.Cover plate	.Plaque de recouvrement	.Placa cubierta
40	462675	2	.Durchflußwächter	500bar 20l/min.	.Flow controller	.Contrôleur de débit	.Supervisor de paso del agu
41	423604	5	.Stutzen	EGESD 16SR 1/2"	.Connection	.Manchon	.Racor
42	250008001	2	.Stutzen	EWSD 16S	.Connection	.Manchon	.Racor
43	449424	2	.Verteiler	800bar	.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
44	449595	2	.Gehäuse für Temperaturfühle		.Temperature sensor housin	.Carter pour capteur de temp	.Carcasa para la sonda term
45	449478	2	..Gehäuse für Temperaturfühle		..Temperature sensor housir	..Carter pour capteur de tem	..Carcasa para la sonda tern
46	449473	2	..Verschlußschraube	1/2"	..Screw plug	..Bouchon obturateur	..Tapón roscado
47	417672	2	..Dichtring	1/2"	..Seal ring	..Joint d'étanchéité	..Junta de estanquidad
48	417361	2	..Temperaturgeber	150°M5x6	..Temperature tr ansmitter	..Transmett. de température	..Termotransmisor
49	478358	2	..Kabelverschraubung	M12x1,5	..Screwed cable gland	..Passe-cable à vis	..Racor para cables
50	436054	4	.Stutzen	GES 16SR-WD-EPDM - 1.4571	.Connection	.Manchon	.Racor
51	436050	6	.Zwischenring	BO-ZR 16S-EPDM- 1.4571	.Intermediate ring	.Bague intermédiaire	.Anillo intermedio
52	455655	6	..O-Ring	12,5 x 1,0 DIN3771	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
53	455657	6	..O-Ring	14,0 x 2,0 DIN3771	..O-ring	..Joint torique	..Junta tórica
54	435640	1	.Hydr.-Rohrsatz		.Set of hydraulic pipes	.Jeu tuyaux hydrauliques	.Juego tubos hidr.
55	436053	6	..Überwurfmutter		..Union nut	..Ecrou borgne	..Tuerca de unión
56	436052	6	..Druckring	BO-DR 16S - 1.4571	..Thrust ring	..Cône de serrage	..Aro de presión
57	065362000	2	.Klemmhälftenpaar	NG3 Ø 20	.Pair of clamping halfs	.Paire de pinces	.Pareja de pinzas
58	032113004	2	.Sechskantschraube	M6x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
59	060545000	2	.Deckplatte	NG3 LDP3-W3 DIN3015	.Cover plate	.Plaque de recouvrement	.Placa cubierta
60	436055	1	.Stutzen	GS 16S - 1.4571	.Connection	.Manchon	.Racor
61	437959	1	.Schlauch		.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
62	436056	1	.Stutzen	REDSD BO-GS 16/12S - 1.4571	.Connection	.Manchon	.Racor
63	436057	1	.Verschraubung	SNV 12S EPDM - 1.4571	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
64	493883	1	.Unloaderventil		.Unloader valve	.Soupape de décharge	.Válvula de descarga *EB02-1-48298-0809*



DYNAJET

Brenner
Burner
Brûleur

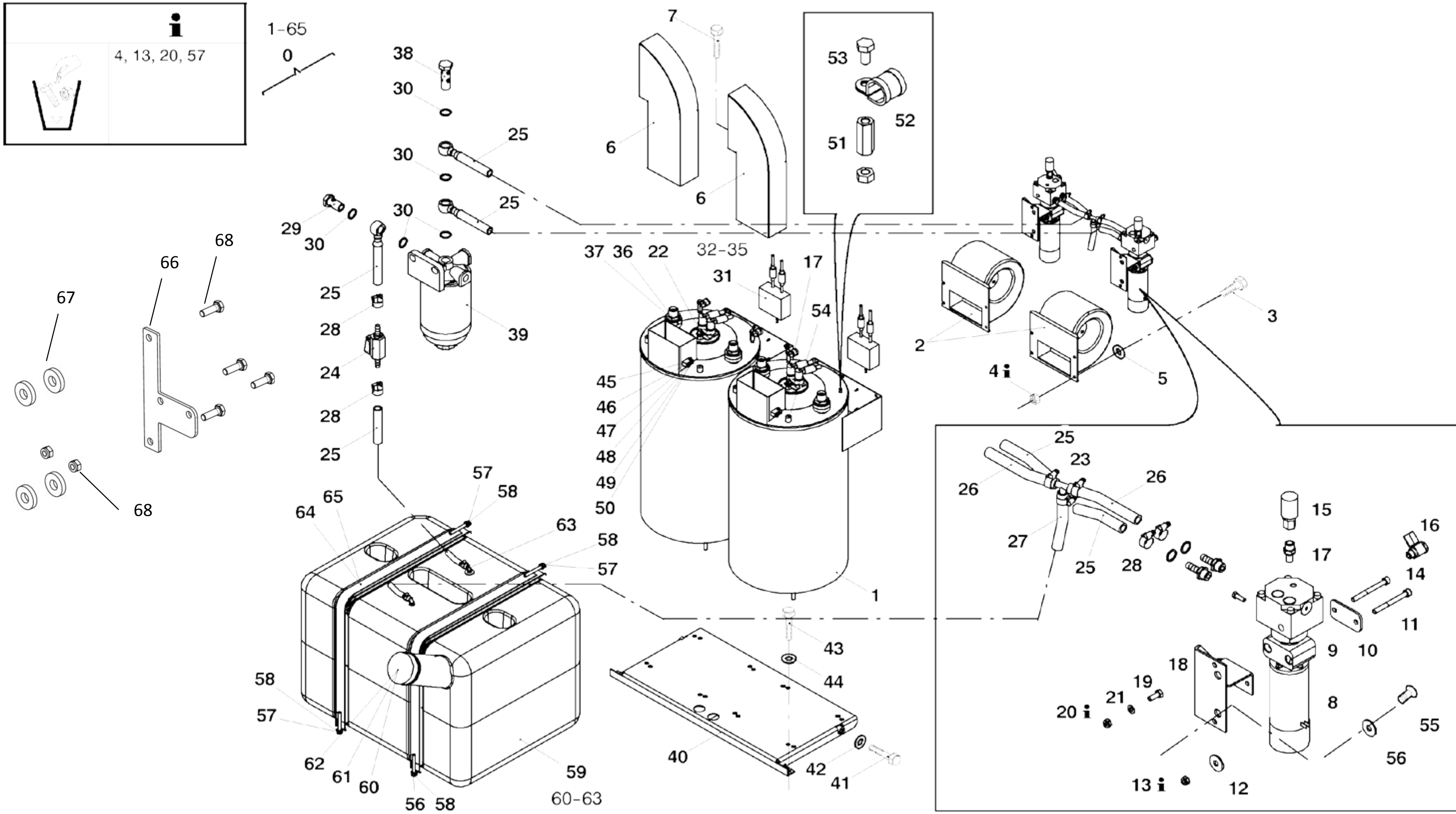
426188

1 4

12.8

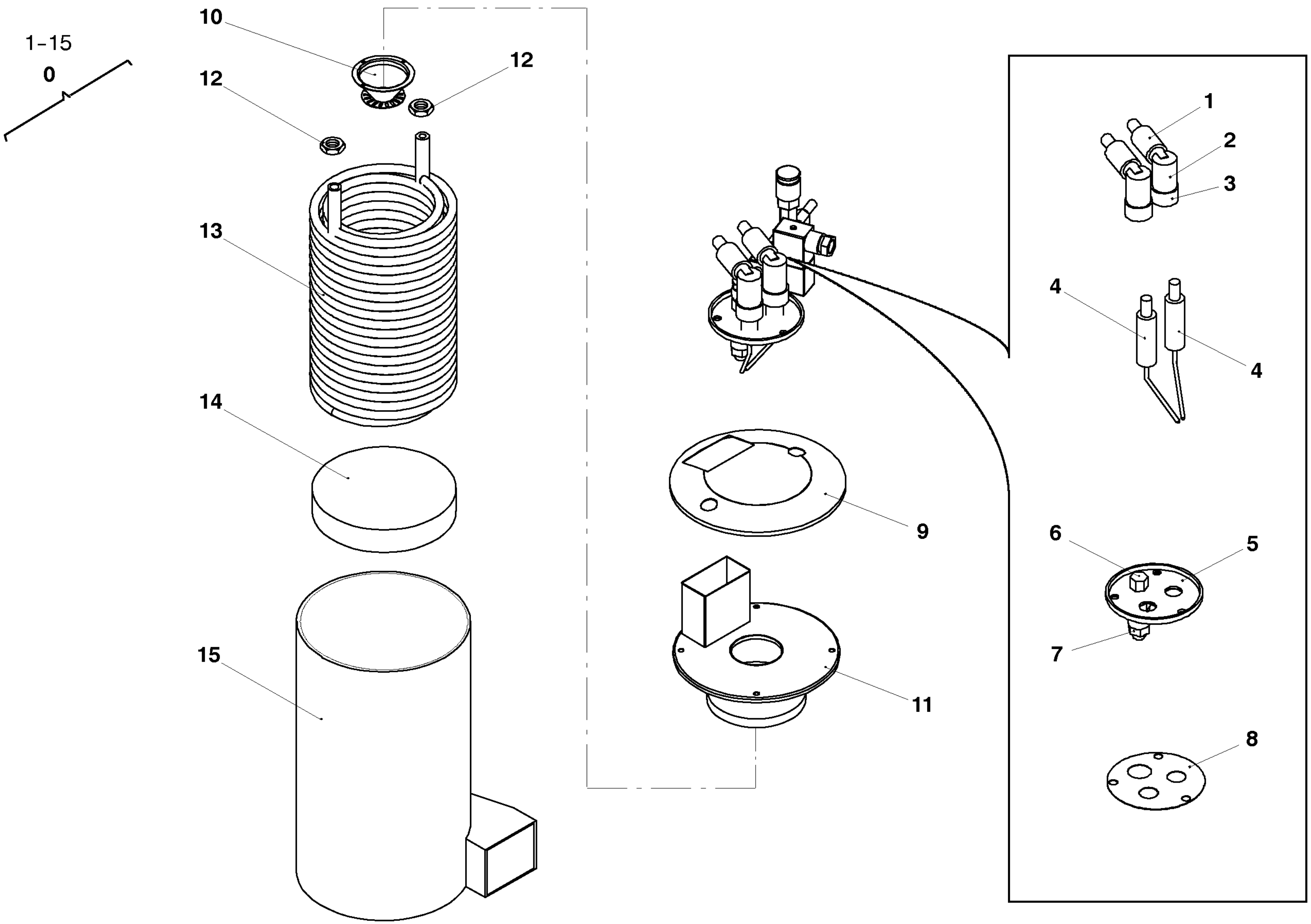
48071-1402

0		426188	1	Brenner	2x91KW	Burner	Brûleur	
1		425673	2	.Brenner		.Burner	.Brûleur	EB12-8-48089-0803
2		413426	2	.Gebläse		.Fan	.Ventilateur	
3		32314007	8	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
4		34104008	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	
5		37105004	8	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	
6		425306	2	.Abgasleitblech		.Exhaust guide plate	.Tôle de guidage des gaz d'	
7		32313008	4	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
8		468052	2	.Einbausatz Kraftstoffpumpe		.Assembly kit fuel pump	.Jeu d. mont. pompe de carp	EB01-7-48295-0808
9		67778003	2	.Klemmhälftenpaar	NG4 Ø 30	.Pair of clamping halfs	.Paire de pinces	
10		61400005	2	.Deckplatte	NG4 LDP4-W4 DIN3015	.Cover plate	.Plaque de recouvrement	
11		31820000	4	.Zylinderschraube	M6x60 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	
12		37333009	4	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	
13		34104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	
14		415135	2	.Kraftstoffschlauch	700x6	.Fuel hose	.Tuyau de carburant	
15		413682	2	.Stutzen	RAD 6L	.Connection	.Manchon	
16		44132002	2	.Stutzen	RSWS 6L/R1/4"	.Connection	.Manchon	
17		44005003	2	.Stutzen	GES 6LR	.Connection	.Manchon	
18		491307	2	.Halter		.Holder	.Support	
19		32314007	4	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
20		34104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	
21		37105004	4	.Scheibe	M6 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	
22		491002	2	.Brennerdüse		.Burner nozzle	.Buse du brûleur	
23		497547	1	.Schlauchverbinder		.Hose union	.Raccord tuyau flex	
24		430242	1	.Kugelhahn	DN 8 PN 10	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	
25		432039	3	.Kraftstoffschlauch	L=2200	.Fuel hose	.Tuyau de carburant	
26		536081	1	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	
27		536081	2	.Kraftstoffschlauch		.Fuel hose	.Tuyau de carburant	
28		002333005	10	.Schlauchschelle	Ø 6-16 B8,1mm	.Hose clip	.Collier de serrage	
29		60452009	4	.Hohlschraube	DN8 M14x1,5	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	
30	*	37533003	8	.Dichtring	A14x18 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	
31		433842	2	.Zündspule		.Ignition coil	.Bobine d'allumage	
32		18497003	2	..Flachsteckergehäuse	4-pol.	..Flat plug housing	..Carter p.fiche plate	
33		16757004	6	..Flachstecker	6,3X0,8mm	..Flat plug	..Fiche plate	
34		438906	4	..Hülse	15,5x7,3x28,5	..Sleeve	..Douille	



4, 13, 20, 57
1-65
0
38
30
25
29
39
28
24
68
66
67
7
6
53
52
51
37 36 22
32-35
31
17
54
45
46
47
48
49
50
1
2
3
4
5
57
58
63
64
65
62
61
60
56
59
60-63
40
41
42
43
44
23
26
27
15
16
14
11
10
9
8
18
19
21
20
12
13
55
56

35	220329008	1	..Schrumpfschlauch		..Shrinkdown tube	..Flexible contractible	
36	418384	8	.Dichtring	ø45xø24,5x10	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	
37	36512009	4	.Sicherungsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	
38	248235006	1	.Doppelhohlschraube	DN8 M14x1,5	.Twin Banjo bolt	.Boulon creux a deux fil.	
39	209053007	1	.Kraftstoffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	EB01-5-45199-1204
40	425189	1	.Auflage		.Support	.Support	
41	32356007	2	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
42	36506002	2	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	
43	32333004	2	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
44	36505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	
45	425684	2	.Klotz		.Block	.Bloc	
46	32318003	2	.Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
47	36504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	
48	33704001	2	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	
49	406798	2	.Zylinderschraube	M4x8 DIN912	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	
50	36503005	2	.Sicherungsscheibe	S4	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	
51	418386	4	.Distanzmuffe	M6x25	.Spacer socket	.Manchon d'écartement	
52	208978002	4	.Rohrschelle	ø=22mm	.Pipe clamp	.Collier	
53	32313008	4	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	
54	430396	8	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	
55	435159	8	.Bohrschraube	ST 3,5x13- DIN 7504	.Drilling screw	.Vis perceuse	
56	37103006	8	.Scheibe	B4,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	
57	34105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	
58	37107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	
59	439416	1	.Kraftstofftank	105 l	.Fuel tank	.Réservoir de carburant	
60	495923	1	..Sieb	B 64/195 mm	..Sieve	..Tamis	
61	402252	1	..Verschluß		..Closure	..Fermeture	
62	509705	1	..Ersatzteilkit		..Spare part kit	..Kit de pièce de rechange	
63	455394	2	...Schlauchverbinder	DN 8	...Hose union	...Raccord tuyau flex	
64	444903	2	.Spannbügel		.Clamp clip	.Etrier de serrage	
65	444808	2	.U-Profil		.Channel	.Profilé en U	
66	546911	1	Halter		Holder	Support	
67	037118	4	Scheibe	13 DIN 7349	Washer	Rondelle	
68	032338	4	Sechskantschraube	M 8x25 DIN933	Haxagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	


1–15
0
10
12
12
13
14
15
1
2
3
4
4
6
5
7
8
9
11

0	425673	1	Brenner		Burner	Brûleur	Quemador
1	419616	1	.Gummitülle		.Rubber sleeve	.Douille en caoutchouc	.Caperucita de goma
2	419623	2	.Kerzenstecker		.spark-plug socket	.Capuchon de bougie	.Capuchón de bujía
3	419624	2	.Gummitülle		.Rubber sleeve	.Douille en caoutchouc	.Caperucita de goma
4	419625	2	.Glühkerze		.Heater plug	.Bougie de préchauffage	.Bujía de incandescencia
5	419626	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
6	419617	1	.Gewindemuffe		.Screw sleeve	.Manchon fileté	.Manguito de rosca
7	419621	1	.Düsenhalter		.Nozzle holder	.Support de tuyere	.Asidero de tobera
8	419627	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
9	419615	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
10	419613	1	.Abschirmblech		.Metal screen	.Tôle de protection	.Chapa protectadora
11	480055	1	.Abluftführung		.Vent guide	.Conduite p.l'évacu. d'air	.Aire de salida
12	418387	2	.Sechskantmutter	M24x1,5 DIN80705	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
13	428468	1	.Heizspirale		.Heater spiral	.Spirale de chauffage	.Espiral de calefacción
14	419608	1	.Dämmatte		.Insulating jacket	.Tapis isolant	.Manta antiacústica
15	440519	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa